

LOI N° 99-022
portant Code minier
EXPOSE DES MOTIFS

Madagascar se singularise par bien des caractères, entre autres, son contexte géographique, son potentiel minier relativement considérable, ainsi que l'importance de sa richesse en faunes et en flores.

Concernant l'activité minière, cinq textes légaux ont successivement régi le secteur : la loi du 31 juillet 1896, l'ordonnance n° 60-090 du 05 septembre 1960, l'ordonnance n° 62-103 du 1^{er} octobre 1962, la loi n° 90-017 du 20 juillet 1990 et celle du 09 août 1995 portant n° 95-016 actuellement en vigueur.

Malgré les améliorations apportées successivement par ces régimes, les résultats obtenus jusqu'ici restent en-deçà des objectifs fixés, notamment en ce qui concerne la contribution du secteur minier au produit national brut et à l'économie en général.

Ayant constaté cette situation, le Gouvernement vient d'adopter une nouvelle politique minière, par décret n° 98-394 du 28 mai 1998.

Le nouveau contexte à instaurer consiste en la modernisation et la simplification du régime minier, en tenant compte des dispositions constitutionnelles par le transfert de certaines compétences aux Provinces Autonomes, et en conformité avec l'esprit de la Charte de l'Environnement applicable à Madagascar, à fin de mieux favoriser le développement de notre potentiel minier dans un climat sain et avec l'adhésion de tous.

Cette modernisation requiert, avant tout, dans un contexte de concurrence internationale, la mise en harmonie de certaines dispositions de la loi minière nationale avec celles couramment appliquées dans les autres pays (latino-américains, africains et asiatiques), qui ont retenu le secteur minier parmi les leviers possibles de leur développement en général, et qui ont connu un succès appréciable.

Comme il est pratiqué dans ces pays, la nouvelle loi fait appel à la participation financière des opérateurs privés à l'effort de développement du secteur minier, par le biais des frais d'administration minière qui permettront à l'Etat de mieux assurer l'accomplissement de son rôle de gestion et de contrôle, ainsi que de garantie des investissements.

La nouvelle loi prévoit, en outre, les modalités d'attribution des droits donnant accès aux substances minérales qui relèvent du domaine privé national de l'Etat, ainsi que des dispositions améliorées visant à mettre le Code à la hauteur des réalités internationales.

Dans un souci d'efficacité et d'amélioration des services offerts aux opérateurs, cette loi prévoit les modalités

LAW N° 99-022 relating to the mining Code -

EXPOSE THE REASONS
(Not published in the J.O.R.M.) -

Madagascar stands out from all the other countries thanks to a lot of characteristics, among other things, its geographical context, its substantial mining potential, as well as the importance of its flora and fauna resources.

Concerning the mine activity, five statute books governed successively the sector: the law on July 31, 1896, the decree n° 60-090 on September 05, 1960, the decree n° 62-103 on October 1, 1962, the law n° 90-017 on July 20, 1990 and that of n°95-016 on 09 August 1995 which is currently valid.

In spite of the successive improvements in these systems, the results still remain below the objectives, particularly concerning the contribution of the mining sector to the gross national product and to the economy in general.

Having noticed this situation, the Government has just adopted a new mining policy, by the decree n° 98-394 on May 28, 1998.

The new context to establish consists of the modernization and the simplification of the mining system, by taking into account the constitutional provisions by the transfer of certain competences to the Autonomous Provinces, and in conformity with the Environment Charter applicable in Madagascar, in order to contribute to the development of our mining potential with a healthy climate and with the support of all.

This modernization requires, above all, in the international competition context, the bringing of certain national mining law provisions into line with those usually enforced in other countries (Latin-American, African and Asian), which kept the mining sector among the possible stratagems to their development in general, and which were going through a considerable success.

In these countries, the new law calls upon the financial participation of the private operators to the development progress in the mining sector, by the means of the mining administration charges that will allow the State to best ensure the fulfilment of its management and its control role, as well as the guarantee of the investments.

The new law anticipates, moreover, the modes of granting the rights in order to have access to the mineral substances, which come within the national private ownership of the State, as well as the improved provisions aiming at the bringing of the Code up to the international realities.

For effectiveness and improvement of the services offered to the operators, this law anticipates the modes to acquire

<p>d'acquisition et de renouvellement des permis miniers, ainsi que les procédures administratives adéquates.</p> <p>En sus des objectifs retenus dans la déclaration de politique minière, le modèle proposé vise également à éliminer les conflits et à simplifier et améliorer la gestion des permis miniers.</p> <p>En vertu du principe de libre accès aux ressources minérales qui est ouvert à tous, sans exception, le premier arrivé est en mesure, sous certaines conditions précisées dans le texte de loi, de disposer des droits miniers sur le terrain convoité. Il obtient ainsi le droit exclusif de prospection ou de recherche et, en cas de découverte, l'assurance d'obtenir le droit d'exploiter la ressource minérale mise à jour.</p> <p>Par ailleurs, la nouvelle loi met l'accent sur l'objectif de protection de l'environnement, et intègre les mesures y afférentes arrêtées par les départements spécialisés en la matière.</p> <p>Enfin, la nouvelle loi précise la notion d'infraction minière, et établit la liste des crimes et des délits, ainsi que leurs sanctions respectives. La protection des droits des titulaires et celle de l'environnement, notamment les aires protégées, constituent le centre d'intérêt de la nouvelle liste des infractions minières. Les contraventions et les simples fautes sont sanctionnées par des mesures administratives.</p> <p>Tous les objectifs énoncés ci-dessus, reposent sur la base de l'adoption par Madagascar d'un système d'économie de marché, qui se caractérise par la mise en place d'un environnement socio-économique attractif et favorable au développement du secteur privé national, par la recherche de l'investissement étranger, ainsi que par le désengagement de l'Etat du secteur productif.</p> <p>Dans le respect de ces principes, cette loi définit également les nouveaux rôles de l'Administration qui doit se limiter à la gestion d'ensemble, au suivi, au contrôle de l'exécution des obligations des permissionnaires, ainsi qu'à veiller à l'application des dispositions légales et réglementaires en matières minière et environnementale.</p> <p>La mise en œuvre de cette modernisation repose en grande partie sur la mise en place d'un Cadastre minier national informatisé. Ce dernier agira en étroite collaboration avec une banque de données géologiques de base restructurée et plus performante, pouvant servir de support véritable aux opérateurs.</p> <p>Par ailleurs ces actions seront accompagnées du renforcement de certains services concernés par l'encadrement du secteur.</p> <p>Tels sont les principaux motifs qui ont soutenu l'élaboration de la présente loi.</p>	<p>and to renew the mining licenses, as well as the adequate administrative procedures.</p> <p>In addition to the objectives retained in the declaration of the mining policy, the suggested model aims also at the elimination of the conflicts and at the simplification and improvement of the mining licenses management.</p> <p>In accordance with the principle of free access to the mineral resources which is opened up to all without exception, the first who arrives is in time, under certain conditions specified by the statute book, to get the mining rights on the coveted land. He thus gets the exclusive right of prospecting or research and, in case of discovery, it is ensured that he gets the right to mine the updated mineral resource.</p> <p>In addition, the new law stresses on the objective to protect the environment, and integrates the relating measures decreed by the concerned specialized departments.</p> <p>At last, the new law specifies the concept on the mining infringement, and establishes the list of crimes and offences, as well as their respective sanctions. The protection of the holders rights and that of the environment, particularly the protected areas, constitute the center of interest of the new list of the mining infringements. The fines and the simple offences are sanctioned by the administrative measures.</p> <p>All the objectives stated above, depend on the adoption basis by Madagascar of the free market economy system, that is characterized by the setting up of a socioeconomic environment that is attractive and favourable to the development of the national private sector, by the research of the foreign investment, as well as by the withdrawal of the state funding from the productive sector.</p> <p>In accordance with these principles, this law also defines the Administration new roles which has to be limited to the whole management of the follow-up, the control if the license's holders carry out the obligations, as well as its role to see if the statutory and regulations concerning the mining and environmental matters are enforced.</p> <p>The implementation of this modernization depends mainly on the setting up of a computerized national mining Land registry. This last will act in close collaboration with the basic geological data bank that is restructured and more effective, and that may be used as the real support to the operators.</p> <p>Moreover, these actions will be accompanied with the increasing number of certain concerned services by the sector managerial staff.</p> <p>These are the principal motives that supported the elaboration of this Law.</p>
--	--

LOI N° 99-022
portant Code minier

L'Assemblée Nationale a adopté en sa séance du 30
Juillet 1999 la loi dont la teneur suit :

TITRE PREMIER
DES DISPOSITIONS GENERALES

Chapitre premier

DU CHAMP D'APPLICATION ET DE L'INTERPRETATION

Article premier.- A l'intérieur du Territoire National, sont soumis aux dispositions du présent Code et de ses textes d'application, la prospection, la recherche, l'exploitation, la possession, la détention, le transport, la transformation et la commercialisation des substances minérales à l'exception des ressources en eau et des hydrocarbures liquides ou gazeux qui sont régis par des dispositions spéciales.

Article 2.- Au sens du présent Code, on entend par :

« Administration » : l'Administration de l'Etat ;

« Administration minière » : le Ministère chargé des Mines et l'ensemble de ses services centraux ou déconcentrés ;

« Affilié » : s'agissant d'une personne physique, les conjoints(tes) ainsi que les ascendants, les descendants au premier degré, les frères et sœurs respectifs des époux, consanguins et utérins, qui sont à charge ; et s'agissant d'une personne morale, toute personne physique ou morale, qui détient un nombre de votes suffisant pour prendre ou bloquer une décision de la personne morale conformément aux statuts de cette dernière. L'affilié d'une personne morale est également toute autre personne morale sur laquelle la personne morale en cause peut exercer une majorité de votes ou une minorité de blocage sur les décisions à prendre, conformément aux statuts de la personne morale affiliée ;

« Amodiation » : toute convention par laquelle le titulaire d'un permis minier en remet la recherche ou l'exploitation à un ou plusieurs tiers moyennant redevance ;

« Autorisation exclusive de réservation de périmètre » : l'autorisation exclusive de réservation de périmètre accordée pour un périmètre spécifique conformément aux dispositions du présent Code ;

« Carré » : la configuration géométrique sur la surface de la terre, qui représente l'unité de base de l'espace à l'intérieur duquel les droits sont conférés par les permis

LAW N° 99-022
Relating to the mining Code

The National Assembly passed in its meeting on July 30, 1999 the law which contents are as follows:

The President of the Republic,

Considering the Constitution, the decree of the Constitutional High court n° 24-HCC/D3 on August 18, 1999,

Promulgate the law which contents are as follow:

TITLE I
GENERAL PROVISIONS

Chapter I

ENFORCEMENT ACTIVITY AND INTERPRETATION

Article 1. - Within the National Territory, the prospecting, the research, the working, the possession, the detention, the transport, the transformation and the marketing of the mineral substances to the exception of the water resources and the liquid or gas hydrocarbons that are governed by the special provisions, are submitted to the provisions of this statute books and its enforcement.

Article 2. - Under the present Code,

" Administration " : is the State Administration

" Mining Administration " : is the Ministry of Mines and its whole central or decentralized departments;

" Affiliated member " : is an individual, the husband and wife as well as the ancestors, the descendants of the first degree of kinship, the respective brothers and sisters of the husbands, half-brothers and half-sisters who are his dependents; and is a legal entity, all individual or legal entity, who holds a sufficient number of votes to be able to make or to block a decision of the legal entity in accordance with the statutes of the latter. The affiliated member of a legal entity is also all other legal entity on which the concerned legal entity can exert a majority of votes or a minority of the blocking of the decisions in accordance with the statutes of the affiliated legal entity;

" Leasing " : all agreement by which the holder of a mining license hands the research or the exploitation over to one or several third parties in return for tax;

" Exclusive Authorization to reserve perimeter " : is that which is granted for a specific perimeter in accordance with the provisions of this Code;

" Square " : is the geometrical configuration on the land surface, which represents the basic unit of the space within which rights are granted by the mining licenses; the sides of

<p>miniers ; les côtés du carré sont de deux kilomètres cinq cents mètres (2,5 km), orientés Sud-Nord et Ouest-Est parallèlement aux axes de coordonnées Laborde ; la localisation géographique de chaque carré est définie par un quadrillage du territoire national ;</p>	<p>the square are two kilometers and five hundred meters (2,5 km), facing South-North and West-East parallel to the coordinates axis of Laborde; the geographical localization of each square is defined by a square pattern of the national territory;</p>
<p>« Carrière » : tous gîtes de substances de carrière ;</p>	<p>" Quarry ": is all quarry substances lodgings;</p>
<p>« Carte de retombes minières » : carte sur laquelle sont portés tous les permis miniers en vigueur, les carrés disponibles, ainsi que les réserves naturelles, les parcs nationaux et les aires protégées.</p>	<p>" Map of the mining license": is the map with all the valid mining licenses, the available squares, as well as the natural reserves, national parks and the protected area mentioned;</p>
<p>« Etude d'impact environnemental » : document portant engagements environnementaux du titulaire, en ce qui concerne le permis « E », dont les détails sont précisés par voie réglementaire ;</p>	<p>" Environmental Impact study ": is the document relating to the environmental commitments of the holder, concerning the "E" license which details are specified by the statutory way;</p>
<p>« Exploitation » : toute opération qui consiste à extraire ou à séparer des gîtes naturels ou des eaux, des substances minérales pour en disposer à des fins utilitaires ou esthétiques et comprenant à la fois les travaux préparatoires, l'extraction et éventuellement l'installation et l'utilisation des facilités destinées au traitement et à l'écoulement de la production ;</p>	<p>" Mine Working ": is all operation which consists of extracting or separating the natural lodgings or water, from the mineral substances for utilitarian or aesthetic purposes and including at the same time the preparatory works, the mining and possibly the installation and the ability used for the treatment and the selling of the production;</p>
<p>« Faute grave » : toute omission ou commission dans l'exercice des activités, pouvant mettre en péril la santé ou la sécurité publiques, ainsi que l'environnement ;</p>	<p>" Gross misconduct ": is all omission or commission in the execution of the activities, susceptible to put in peril the laws and orders, as well as the environment;</p>
<p>« Fossiles » : les restes, l'impression ou les traces laissées par un animal ou une plante d'une ère géologique antérieure, et qui sont préservés dans la terre ; font partie des fossiles les bois fossilisés ;</p>	<p>" Fossil ": is the remains, the impression or tracks of an animal or of a previous geological era plant, and that are preserved on the ground; the fossilized woods are also part of the fossils;</p>
<p>« Frais d'administration minière annuels par carré » : les frais dus, par le titulaire, en recouvrement des coûts des prestations et de la gestion des droits attachés au permis minier assurées par l'Administration ; ils sont fixés par carré de 2,5 km de côtés, soit 625 hectares ;</p>	<p>"Annual Mining Administration charges per square " is the due charges, by the holder, from the collection of the provisions costs and the management of the rights linked with the mining license and which is ensured by the Administration and these charges are set by square with 2.5km of sides, that is 625 hectare.</p>
<p>« Gisement » : tout gîte naturel de substances minérales économiquement exploitable dans les conditions du moment ou prévues pour l'avenir ;</p>	<p>" Deposit ": is all natural lodging of the mineral substances that are economically exploitable to the present conditions or that are predicted for the future;</p>
<p>« Gîte fossilifère » : toute concentration de fossiles dans la terre ;</p>	<p>" Fossiliferous Lodging ": is all fossils concentration in the ground;</p>
<p>« Investison » : la barrière réalisée en béton dans une exploitation de mine souterraine, et destinée à séparer deux mines contiguës appartenant à deux permissionnaires différents ;</p>	<p>" Investison ": is the barrier made out of concrete in an underground mine working, and is intended to separate two contiguous mines belonging to two different licenses' holders;</p>
<p>« Mine » : tout gîte de substances minérales qui ne sont classées ni en carrière ni en fossiles ; le Ministre chargé des Mines déterminera, en tant que de besoin, par arrêté les substances minérales pour lesquelles les gîtes sont considérés mines ;</p>	<p>" Mine ": is all lodging of mineral substances which are classified neither in quarry nor in fossils; the Minister of Mines will determine, as necessary, by decree the mineral substances for which the lodgings are considered as mines;</p>
<p>« Orpillage » : l'exploitation des gîtes alluvionnaires et éluvionnaires d'or par techniques artisanales, à l'exclusion des travaux souterrains ;</p>	<p>" Gold washing ": is the working of the lodgings of gold fluvial deposit and gold soil fragment by traditional techniques, to the exclusion of the underground works;</p>
<p>« Périmètre » : le carré ou l'ensemble de plusieurs carrés</p>	<p>" Perimeter ": is the square or the whole several squares</p>

<p>contigus ou jointifs qui font l'objet d'un permis minier ou d'une demande de permis minier ;</p> <p>« Périmètre du projet » : l'ensemble constitué par le périmètre d'exploitation minière, ainsi que les terrains occupés ou réservés par le titulaire dans le cadre de son projet ;</p> <p>« Permis Miniers » : les permis de recherche et/ou d'exploitation, octroyés conformément aux dispositions du présent Code ;</p> <p>« Permis standard » : le permis de recherche ou le permis d'exploitation ;</p> <p>« Petits Exploitants » : tous exploitants des mines à ciel ouvert ou sous terre jusqu'à une profondeur de 20 mètres, qui utilisent des techniques artisanales et emploient 20 salariés au maximum, sans transformation des minéraux sur le lieu de l'extraction ; la petite exploitation minière est l'activité du petit exploitant ;</p> <p>« Plan d'engagement environnemental » : document portant engagements environnementaux du titulaire, en ce qui concerne les permis « R » ou les permis « PRE », dont les détails sont précisés par voie réglementaire ;</p> <p>« Prospection » : l'ensemble des opérations qui consistent à procéder à des investigations superficielles en vue de la découverte des indices de substances minérales ;</p> <p>« Recherche » : l'ensemble des travaux géologiques, géophysiques ou géochimiques, exécutés sur la terre ou en profondeur, en vue d'évaluer des indices ou gîtes de substances minérales pour en établir la nature, la forme, la qualité, la continuité et le volume, ainsi que les conditions de leur exploitation, concentration, transformation et commercialisation, et de conclure à l'existence ou non de gisements exploitables ;</p> <p>« Redevance minière » : la perception due sur les produits des mines à leur première vente.</p> <p>« Substances de carrière » : toutes substances minérales destinées à la production de granulats (moellons, pavés, pierres plates, graviers, gravillons et sables) et de produits d'amendement de terres locales pour la culture (y compris les tourbières, mais à l'exception des phosphates, nitrates et sels alcalins) ; les substances de carrière sont exploitées à ciel ouvert ou en souterrain ;</p> <p>« Substances minérales » : toutes substances naturelles inorganiques, amorphes ou cristallines, solides, liquides ou gazeux, situées en surface ou en profondeur, ou sous les eaux ;</p> <p>« Techniques artisanales » : les méthodes traditionnelles, qui comprennent essentiellement l'emploi d'outils manuels et la force humaine ou animale pour l'extraction et le traitement des substances minérales du sol ou du sous-sol ;</p> <p>« Territoire National » : le territoire national de la République de Madagascar, son plateau continental, ses</p>	<p>that are contiguous or jointed and which are the subject of a mining license or the subject of an application for the mining license;</p> <p>"Perimeter of the project": is the unit constituted by the mine working perimeter, as well as the lands that are occupied or reserved by the holder within the limits of his project;</p> <p>"Mining license": is the research and/or the working licenses that are granted in accordance with the provisions of this Code;</p> <p>"Standard license": is the research license or the exploitation license</p> <p>" Small mining developers ": are all opencast mining developers or underground to the 20 meters depth, who use the traditional techniques and who employ at maximum 20 workers, without minerals transformation in the mining place; the small mining is the small mining developer activity;</p> <p>" Environmental Commitment Plan ": is the document relating to the environmental commitment of the holder, with regard to the "R" licenses or the "PRE" licenses which details are specified by the statutory way;</p> <p>" Prospecting ": is the whole operations which consist in carrying out superficial investigations in order to find some clue for mineral substances;</p> <p>"Research ": is the whole geological, geophysical, chemical works carried out in the ground or underground in order to estimate the clue or the lodgings of the mineral substances, to establish their nature, their form, their quality, their continuity and their volume, as well as the conditions of their mining, their concentration, their transformation and their marketing, and to conclude if there is an exploitable deposit or not.</p> <p>" Mining tax ": is the due collection of the mining products on their first selling.</p> <p>" Quarry substances ": are all mineral substances for the production of granulates (rubble stones, cobblestones, flat stones, gravels, a bit of gravels and sands), and for the production of the enriching products of the local lands for culture (including the peat bogs, to the exception of the phosphate, nitrates and alkaline salts), the quarry substances are mined opencast or underground.</p> <p>" Mineral Substances ": are all natural substances inorganic, amorphous or crystalline, solids, liquids or gas, located in the surface area or in depth, or under water;</p> <p>" Traditional techniques ": is the traditional methods, which essentially include the use of the manual tools and the human or the animal strength to mine and treat the ground or the underground mineral substances;</p> <p>" National Territory ": is the national territory of the Republic of Madagascar, its continental shelf, its territorial waters and</p>
---	---

<p>eaux territoriales et sa zone économique exclusive, tels qu'ils sont définis par la loi et les conventions internationales expressément ratifiées par la République de Madagascar ;</p> <p>« Titulaire » : la personne physique ou morale au nom de laquelle le permis minier est libellé ;</p> <p>« Transformation » : l'ensemble des opérations qui consistent à donner aux substances minérales un autre aspect que celui d'origine, en vue de les valoriser ;</p> <p>« Transport » : l'acte matériel de déplacement des substances minérales d'un endroit à un autre lieu, tel le déplacement des produits de la mine du lieu de production à celui d'entreposage.</p>	<p>its exclusive economic area, such as they are defined by the law and the International agreements expressly ratified by the Republic of Madagascar;</p> <p>" Holder " : is the individual or the legal entity in the name of whom the mining license is worded;</p> <p>" Transformation " : is the whole operations which consist in giving the mineral substances an another aspect different from that of the origin, in order to increase the value of them;</p> <p>" Transport " : is the means of transport of the mineral substances from one place to another such as the transport of the mining products from the production place to the store.</p>
<p style="text-align: center;">Chapitre II DE LA PROPRIETE DES GITES DE SUBSTANCES MINERALES</p> <p>Article 3.- Tous les gîtes de substances minérales situés en surface, dans le sous-sol, les eaux et les fonds marins du Territoire National sont propriétés de l'Etat.</p> <p>Ils relèvent de la compétence de l'Etat central et des Provinces Autonomes, qui en assurent notamment la gestion et le contrôle au sens du présent Code.</p> <p>Outre les compétences déjà attribuées par le présent Code aux Provinces Autonomes ainsi qu'aux Collectivités Territoriales Décentralisées qui les composent, l'Etat assure le transfert progressif des autres compétences aux Provinces Autonomes au fur et à mesure de la mise en place effective des structures adéquates à leur niveau respectif.</p>	<p style="text-align: center;">Chapter II The Property Of The Minerals Substances Lodgings</p> <p>Article 3. - All the mineral substances lodgings located in the surface area, underground, underwater and seabeds of the National Territory are state ownerships.</p> <p>They come within the remit of the central State and the Autonomous Provinces, which ensure particularly their management and their control under the present Code.</p> <p>In addition to the competences that have already allocated by this Code to the Autonomous Provinces as well as to the Decentralized Territorial Communities that form them, the State ensures the progressive transfer of the other competences to the Autonomous Provinces as the adequate structure are effectively set up to their respective place.</p>
<p style="text-align: center;">Chapitre III DISPOSITIONS GENERALES</p> <p>Article 4.- Pour la détermination de la situation géographique des périmètres miniers, l'étendue du Territoire National est divisée en carrés de deux kilomètres cinq cents (2,5 km) de côtés.</p> <p>Un quadrillage de l'ensemble de l'espace minier national définit, parallèlement aux axes Laborde, la situation géographique de chaque carré par les coordonnées de leur centre.</p> <p>Article 5.- La recherche et l'exploitation des mines sont autorisées, selon le cas, en vertu d'un permis minier ou d'une autorisation d'orpaillage délivrés conformément aux dispositions du présent Code.</p> <p>Article 6.- La prospection, la recherche, ainsi que l'extraction ou le ramassage à des fins scientifiques des fossiles, sur les gîtes fossilifères de second ordre visés à l'article 90 du présent Code, sont effectués en vertu d'une autorisation délivrée conformément aux dispositions du présent Code.</p> <p>Sur les gîtes fossilifères de troisième ordre visés à l'article 91 du présent Code, la prospection, la recherche,</p>	<p style="text-align: center;">Chapter III General Provisions</p> <p>Article 4. - To determine the geographical situation of the mining perimeters, the National Territory area is divided into squares of two kilometers and five hundreds (2.5 km) of sides.</p> <p>A square pattern of the whole national mining space defines, parallel to the axis Laborde, the geographical situation of each square by the coordinates of their center.</p> <p>Article 5. - The research and the mining are authorized, according to the case, under the terms of a mining license or of a gold washing authorization issued in accordance with the provisions of this Code.</p> <p>Article 6. - The prospecting, the research, as well as the mining or the collecting of the fossils for scientific purposes, within the second class fossiliferous lodgings stated in the article 90 of this Code, are carried out under the terms of an authorization issued in accordance with the provisions of this Code.</p> <p>On the third class fossiliferous lodgings stated in the article 91 of this Code, the prospecting, the research, the mining or</p>

<p>l'extraction ou le ramassage des fossiles non prohibés, sont effectués en vertu d'un permis minier.</p> <p>Article 7.- La détention, le transport, la transformation et la commercialisation des produits des mines et des fossiles sont régis par le présent Code.</p> <p>Article 8.- La recherche, l'exploitation, la transformation, le conditionnement, le transport et la commercialisation des minerais et substances radioactifs, font l'objet de conventions particulières avec l'Etat.</p> <p>Le cas échéant, l'avis de l'Autorité Nationale de Protection et de Sûreté Radiologique (ANPSR) est requis. Cet avis doit comporter les instructions relatives à la radioprotection et à la gestion des déchets radioactifs compte tenu des dispositions légales et réglementaires en vigueur sur la protection environnementale. Il vaut cahier des charges spécifiques.</p> <p>Article 9.- Sous réserve des dispositions des articles 10 et 11 ci-après, toute personne physique de nationalité malagasy et toute personne morale de droit malagasy, peuvent acquérir et détenir les permis miniers ainsi que les autorisations d'orpaillage, d'extraction de fossiles ou de célestite, ou d'exploitation de l'aragonite.</p> <p>Article 10.- Les personnes physiques frappées d'interdiction d'exercer la profession par d'autres dispositions légales et réglementaires, ne peuvent prétendre à l'octroi de permis miniers, d'autorisations d'orpaillage ou d'autorisations d'extraction de fossiles.</p> <p>Ces incapacités ou interdictions s'étendent, pour les personnes morales, à leurs affiliés dans les limites déterminées par les dispositions légales et réglementaires.</p> <p>Article 11.- Pour être éligible à acquérir et à détenir les permis miniers et les autorisations d'extraction de fossiles non prohibés, les personnes morales doivent, en outre, être domiciliées ou élire domicile à Madagascar. Elles doivent chacune avoir un mandataire responsable domicilié à Madagascar.</p> <p>Dans l'objectif de favoriser l'intégration des petits exploitants nationaux dans le circuit formel et d'orienter les investissements étrangers vers le développement et la modernisation de l'activité minière, seuls les personnes physiques de nationalité malagasy et les groupements légalement constitués d'individus de nationalité malagasy, utilisant des techniques artisanales, peuvent acquérir et détenir des permis miniers réservés aux petits exploitants. Ces derniers peuvent bénéficier des appuis techniques nécessaires dispensés par des services d'encadrement. En cas de partenariat avec un investisseur étranger, le titulaire du permis « PRE » est tenu de demander la transformation de son permis en permis standard.</p> <p>L'autorisation d'orpaillage est accordée individuellement aux personnes physiques de nationalité malagasy ou aux groupements locaux des orpailleurs nationaux légalement constitués.</p> <p>L'autorisation d'extraction, à des fins scientifiques, de fossiles dans les gîtes fossilifères de second ordre, est</p>	<p>the collecting of the legal fossils, are carried out under the terms of a mining license.</p> <p>Article 7. - The possession, the transport, the transformation and the marketing of the mining products and the fossils are governed by this Code.</p> <p>Article 8. - The research, the mining, the transformation, the packaging, the transport and the marketing of the radioactive ores and substances, are subjected to the special agreements with the State.</p> <p>If necessary, the opinion of the Autorité Nationale de Protection et de Sûreté Radiologique (ANPSR) is required. This opinion has to involve the instructions relating to the protection against radiation and to the management of the radioactive wastes considering the valid statutory and regulations provisions on the environmental protection. It is worth a typical specification.</p> <p>Article 9. - On condition to the provisions of the below articles 10 and 11, all Malagasy citizens and all legal entity having the Malagasy right can acquire and hold the mining licenses as well as the gold washing, the fossils or celestite mining or the aragonite mining authorizations.</p> <p>Article 10. - The individuals who are prohibited to carry out the profession by other statutory and regulations provisions cannot aspire to the granting of the mining licenses, of the gold washing authorization or of the fossil mining authorization.</p> <p>These incapacities or prohibitions extend, for the legal entities, to their affiliated members within the limits determined by the statutory and regulations provisions.</p> <p>Article 11. - To be eligible to acquire and to hold the mining licenses and the authorizations to mine the legal fossils, the legal entities have to, moreover, live in or reside in Madagascar. They should have for each one a responsible representative living in Madagascar.</p> <p>In order to contribute to the integration of the national small mining developers into the formal circuit and to direct the foreign investments towards the development and the modernization of the mining activity, only Malagasy citizens and the organizations legally formed with Malagasy citizens, using the traditional techniques, can acquire and hold the mining licenses for the small mining developers. The latter can benefit from the necessary technical supports given by the training departments. In the case of partnership with a foreign investor, the holder of the "PRE" license has to ask for the transformation of his license into the standard one.</p> <p>The gold washing authorization is granted individually to the Malagasy citizens or to the local organizations of the national gold washers, which are legally constituted.</p> <p>The mining authorization of fossils in the second-class fossiliferous lodgings for scientific purposes is granted</p>
--	--

accordée individuellement aux organismes à vocation scientifique qui peuvent mandater des personnes physiques.

Chapitre IV

DE LA CLASSIFICATION ET DU REGIME DES GITES DE SUBSTANCES MINERALES

Article 12.- Les gîtes de substances minérales sont classées en :

- . Carrières ;
- . Mines ; et
- . Gîtes fossilifères.

Article 13.- Les mines et les gîtes fossilifères sont séparés de la propriété du sol.

Les régimes distincts exposés au présent Code régissent respectivement :

- la prospection, la recherche et l'exploitation des substances minérales ;
- l'orpaillage ; et
- la recherche et l'exploitation des gîtes fossilifères.

Article 14.- Les carrières sont réputées ne pas être séparées de la propriété du sol. Elles en suivent le régime.

Les Communes sont responsables de la gestion et de la surveillance administrative des activités de carrières menées à l'intérieur de leur circonscription respective. Elles délivrent les autorisations d'ouverture de carrières, et en informent le bureau du Cadastre Minier, celui de la Direction Provinciale du Ministère chargé des Mines et l'autorité compétente de la Province Autonome concernés.

Toute autorisation d'ouverture de chantier d'exploitation de carrières est subordonnée à l'approbation préalable, par l'autorité compétente en matière environnementale, d'un plan de mesures de protection environnementale élaboré par l'exploitant, dont le modèle est fixé par voie réglementaire.

La Province Autonome concernée est responsable du suivi et du contrôle techniques de toutes les activités de carrières. Elle est, en outre, chargée du contrôle des substances explosives et détonantes détenues par les particuliers.

Article 15.- Le Gouvernement peut déclarer certaines zones réservées et non disponibles pour la recherche ou l'exploitation des substances minérales ou des fossiles, pour les raisons et en suivant les procédures exposées au présent chapitre, sous réserve soit de la disponibilité du périmètre concerné, soit de l'accord écrit du titulaire des droits portant sur ce périmètre. Des zones peuvent être déclarées temporairement réservées dans les cas visés aux articles 16, 17 et 18 ci-après.

Article 16.- Pour la réalisation de travaux publics, l'autorité compétente concernée, après étude d'un dossier justificatif et après accord du Département chargé des Mines, peut prendre un arrêté déclarant la zone réservée pour la durée des travaux, avec délimitation précise, sous les réserves visées à l'article 15 ci-dessus.

Ledit arrêté doit comporter :

individually to the scientific organizations, which can appoint the individuals.

Chapter Iv

The Classification And The System Of The Minerals Substances Lodgings

Article 12. - The lodgings of the mineral substances are classified by:

- Quarries;
- Mines; and
- Fossiliferous Lodgings.

Article 13. - The mines and fossiliferous lodgings are separated from the ground property.

The distinct systems exposed in the present Code govern respectively:

- The prospecting, the research and the mining of the mineral substances;
- The gold washing; and
- The research and the mining of the fossiliferous lodgings.

Article 14. - The quarries are reputed not to be separated from the ground property. They should follow the system.

The Communes are responsible for the management and the administrative monitoring of the quarry activities carried out within their respective district. They issue the authorizations to open the quarries, and inform the office of the Mining Land Registry, that of the Provincial Management of the Ministry of Mines and the relevant authority of the concerned Autonomous Province of it.

All authorization to open the building site of the quarries mining is subordinated to a prior approval, by the environmental relevant authority, for a plan of the environmental protection measures elaborated by the mining developer, which model is fixed by the statutory way.

The concerned Autonomous Province is responsible for the technical follow-up and control of all the quarry activities as well as the control of the explosive and detonating substances held by the private individuals.

Article 15. - The Government can declare that certain areas are reserved and are non available for research or for mineral substances or fossils exploitation, for some reasons and in accordance with the procedures explained in this chapter, on condition to either the availability of the concerned perimeter, or the written agreement of the holder on the rights relating to this perimeter. The areas can be declared temporarily as reserved in the cases stated in the following articles 16, 17 and 18.

Article 16. - For the carrying out of the civil engineering, the concerned relevant authority can, after the study of a supporting file and after the agreement of the Mines Department, make a decree declaring the reserved area for the work, with a clear delimitation, on condition to the above article 15.

The aforementioned decree has to comprise:

- . l'identification des carrés composant la zone réservée ;
- . les détails des travaux à réaliser à l'intérieur de la zone ;
- . la durée nécessaire aux travaux.

Article 17.- Pour les études géologiques, le Ministre chargé des Mines peut, sur proposition du service chargé des études géologiques, prendre un arrêté déclarant la zone d'études réservée, sous les réserves visées à l'article 15 ci-dessus.

Ledit arrêté doit comporter :

- . l'identification des carrés composant la zone réservée ;
- . les détails du programme d'études à réaliser à l'intérieur de la zone réservée ;
- . la durée nécessaire au programme d'études.

La durée initiale de la classification en zone réservée ne peut dépasser, dans ce cas, dix-huit (18) mois, prorogeable une seule fois pour un maximum de six (6) mois.

Le rapport sur les études géologiques ainsi effectuées est remis au Ministère chargé des Mines pour publication et mise à la disposition du public, au moins quinze (15) jours avant la libération de la zone réservée.

Article 18.- Pour l'encadrement des petits exploitants miniers et des orpailleurs, le Ministre chargé des Mines, sur proposition du service chargé de l'encadrement, peut prendre un arrêté déclarant la zone réservée.

Ledit arrêté doit comporter :

- . l'identification des carrés composant la zone réservée ;
- . les motifs ayant conduit à la constitution de la zone réservée ;
- . la durée nécessaire à la réalisation du programme d'encadrement.

La durée initiale de la classification en zone réservée ne peut dépasser six (6) mois, prorogeable une seule fois pour un maximum de six (6) mois.

Article 19.- Après constatation que les raisons de la classification en zone réservée ne sont plus justifiées, les autorités concernées peuvent à tout moment, procéder respectivement à la libération des zones ainsi réservées par voie d'arrêtés.

Les périmètres libérés après l'achèvement des travaux, des études ou de la formation, sont rendus aux titulaires initiaux des droits dont ils font l'objet.

Chapitre V

DE LA PROSPECTION MINIERE

Article 20.- La prospection minière est libre sur tout le territoire national, en dehors :

- . des aires protégées, des réserves naturelles de flores et de faunes ainsi que de leurs zones de protection régies par des textes spécifiques ;
- . des zones classées réservées conformément au présent Code ;

- The identification of the squares of the reserved area;
- The details of the works to carry out within the area;
- The necessary duration of the works.

Article 17. - For the geological studies, the Minister of Mines can, at the suggestion of the department responsible for the geological studies, make a decree declaring the reserved area of studies, on condition to the above article 15.

The aforementioned decree has to comprise:

- The identification of the squares of the reserved area;
- The details of the studies program to carry out within the reserved area;
- The necessary duration of the studies program.

The initial duration of the classification in the reserved area cannot exceed, in this case, eighteen (18) months, once extendable for at maximum six (6) months.

The report on the geological studies that are carried out is issued to the Ministry of Mines for publication in order to be at the public's disposal, at least fifteen (15) days before the release of the reserved area.

Article 18. - For the training of the small mining developers and the gold washers, the Minister of Mines, at the suggestion of the department responsible for the training can make a decree declaring the reserved area.

The aforementioned decree has to comprise:

- The identification of the squares of the reserved area;
- The motives that lead to the constitution of the reserved area;
- The necessary duration to carry out the training program

The initial duration of the classification in the reserved area cannot exceed six (6) months, once extendable for at maximum six (6) months.

Article 19. - After having noticed that the motives of the reserved areas classification are no longer justified, the concerned authorities can at all time respectively release the reserved areas by decree.

The released perimeters after the completion of the works, studies or training, are returned to the initial holders of the rights of which they are subjected to.

Chapter V

The Mining Prospecting

Article 20. - The mining prospecting is free throughout the national territory, apart from:

- The conservation areas, the flora and faunas nature reserves as well as their protection areas governed by the specific statutes books;
- The listed reserved areas in accordance with this Code;
- The perimeters covered by the mining Licenses held by

<p>. des périmètres couverts par des Permis miniers détenus par d'autres personnes ou par des demandes de Permis miniers en cours d'instruction, ou encore par des Autorisations Exclusives de Réserve de Périmètres (« AERP »).</p> <p>Toute personne physique ou morale qui se propose de procéder à la prospection minière a l'obligation d'en faire la déclaration préalable auprès du bureau du Cadastre Minier.</p> <p>Les modalités de la formalité de déclaration sont précisées dans le décret d'application du présent Code.</p> <p>Article 21.- Toutefois, une autorisation exclusive de réserve de périmètre ou « AERP », portant sur un périmètre libre de tout droit minier peut être octroyée par le bureau du Cadastre Minier, sur demande de la personne intéressée.</p> <p>L'autorisation est délivrée sur présentation de la quittance attestant du paiement du droit de délivrance correspondant, dont le montant est fixé par voie réglementaire.</p> <p>Article 22.- L'autorisation exclusive de réserve de périmètre ou « AERP » confère à son bénéficiaire le droit exclusif de prospecter et de demander ensuite, le cas échéant, un permis minier en vue de la recherche et/ou l'exploitation portant sur un ou plusieurs carrés du périmètre couvert par l'autorisation.</p> <p>La durée de validité de l'autorisation exclusive de réserve de périmètre est de trois (3) mois au maximum. L'autorisation n'est pas renouvelable.</p> <p>Ce droit est accordé au bénéficiaire pour qu'il puisse, à la fois :</p> <ul style="list-style-type: none"> • consulter les autorités de la ou des Communes du ressort aux fins d'information sur la nature de l'environnement et de l'existence ou non de l'activité d'orpaillage ; • informer les autorités locales ainsi que, le cas échéant, les orpailleurs de l'installation éventuelle, dans le futur, d'un centre de recherche ou d'exploitation minière ; et • entreprendre les travaux de prospection. • <p>Le modèle de l'autorisation exclusive de réserve de périmètre ainsi que les modalités d'accomplissement des consultations des autorités locales sont fixés par voie réglementaire.</p> <p>Avant l'expiration de la validité de son autorisation, le bénéficiaire qui souhaite obtenir un permis minier en vue de la recherche et/ou l'exploitation, ayant pour objet tout ou partie du périmètre prospecté, dépose la demande y afférente auprès du bureau du Cadastre Minier.</p> <p>Article 23.- La superficie qui peut être accordée par autorisation exclusive de réserve de périmètre ne peut excéder 15.000 km², soit 2.400 carrés.</p> <p>Article 24.- Aucune demande de permis minier ou d'autorisation minière n'est recevable sur tout périmètre couvert par une autorisation exclusive de réserve de périmètre, sauf pour le permis de recherche ou d'exploitation sollicité par le bénéficiaire de ladite</p>	<p>other persons or by an application for the mining licenses that are pending, or also by the Exclusives Authorizations to Reserve Perimeters (« AERP »).</p> <p>All individual or legal entity that offers to proceed to the mining prospecting has to issue a prior statement to the office of the Mining Land Registry.</p> <p>The modes of the declaration formality are specified in the decree of enforcement of this Code.</p> <p>Article 21. - However, the " AERP " relating to a free mining perimeter can be granted by the office of the Mining Land Registry, on request of the concerned person.</p> <p>The authorization is issued on presentation of the attesting receipt of the payment of the corresponding right of release, which amount is fixed by the statutory way.</p> <p>Article 22. - The " AERP " confers on its beneficiary the exclusive right to prospect and to apply for, if necessary, a mining license for research and/or for mining relating to one or several squares of the perimeter covered by the authorization.</p> <p>The validity period of the AERP is for at maximum three (3) months. The authorization is not extendable.</p> <p>This right is granted to the beneficiary so that he at the same time could:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Consult the relevant Communes authorities for information purposes on the nature of the environment and the existence or the non existence of the gold washing activity; - Inform the local authorities as well as, if necessary, the gold washers of the possible installation, in the future, of the research center or the mining center; and - Undertake the prospecting works. <p>The model of the AERP as well as the terms and conditions to fulfill the local authorities consultations are fixed by the statutory way.</p> <p>Before the expiry of his authorization validity, the beneficiary who wishes to get a mining license for research and/or for mining, for all or a part of the prospected perimeter, leaves the relating application to the office of the Mining Land Registry.</p> <p>Article 23. - The surface that can be granted by the AERP cannot exceed 15.000 km² that is 2.400 squares.</p> <p>Article 24. - No application for the mining license or for the mining authorization is admissible on all perimeter covered by an AERP, except for the research or exploitation licenses appealed by the beneficiary of the aforementioned authorization.</p>
---	--

autorisation.

Article 25. - Aucune autorisation environnementale n'est requise pour entreprendre des activités de prospection en vertu d'une autorisation exclusive de réservation de périmètre, sous réserve des dispositions de la réglementation environnementale en vigueur sur les zones dites sensibles.

TITRE II
DU REGIME DES PERMIS MINIERS
Chapitre premier
DES GENERALITES

Article 26. - Les permis miniers sont classés en :

- . Permis « R », qui confère à son titulaire le droit exclusif d'effectuer la prospection et la recherche à l'intérieur du périmètre délimité ;
- . Permis « E », qui confère à son titulaire le droit exclusif d'entreprendre l'exploitation ainsi que la prospection et la recherche à l'intérieur du périmètre délimité ; et
- . Permis Réservé aux petits Exploitants miniers « PRE », et qui leur confère le droit d'entreprendre à la fois prospection, recherche et exploitation à l'intérieur du périmètre délimité.

Article 27. - Le permis minier porte sur un périmètre composé d'un ou plusieurs carrés contigus ou jointifs.

Chaque carré est la base d'un volume solide en forme de pyramide renversée dont le sommet est le centre de la Terre.

Il appartient au demandeur de choisir le périmètre qui lui convient. La matérialisation sur le terrain de chaque périmètre, après l'octroi du permis, est facultative. Elle est subordonnée aux consentements écrits des propriétaires des sols, et, le cas échéant, est effectuée par des géomètres-topographes assermentés.

Article 28. - Les limites de la superficie totale couverte par des permis miniers qu'une personne et ses affiliés peuvent détenir sont :

- pour le permis de recherche, jusqu'à 10.000 km², soit 1.600 carrés ;
- pour le permis d'exploitation, jusqu'à 1.000 km², soit 160 carrés ;
- pour le permis réservé au petit exploitant, jusqu'à 100 km², soit 16 carrés.

Nonobstant les dispositions qui précèdent, le périmètre couvert par chaque permis « PRE » ne peut comporter plus de quatre (4) carrés contigus ou jointifs. En outre, les périmètres détenus par le titulaire et ses affiliés en vertu de permis « PRE », ne peuvent être limitrophes.

Article 29. - Les dossiers afférents aux permis miniers sont gérés à partir de la date de dépôt des demandes, jusqu'à l'expiration desdits permis, suivant un Cadastre spécifique national maintenu à jour par le bureau du Cadastre Minier et disponible à la consultation du public.

Article 25. - No environmental authorization is required to undertake the prospecting activities under the terms of an AERP, on condition to the provisions of the valid environmental regulation in sensitive areas.

TITLE II
THE MINING LICENSES SYSTEM
Chapter I
GENERALITIES

Article 26. - The mining licenses are classified by:

- The " R " License, which confers on its holder the exclusive right to carry out the prospecting and the research within the delimited perimeter;
- The " E " License, which confers on its holder the exclusive right to undertake the mining as well as the prospecting and the research within the delimited perimeter; and
- The Reserved License for Small mining developers" PRE ", which confers on small mining developers the right to undertake at the same time the prospecting, the research and the mining within the delimited perimeter.

Article 27. - The mining license relates to a perimeter with one or more contiguous or jointed squares.

Each square is the base of a solid volume in the shape of the upside down pyramid which top is the center of the Earth.

The applicant has the right to choose the perimeter that suits him. The materialization on each perimeter field, after the granting of the license, is optional. It is subordinated to the consents written by the landowners, and, if necessary, it is carried out by the sworn topography surveyors.

Article 28. - The limits of the total surface area covered by the mining licenses that a person and his affiliated members can hold are:

- For the research license, up to 10.000 km², that is 1.600 squares;
- For the exploitation license, up to 1.000 km², that is 160 squares;
- For the reserved license for small mining developers, up to 100 km², that is 16 squares.

Notwithstanding the preceding provisions, the perimeter covered by each "PRE" license cannot comprise more than four (4) contiguous or jointed squares. Moreover, the perimeters held by the holder and his affiliated members under the terms of the "PRE" license cannot be neighbouring.

Article 29. - The files relating to the mining licenses are managed from the starting date of the application deposit, until the expiry of the aforesaid license, according to the national specific land register kept up to date by the office of the Mining Land Registry and that are available to be

Article 30.- Un permis minier couvre la ou les substances classées en mines existant dans le périmètre, pour lesquelles il est octroyé.

En cas de découverte d'indices d'autres substances minérales classées en mines et ne faisant pas l'objet du permis minier, dont le titulaire se propose d'entreprendre la recherche et/ou l'exploitation, il doit déposer une déclaration à cet effet auprès du bureau du Cadastre Minier, et obtenir avant toute opération portant sur ces nouvelles substances, l'extension de son permis minier et, s'il y a lieu, une autorisation environnementale de l'autorité compétente.

Article 31.- Pour la mise en œuvre des dispositions de l'article précédent, l'extension d'un permis minier à d'autres substances minérales classées en mines est accordée de droit par l'autorité qui a délivré le permis primitif, sur la demande du titulaire.

Article 32.- Les autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées sont informées par les titulaires avant le commencement de leurs activités.

Chapitre II

DU PERMIS DE RECHERCHE

Article 33.- Le Permis « R » ou permis de recherche confère à son titulaire dans les limites de son périmètre et durant la période de sa validité, le droit exclusif de faire la prospection et la recherche de la ou des substances pour laquelle ou lesquelles le permis a été octroyé, conformément aux engagements contenus dans le plan annexé à la demande, et dont le modèle est fixé dans le décret d'application du présent Code.

Toutefois, le commencement des travaux de recherche est précédé de l'approbation par l'autorité compétente conformément à la réglementation du secteur sur la protection environnementale, des engagements contenus dans le document de plan d'engagement environnemental qui est soumis au service chargé de l'environnement minier du Ministère chargé des Mines.

Néanmoins, une étude d'impact environnemental peut être requise à partir d'un seuil d'avancement des travaux de recherche qui sera fixé par voie réglementaire.

La durée de validité du permis de recherche est de dix (10) ans. Il est renouvelable une fois pour une durée de cinq (5) ans.

Sous réserve, s'il y a lieu, de l'accord préalable du propriétaire du sol, le droit conféré par le permis de recherche comprend le droit de construire les infrastructures temporaires ou permanentes et d'utiliser le bois et les eaux qui se trouvent dans le périmètre conformément aux lois et règlements en vigueur.

consulted.

Article 30. - A mining license covers the existing substances listed among mines in the perimeter, for which it is granted.

In case of finding some clue for other mineral substances listed among mines and which is not the subject of the mining license, which holder suggests to undertake the research and/or the mining, he has to leave a statement for this purpose to the office of the Mining Land Register, and obtain before all operation that relates to these new substances, the extension of his mining license and, if necessary, an environmental authorization from the relevant authority.

Article 31. - To enforce the provisions of the preceding article, the extension of a mining license to other mineral substances listed among mines is granted "de facto" by the authority, which issued the original license, on the request of the holder.

Article 32. - Before the beginning of their activities, the holders inform the authorities of the Decentralized Territorial Communities of it.

Chapter II

The Research License

Article 33. - The " R " License or the prospecting license confers on its holder within the limits of his perimeter and during its validity period, the exclusive right to carry out the prospecting and the research of the substances for which the license was granted, in accordance with the commitments within the plan appended to the application, and which model is fixed in the decree of enforcement of this Code.

However, the beginning of the research works is preceded by the approval from the relevant authority in accordance with the regulation of the sector concerning the environmental protection, and the regulation of the commitments within the documents of the environmental commitment plan, which is submitted to the department responsible for the mining environment of the Ministry of Mines.

Nevertheless, an environmental impact study can be required from the threshold of the research work progress, which will be fixed by the statutory way.

The validity period of the research license is ten (10) years. It is extendable once for five (5) years.

On condition to, if there is, a prior agreement with the landowner, the right conferred by the research license is the right to build the temporary or permanent infrastructures, and the right to use wood and water within the perimeter in accordance with the valid laws and rules.

Article 34.- Le titulaire de permis de recherche bénéficie également du droit de disposer des substances minérales extraites dans le cadre de la recherche pour les utiliser à des fins d'analyses en laboratoire ou à titre d'échantillons pour la prospection de débouchés, ou encore à des fins d'essais industriels.

Les quantités autorisées à l'exportation dans le cadre des analyses, échantillonnages ou essais industriels, sont définies par voie réglementaire.

Article 35.- Le permis de recherche confère en outre au titulaire, dans les limites de son périmètre et durant la période de sa validité, un droit de priorité à demander un permis d'exploitation ou Permis « E » portant sur tout ou partie du périmètre conformément aux dispositions du présent Code.

Article 36.- Tant qu'un périmètre est couvert par un permis de recherche, aucun permis minier, aucune autorisation exclusive de réservation de périmètre ne peuvent y être octroyés, hormis le permis d'exploitation sollicité par le titulaire dudit permis de recherche.

Chapitre III

DU PERMIS D'EXPLOITATION

Article 37.- Le Permis « E » ou permis d'exploitation confère à son titulaire dans les limites de son périmètre et durant la période de sa validité, le droit exclusif d'exploiter la ou les substances objet du permis, ainsi que de poursuivre la prospection et la recherche desdites substances conformément aux engagements contenus dans le plan annexé à la demande, et dont le modèle est fixé dans le décret d'application du présent Code.

Toutefois, le commencement des travaux d'exploitation et, éventuellement, de nouvelles recherches est précédé de l'approbation par l'autorité compétente conformément à la réglementation du secteur sur la protection environnementale, des engagements contenus dans le document d'étude d'impact environnemental, qui est soumis au service chargé de l'environnement minier du Ministère chargé des Mines.

La durée de validité du permis d'exploitation est de quarante (40) ans. Il est renouvelable une ou plusieurs fois pour une durée de vingt (20) ans pour chaque renouvellement.

Sous réserve, s'il y a lieu, de l'accord préalable du propriétaire du sol, le droit conféré par le permis d'exploitation comprend le droit de construire les infrastructures nécessaires et d'utiliser le bois et les eaux qui se trouvent dans le périmètre conformément aux lois et règlements en vigueur.

Article 38.- Pour les compagnies ou sociétés minières, dont l'objet s'étend de l'extraction à la commercialisation des produits de mines et qui exercent les activités de manière intégrée, le permis d'exploitation comporte l'autorisation de transporter ou de faire transporter, à l'intérieur du périmètre du projet, les substances minérales couvertes par le permis qui sont extraites, leurs concentrés ou dérivés primaires ainsi que les métaux et alliages de ces

Article 34. - The holder of the research license also benefits from the right to have the mineral substances mined within the research limits in order to use them for laboratory analysis or for samples to the prospecting opportunity or for industrial tests.

The authorized quantities for export within the limits of analyses, samplings or tests industrial, are defined by the statutory way.

Article 35. - The research license confers moreover on the holder, within the limits of its perimeter and during its validity period, a priority right to apply an exploitation license or the " E " License concerning the whole or part of the perimeter in accordance with the provisions of this Code.

Article 36. - As long as a perimeter is covered by a research license, no mining license, no exclusive authorization to reserve perimeters can be granted for the perimeter, except the exploitation license requested by the holder of the aforesaid research license.

Chapter III

Exploitation License

Article 37. - The "E" License or the exploitation license confers on its holder within the limits of its perimeter and during its validity period, the exclusive right to mine the substances subjected to the license, as well as the right to continue the prospecting and the research of the aforesaid substances in accordance with the commitment within the plan appended to the application, and which model is fixed in the decree of enforcement of this Code.

However, the beginning of the mining works and, possibly, the new researches is preceded by the approval from the relevant authority in accordance with the regulation of the sector concerning the environmental protection, and the regulation of the commitments within the document of the environmental impact study, which is submitted to the department responsible for the mining environment of the Ministry of Mines.

The validity period of the exploitation license is forty (40) years. It is extendable once or several times for twenty (20) years for each renewal.

On condition to, if there is, a prior agreement with the landowner, the right conferred by the exploitation license is the right to build the required infrastructures or the right to use wood and water within the perimeter in accordance with the valid laws and regulations.

Article 38. - For the mining companies or societies, which subject is extended from the mining to the marketing of the mining products and which carry out the integrated mining activities, the exploitation license is the authorization to transport or to make transported, within the project perimeter, the mineral substances which are covered by the license and are mined, their concentrates or their first derivative as well as the metals and alloys from these

<p>substances jusqu'au lieu de stockage, de traitement ou de chargement, d'en disposer sur les marchés intérieurs et extérieurs aux prix librement négociés et de les exporter.</p> <p>Pour ces mêmes compagnies ou sociétés, le permis d'exploitation permet également d'établir sur le Territoire National des installations de concentration, de conditionnement, de traitement, de raffinage et de transformation des substances minières couvertes par le permis, sous réserve de leur conformité aux dispositions légales et réglementaires en vigueur.</p> <p>Toutefois, les dispositions des alinéas précédents ne s'appliquent que dans les cas où lesdites compagnies ou sociétés indiquent expressément dans leur dossier de demande de permis initial leur volonté d'entreprendre l'activité, de l'exploitation à la commercialisation en passant, s'il y a lieu, par la transformation.</p> <p>Les livres desdites compagnies ou sociétés sont, néanmoins, tenus distinctement pour l'extraction, la transformation et la commercialisation.</p>	<p>substances to their storage place, the treatment or the loading; and to have them available on the domestic and on the external market with the prices freely negotiated; and to export them.</p> <p>For these same companies or societies, the exploitation license also allow them to establish within the National Territory the installations of concentration, the conditioning, the treatment, the refining and the transformation of the mining substances covered by the license, on condition to their conformity with the valid legal and statutory provisions.</p> <p>However, the provisions of the preceding paragraphs are only enforced in case that the companies or societies expressly indicate within their initial application file for the license, their will to undertake the activity, from the mining to the transformation to the marketing.</p> <p>The books of the aforesaid companies or societies are, nevertheless, held distinctly for the mining, the transformation and the marketing.</p>
<p style="text-align: center;">Chapitre IV</p> <p style="text-align: center;">DU PERMIS RESERVE AUX PETITS EXPLOITANTS OU PERMIS " PRE "</p> <p>Article 39.- Le permis « PRE », permis de recherche et d'exploitation réservé au petit exploitant, confère à son titulaire, à l'intérieur du périmètre qui en fait l'objet et durant sa validité, le droit exclusif d'effectuer la prospection, la recherche et l'exploitation de la ou des substances pour lesquelles le permis a été délivré, conformément aux engagements contenus dans le plan annexé à la demande, et dont le modèle est fixé dans le décret d'application du présent Code.</p> <p>Toutefois, le commencement des travaux de recherche et d'exploitation est précédé de l'approbation par l'autorité compétente conformément à la réglementation du secteur sur la protection environnementale, des engagements contenus dans le document de plan d'engagement environnemental, qui est soumis au service chargé de l'environnement minier du Ministère chargé des Mines.</p> <p>Néanmoins, une étude d'impact environnemental, dont les modalités sont précisées par voie réglementaire, peut être requise en cas de concentration des demandes de permis « PRE » dans une zone.</p> <p>La durée de validité du permis de recherche et d'exploitation pour les petits exploitants est de huit (8) ans. Il est renouvelable une ou plusieurs fois pour une durée de quatre (4) ans pour chaque renouvellement.</p> <p>Sous réserve, s'il y a lieu, de l'accord préalable du propriétaire du sol, le droit conféré par le permis « PRE » comprend le droit de construire les infrastructures nécessaires et d'utiliser le bois et les eaux qui se trouvent dans le périmètre conformément aux lois et règlements en vigueur.</p>	<p style="text-align: center;">Chapter IV</p> <p style="text-align: center;">The Reserved License for Small Mining developers Or the "PRE" License</p> <p>Article 39. - The "PRE" License, the research and exploitation license for Small Mining developers, confers on his holder, within the perimeter subjected to the license and during its validity, the exclusive right to carry out the prospecting, the research and the mining of the substances for which the license was issued, in accordance with the commitments within the plan appended to the application, and which model is fixed in the decree of enforcement of this Code.</p> <p>However, the beginning of the mining and the research works is preceded by the approval from the relevant authority in accordance with the regulation of the sector concerning the environmental protection, and the regulation of the commitments within the document of the environmental commitments plan, which is submitted to the department responsible for the mining environment of the Ministry of Mines.</p> <p>Nevertheless, an environmental impact study, which modes are specified by the statutory way, can be required in case of concentration of the application for "PRE" license within an area.</p> <p>The validity period of the mining and the research license for the small mining developers is eight (8) years. It is extendable once or several times for four (4) years for each renewal.</p> <p>On condition to, if there is, a prior agreement with the landowner, the right conferred by the "PRE" license is the right to build the required infrastructures and the right to use wood and waters within the perimeter in accordance the valid laws and regulations.</p>

Le fait, pour le petit exploitant, de ne plus se limiter à l'utilisation des techniques artisanales dans l'exécution de ses travaux de recherche et/ou d'exploitation minières, entraîne, pour lui, l'obligation de demander la transformation de son permis « PRE » en permis standard.

Chapitre V

DE L'OCTROI ET DU RENOUELEMENT DES PERMIS MINIERS

SECTION I DE L'OCTROI

Article 40.- Le droit de faire la recherche et/ou l'exploitation minières ne peut être acquis qu'en vertu d'un permis minier délivré par le bureau du Cadastre Minier conformément aux dispositions du présent Code.

Article 41.- Les permis miniers sont octroyés, en général, selon le principe du " premier venu, premier servi ".

Article 42.- Le permis de recherche ou permis « R » et les permis d'exploitation ou permis « E », sont octroyés par le Ministre chargé des Mines, qui peut déléguer son pouvoir.

Les permis « PRE », réservés aux petits exploitants miniers, sont octroyés par l'autorité compétente de la Province Autonome concernée, qui peut déléguer son pouvoir.

Article 43.- Toute demande de permis minier est rédigée sur un formulaire à retirer auprès du bureau du Cadastre Minier, dont le modèle est fixé dans le décret d'application du présent Code.

Après avoir rempli correctement le formulaire, le requérant dépose la demande auprès dudit bureau contre récépissé indiquant les jour, heure et minute du dépôt, qui font foi.

Article 44.- Le permis de recherche ou permis « R » portant sur un périmètre défini est octroyé par décision du Ministre chargé des Mines ou de son représentant, dans un délai qui ne peut excéder trente (30) jours ouvrables, à la première personne éligible qui a déposé une demande remplissant les conditions stipulées à l'article 43 ci-dessus. Dans le cas où le demandeur agit en suite d'une autorisation exclusive de réservation de périmètre, il joint à sa demande ladite autorisation dûment visée par les autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées concernées.

Article 45.- Le permis d'exploitation ou permis « E » portant sur un périmètre défini est octroyé par décision du Ministre chargé des Mines ou de son représentant, au titulaire du permis de recherche ou du permis réservé au petit exploitant, selon le cas, ayant pour objet ledit périmètre, qui a déposé une demande remplissant les conditions visées à l'article 43 ci-dessus pendant la période de validité de son permis.

Toute demande de permis d'exploitation ou permis « E »

The consequence of, for the small mining developer, being not limited any more to the use of the traditional techniques, when carrying out his mining research and/or mining works, impose him to ask for the transformation of his "PRE" license into a "standard" one.

Chapter V

The Granting And The Renewal Of The Mining Licenses

SECTION I THE GRANTING OF THE MINING LICENSE

Article 40. - The right to make the mining research and/or mine working can only be established in accordance with a mining license issued by the office of the Mining Land Registry according to the provisions of this Code.

Article 41. - The mining licenses are generally granted according to the principle of the " first to come, the first to be served ".

Article 42. - The Minister of Mines who can delegate his remit grants the research license or the «R» licenses and the exploitation licenses or the «E» licenses.

The relevant authority of the concerned Autonomous Province, which can delegate his remit, grants the «PRE» License, for the small mining developers.

Article 43. - All application for the mining license is written on a form available in the office of the Mining Land Registry, which model is fixed in the decree of enforcement of this Code.

After having correctly filled in the form, the applicant leaves the application to the aforesaid office against the receipt indicating the day, the time of the registration that will serve as evidence.

Article 44. - The research license or the "R" license relating to a clear perimeter is granted by the decision of the Minister of Mines or his representative, within thirty (30) working days, to the first eligible applicant who has left an application meeting the stipulated conditions in the above article 43.

In case that the applicant asks for an exclusive authorization to reserve perimeter, he encloses with his application the aforesaid authorization duly stated by the authorities of the concerned decentralized territorial communities.

Article 45. - The exploitation license or the "E" license relating to a clear perimeter is granted by the decision of the Minister of Mines or his representative, to the holder of the research license or the holder of the reserved license for small mining developer, according to the case, for the aforesaid perimeter, who has left an application meeting the conditions stated in the above article 43 during the validity period of his license.

All application for the exploitation license or the "E" license

est accompagnée d'un document d'étude d'impact environnemental établi conformément à la réglementation en vigueur en matière de protection environnementale, qui est transmis par le bureau du Cadastre Minier au service chargé de l'Environnement minier, pour instruction et approbation éventuelle par l'autorité compétente.

Le permis « E » est délivré dans un délai qui ne peut excéder trente (30) jours ouvrables.

Article 46.- Le permis « PRE » réservé au petit exploitant minier et portant sur un périmètre défini, est octroyé sur décision de l'autorité compétente de la Province Autonome concernée ou de son représentant, à la première personne éligible qui a déposé une demande remplissant les conditions visées à l'article 43 ci-dessus.

Dans le cas où le demandeur agit en suite d'une autorisation exclusive de réservation de périmètre, il joint à sa demande ladite autorisation dûment visée par les autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées concernées. Toute demande de permis « PRE » est accompagnée d'un document de plan d'engagement environnemental établi conformément à la réglementation en vigueur en matière de protection environnementale, qui est transmis par le bureau du Cadastre Minier au service chargé de l'Environnement minier, et approuvé par l'autorité compétente.

Le permis « PRE » est délivré dans un délai qui ne peut excéder trente (30) jours ouvrables.

Article 47.- Le bureau du Cadastre Minier instruit tout dossier de demande de permis minier et transmet, dans un délai de vingt (20) jours, au Ministre chargé des Mines ou à l'autorité compétente de la Province Autonome concernée, selon le cas, celui qui a rempli les conditions requises pour l'octroi du permis sollicité.

Article 48.- Le permis minier initial est délivré par le bureau du Cadastre Minier après le paiement, par le titulaire, des frais d'administration minière annuels par carré afférents à la première année.

Section II DU RENOUVELLEMENT

Article 49.- Le renouvellement d'un permis minier, sur la demande du titulaire, est accordé de droit à celui-ci s'il a satisfait aux obligations légales et réglementaires afférentes au maintien de la validité de son permis.

Article 50.- Le renouvellement d'un permis minier est accordé dans les mêmes conditions que l'octroi, par l'autorité qui a procédé à la délivrance du permis initial. Le titulaire n'a plus à produire à l'appui de sa demande de renouvellement, un plan d'engagement environnemental ou une étude d'impact environnemental, à moins, qu'il n'y ait un changement significatif du plan d'opération initial. Pour tous les permis miniers, les cas pour lesquels la production d'un nouveau document environnemental est requise, sont précisés par voie réglementaire.

is enclosed with a document of the environmental impact study, established in accordance with the valid regulation concerning the environmental protection, which is forwarded by the office of the Mining Land registry to the department responsible for the mining Environment, for investigation and for possible approval by the relevant authority.

The "E" license is issued within thirty (30) working days.

Article 46. - The "PRE" License for the small mining developer and relating to a clear perimeter, is granted on decision of the relevant authority of the concerned Autonomous Province or his representative, to the first eligible person who has left an application meeting the conditions stated in the above article 43.

In case that the applicant asks for an exclusive authorization to reserve perimeter, he encloses with his application the aforesaid authorization duly stated by the concerned decentralized territorial communities. All application for the "PRE" license is enclosed with a document of the environmental commitment plan established in accordance with the valid regulation concerning the environmental protection, which is forwarded by the office of the Mining Land Registry to the department responsible for the Environment mining, and approved by the relevant authority.

The " PRE " license is issued within thirty (30) working days.

Article 47. - The office of the Mining Land Registry conducts an investigation into the whole application file for the mining license and forwards them, within twenty (20) days, to the Minister of Mines or to the relevant authority of the concerned Autonomous Province, according to the case, the person who has met the requirements for the granting of the requested license.

Article 48. - The office of the Mining Land Registry issues the initial mining license after the payment, by the holder, of the annual mining administrative charges by square relating to the first year.

Section II The Renewal of the mining license

Article the 49- The renewal of a mining license, on the request of the holder, is granted de facto if he has fulfilled the legal and the statutory obligations relating to the maintenance of his license validity.

Article 50. - The renewal of a mining license is granted, with the same conditions as the granting of it, by the authority that has issued the initial license. The holder does not have to provide in support of his renewal application, an environmental commitment plan or an environmental impact study, unless there is a significant change of the initial operation plan. For all the mining licenses, the cases when the production of a new environmental document is required are specified by the statutory way.

<p>La demande de renouvellement est déposée au bureau du Cadastre Minier avant la date d'expiration de la validité du permis minier.</p> <p>Article 51.- La demande de renouvellement est enregistrée par le bureau du Cadastre Minier contre le paiement du droit de renouvellement correspondant, dont le montant et les modalités de recouvrement sont fixés par voie réglementaire.</p> <p>Article 52.- L'exploitant qui sollicite le renouvellement de son permis, joint à sa demande les quittances justifiant des paiements respectifs de la redevance minière et des frais d'administration minière annuels par carré afférents à l'année précédente.</p>	<p>The renewal application is left to the office of the Mining Land registry before the expiry date of the mining license validity.</p> <p>Article 51. - The renewal application is recorded by the office of the Mining Land registry against the payment of the corresponding renewal charge, which amount and the collection terms and conditions are fixed by the statutory way.</p> <p>Article 52. - The mining developer, who requests for the renewal of his license, encloses with his application the receipt justifying the respective payment of the mining tax and the annual mining administration charges by square relating to the previous year.</p>
<p style="text-align: center;">Chapitre VI DES FRAIS D'ADMINISTRATION MINIERE ANNUELS PAR CARRE</p> <p>Article 53.- Pour le recouvrement des coûts des prestations et de la gestion des droits attachés aux permis miniers, il est perçu des frais d'administration minière annuels par carré sur chaque permis délivré, au profit du bureau du Cadastre Minier, du Budget général et des Provinces Autonomes.</p> <p>Les taux de répartition du produit desdits frais sont fixés par voie réglementaire.</p>	<p style="text-align: center;">Chapter VI The Annual Mining Administration charges by square</p> <p>Article 53. - For the collection of the provisions costs and the management of the rights relating to the mining licenses, the mining annual administration charges are paid per square for each issued license, to the benefit of the Office of Mining Land Registry, the general Budget and the Autonomous Provinces.</p> <p>The sharing out rates of the aforesaid charges are fixed by the statutory way</p>
<p>Article 54.- Les titulaires de permis de recherche (permis « R »), de permis d'exploitation (permis « E ») et de permis réservés aux petits exploitants (permis « PRE ») s'acquittent des frais d'administration minière par carré avant la fin du premier trimestre de l'année civile concernée.</p> <p>Article 55.- Les modalités de recouvrement des frais d'administration minière annuels par carré sont précisées par voie réglementaire.</p> <p>Le mode de calcul, ainsi que les montants des frais d'administration minière annuels par carré, sont précisés dans le décret d'application du présent Code.</p> <p>Le taux de base servant au calcul des frais d'administration minière annuels par carré fera l'objet de révision annuelle en fonction du changement de la valeur du franc malagasy par rapport au droit de tirage spécial du Fonds Monétaire International, par voie réglementaire.</p>	<p>Article 54. - The holders of the research license (the "R" license), the exploitation license (the "E" license) and the reserved license for small mining developers (the "PRE" license) pay the mining administration charges by square before the end of the first quarter of the concerned calendar year.</p> <p>Article 55. - The terms and conditions of the collection of the annual mining administration charges by square are specified by the statutory way.</p> <p>The calculation modes, as well as the amounts of the annual mining administration charges by square, are specified in the decree of enforcement of this Code.</p>
<p>Le taux de base servant au calcul des frais d'administration minière annuels par carré fera l'objet de révision annuelle en fonction du changement de la valeur du franc malagasy par rapport au droit de tirage spécial du Fonds Monétaire International, par voie réglementaire.</p> <p>Article 56.- Dans le cas où le titulaire sollicite une transformation partielle de son permis « R » en permis « E », les carrés concernés suivent, après la transformation, le régime des taux applicables aux frais d'administration minière par carré dus pour le permis « E ».</p> <p>Article 57.- Les frais d'administration minière annuels par carré sont payés au guichet du bureau du Cadastre Minier qui a délivré le permis. Ce dernier en donne quittance au titulaire au moment du paiement, et affecte ensuite leurs</p>	<p>The basic rate for the calculation of the annual mining administration charges by square will be the subject of an annual revision according to the change of the value of the Malagasy franc compared with the special draw of the International Monetary Funds, by the statutory way.</p> <p>Article 56. - In case that the holder requests a partial transformation of his "R" license into the "E" license, the concerned squares follow, after the transformation, the applicable rates system to the mining administration charges by square due for the "E" license.</p> <p>Article 57. - The annual mining administration charges by square are paid to the counter of the office of the Mining Land Registry that issued the license. The latter gives the receipt to the holder at the moment of the payment, and</p>

parts respectives aux différents bénéficiaires.

Chapitre VII

DE LA NATURE ET DU TRANSFERT DES PERMIS MINIERS

Article 58.- Le permis de recherche minière ou permis « R » constitue un droit cessible, transmissible, amodiable et susceptible de gage. Il est divisible seulement en carrés entiers.

Article 59.- Le permis d'exploitation minière ou permis « E » constitue un droit cessible, transmissible, amodiable et susceptible d'hypothèque. Il est divisible seulement en carrés entiers.

Il en est de même du permis « PRE » réservé au petit exploitant minier.

Article 60.- La cession et la transmission des permis miniers sont libres à toute personne éligible pour acquérir et détenir des permis miniers conformément aux dispositions de l'article 9 du présent Code.

Article 61.- L'acte de cession, d'amodiation, de transmission, de gage ou d'hypothèque, est établi conformément aux dispositions légales et réglementaires en vigueur, et doit être porté au registre du Cadastre Minier. Au moment de l'inscription, un nouveau permis est établi et les droits et obligations attachés au permis initial sont transférés au nouveau titulaire, sous réserve des dispositions de l'article 62 ci-dessous.

Tout acte de cession ou de transfert, tout contrat de gage ou d'hypothèque, qui affectent les permis miniers ne peuvent être opposés à l'Administration tant qu'ils n'ont pas été enregistrés auprès du bureau du Cadastre Minier.

Les copies des actes ainsi enregistrés sont déposées par le titulaire, pour conservation, au bureau du Cadastre Minier.

Article 62.- La prise en charge des obligations par l'acquéreur vaut entre les parties et à l'égard du Ministère chargé des Mines, une fois que l'acte de transfert est inscrit au registre du Cadastre Minier, à l'exception des obligations environnementales correspondant aux travaux réalisés par le cédant, qui font l'objet du quitus environnemental visé à l'article 103 du présent Code.

Toutefois, si l'acquéreur ne réclame pas au moment de la cession la production, par le cédant, du quitus environnemental susvisé, la responsabilité solidaire s'appliquera aux deux parties, en ce qui concerne les engagements souscrits par le cédant, au prorata des travaux réalisés par ce dernier.

Article 63.- Le titulaire d'un permis minier peut travailler à l'intérieur de son périmètre en association avec une personne physique ou morale, dans le cadre d'un partenariat avec toute personne éligible pour acquérir et détenir des permis miniers conformément aux dispositions

then allocates their respective shares to the different beneficiaries.

Chapter VII

The Nature And Transfer Of The Mining Licenses

Article 58. - The mining research license or the " R " license constitutes the transferable right, the transmittable right, the leasing right, and the right liable for pledge. It is only divisible on the whole squares.

Article 59. - The exploitation-mining license or the "E" license constitutes the transferable right, the transmittable right, the leasing right, and the right liable for mortgage. It is only divisible on the whole squares.

It is the same as for the "PRE" license for small mining developers.

Article 60. - The transfer and the transmittable of the mining licenses are available to acquire and to hold for all eligible person in accordance with the provisions in the article 9 of this Code.

Article 61. - The act of transfer, leasing, transmission, pledge or mortgage, is established in accordance with the valid legal and statutory provisions, and has to be written down on the register of the Mining Land Registry. At the moment of the registration, a new license is established and the rights and the obligations of the initial license are transferred to the new holder, on condition to the provisions in the below article 62.

All act of transfer, all pledge or mortgage contract, that affect the mining licenses cannot be opposed to the Administration as long as they are not registered at the Office of the Mining Land Registry.

The copies of the registered acts are left by the holder, for conservation, to the Office of the Mining Land Registry.

Article 62. - The obligations commitments of the buyer are asserted between the parts and with regard to the Ministry of Mines, once the act of transfer is written on the register of the Mining Land Registry, except for the environmental obligations corresponding to the completed works by the yielder, which is the subject of the environmental discharges stated in the article 103 of this Code.

However, if the buyer does not claim at the moment of the transfer by the yielder, for the production of these environmental discharges, the interdependent responsibility will be implemented to the two parts, concerning the written commitments by the yielder, in proportion to the completed works of the latter.

Article 63. - The holder of a mining license can work within his perimeter in association with an individual or a legal entity, within the limits of a partnership, with all eligible person to acquire and hold the mining licenses in accordance with the provisions in the article 9 of this Code.

de l'article 9 du présent Code.

L'acte de partenariat doit être enregistré au bureau du Cadastre Minier, sous peine d'inopposabilité à l'Administration.

Chapitre VIII

DE LA RENONCIATION

Article 64.- Le titulaire d'un permis minier peut à tout moment renoncer à tout ou partie du périmètre objet de son permis. En cas de renonciation partielle, elle doit porter sur un ou plusieurs carrés entiers.

La renonciation totale est sujette à l'accomplissement de la fermeture du centre de recherche ou d'exploitation conformément aux dispositions précisées par voie réglementaire.

Article 65.- La renonciation est déclarée et enregistrée auprès du bureau du Cadastre Minier, avec l'indication précise du ou des carrés entiers ainsi renoncés. Le titulaire soumet son permis pour ajustement.

La déclaration de renonciation doit être accompagnée du rapport sur les recherches et travaux effectués à l'intérieur des carrés renoncés.

Article 66.- La renonciation enregistrée par le bureau du Cadastre Minier dégage la responsabilité du titulaire de payer, pour les années suivantes, les frais d'administration minière afférents aux carrés renoncés. La renonciation ne donne pas droit à remboursement des frais d'administration minière par carré déjà payés. Pour se dégager de l'obligation de réhabilitation environnementale, le titulaire du permis doit recevoir le quitus de l'autorité compétente, qui a donné l'autorisation environnementale initiale, après constat *in situ* de l'achèvement des travaux de réhabilitation.

Article 67.- Dans le cas de la renonciation partielle, le permis est ajusté, puis délivré par le bureau du Cadastre Minier. Le permis modifié est porté au registre des permis octroyés.

TITRE III

DU REGIME DE L'ORPAILLAGE

Chapitre premier

DE L'AUTORISATION D'ORPAILLAGE

Article 68.- L'orpaillage est effectué en vertu d'une autorisation d'orpaillage délivrée par les autorités des Communes du ressort suivant les modalités définies au présent Code.

La carte d'orpailleur, dont le modèle est défini dans les textes d'application du présent Code, constitue la matérialisation de l'autorisation d'orpaillage.

L'autorisation d'orpaillage est valable à l'intérieur de la circonscription de la Commune qui l'a délivrée, et en dehors des périmètres couverts par des permis miniers sauf accord

The act of partnership has to be registered at the Office of the Mining Land Registry, on pain of the in opposability to the Administration.

Chapter VIII

The Renunciation

Article 64. - The holder of a mining license can at all time renounce to the whole or part of the perimeter of his license. In case of partial renunciation, it should concern one or several entire squares.

The total renunciation is subject to the fulfillment of the closing of the research or mining center in accordance with the provisions specified in the statutory way

Article 65. - The renunciation is declared and registered at the Office of the Mining Land Registry, with the specific indication of the entire squares that are renounced. The holder submits his license for the adjustment.

The renunciation declaration has to be enclosed with the report on the researches and the works carried out within the renounced squares.

Article 66. - The renunciation registered in the Office of the Mining Land Registry denies the responsibility of the holder to pay, for the following years, the mining administration charges relating to the renounced squares. The renunciation does not give the right to the repayment of the mining administration charges by squares that have already paid. To free from the obligation of the environmental rehabilitation, the holder of the license has to receive the discharge of the relevant authority, who has given the initial environmental authorization, after the *in situ* report of the completion of rehabilitation works.

Article 67. - In case of the partial renunciation, the license is adjusted, and then the Office of the Mining Land Registry issue it. The altered license is registered on the granted licenses lists.

TITLE III

GOLD WASHING SYSTEM

Chapter I

THE GOLD WASHING AUTHORIZATION

Article 68. - The gold washing is carried out in accordance with a gold washing authorization issued by the relevant Communes authorities following the terms and conditions defined in the present Code.

The gold washer card, which model is defined on this enforcement statute book, constitutes the materialization of the gold washing authorization.

The gold washing authorization is valid within the district of the Commune, which has issued it, and outside the covered perimeters by the mining licenses except from an

des titulaires desdits permis.

Article 69.- L'orpailleur s'acquitte d'un droit, au profit de la Commune concernée, pour l'octroi de l'autorisation d'orpaillage et l'obtention de la carte d'orpailleur. Le montant dudit droit est fixé par voie réglementaire. En outre, l'orpailleur est tenu au versement périodique d'une cotisation destinée à constituer la provision de réhabilitation environnementale afférente à son activité. Le montant, la période et les modalités de versement de cette cotisation sont fixés par voie réglementaire.

Article 70.- Les autorisations d'orpaillage sont enregistrées sur un registre spécial tenu à jour par chaque Commune qui les délivre.

L'autorité chargée de l'octroi de l'autorisation d'orpaillage adresse, chaque trimestre, une liste des orpailleurs en activité dans sa circonscription au bureau local de l'Agence de l'Or ou, à défaut, au bureau du Cadastre Minier. Le cas échéant, ce dernier transmet ladite liste au bureau central de l'Agence de l'Or.

Article 71.- L'autorisation d'orpaillage est valable pour une durée de douze (12) mois. Elle est renouvelable une ou plusieurs fois pour la même durée, sous réserve du paiement du droit y afférent.

Article 72.- L'autorisation d'orpaillage ne constitue pas un permis minier. Elle est personnelle et ne peut être ni cédée ni mutée ni amodiée sous quelque forme que ce soit.

L'autorisation d'orpaillage est subordonnée à l'accord du titulaire de permis minier. Elle n'ouvre droit à aucune indemnisation en cas d'éviction de l'orpailleur si l'accord du titulaire de permis minier n'est pas acquis. L'orpailleur a l'obligation d'exercer effectivement et personnellement l'activité d'orpaillage.

Article 73.- La procédure d'octroi et de délivrance des autorisations d'orpaillage est fixée par voie réglementaire.

Cette procédure doit permettre la mise en œuvre du suivi administratif de l'activité et doit aboutir à rendre possible le contrôle de proximité nécessaire.

Article 74.- Tout orpailleur ou groupement d'orpailleurs régulièrement constitué peut accéder à un permis minier si le périmètre est libre de tout droit, à condition de se soumettre aux procédures et aux obligations y afférentes prévues par le présent Code.

Chapitre II

DE LA COLLECTE DES PRODUITS DE L'ORPAILLAGE

Article 75.- Les collecteurs agréés sont seuls autorisés à acheter l'or auprès des orpailleurs ou des groupements locaux d'orpailleurs.

Toutefois, le titulaire d'un permis d'exploitation valable pour l'or, qui a accepté l'exercice de l'activité d'orpaillage à

agreement of the holder of the aforesaid license.

Article 69. - The gold washer pays the charge, in aid of the concerned Commune, for the granting of the gold washing authorization and the obtaining of the gold washer card. The amount of the aforesaid charge is fixed by the statutory way. Moreover, the gold washer has to pay periodically a contribution for the constitution of the environmental rehabilitation supply that relates to his activity. The amount, the period and the terms of payment of this contribution are fixed by the statutory way.

Article 70. - The gold washing authorizations are registered on a special register updated by each Commune, that issues them.

The authority responsible for the granting of the gold washing authorization addresses, for each quarter, a list of the active gold washers in his district to the local Office of the Gold Agency or, failing that, to the Office of the Mining Land Registry. If necessary, this latter forwards the aforementioned list to the Central Office of the Gold Agency.

Article 71. - The gold washing authorization is valid for twelve (12) months. It is extendable once or several times for the same duration, on condition to the payment of the related charges.

Article 72. - The gold washing authorization does not constitute a mining license. It is personal and cannot be yielded nor transferred nor leased whatever its form may be.

The gold washing authorization is subordinated to the agreement of the holder of the mining license. It has no right for compensation in case of the supplanting of the gold washer if the approval of the mining license holder is not acquired. The gold washer is compelled to carry out effectively and personally the gold washing activity.

Article 73. - The granting and the issue procedure of the gold washing authorizations are fixed by the statutory way.

This procedure has to allow the implementation of the administrative follow-up of the activity and has to make the required closeness control possible.

Article 74. - All gold washer or all grouping of gold washers regularly constituted can be entitled to a mining license if the perimeter is free from all rights, providing to submit to the related procedures and obligations predicted by this Code.

Chapter II

Collection Of the Gold washing Products

Article 75. - Only the authorized collectors are allowed to buy the gold to the gold washers or to the local groupings of the gold washers.

However, the holder of a valid exploitation license for gold, who has accepted in the execution of the gold washing

<p>l'intérieur du périmètre objet de son permis, peut également acheter leurs produits aux orpailleurs concernés.</p>	<p>activity within the perimeter subject of his license, can also buy their products to the concerned gold washers.</p>
<p>Article 76.- Le collecteur agréé est une personne physique munie d'une carte de collecteur délivrée par Le Directeur Provincial du Ministère chargé des Mines concerné.</p>	<p>Article 76. - The authorized collector is an individual who has a collector card issued by the Provincial Manager of the concerned Ministry of Mines.</p>
<p>La carte de collecteur, dont le modèle est défini par voie réglementaire, est accordée individuellement aux personnes physiques de nationalité Malagasy ou étrangère résidant à Madagascar et titulaires de cartes professionnelles en cours de validité, sous réserve des dispositions de l'article 9 du présent Code.</p>	<p>The collector card, which model is defined by the statutory way, is individually granted to the Malagasy citizens or to foreigner residing in Madagascar and holders of the current valid professional cards, on condition to the provisions in the article 9 of this Code.</p>
<p>Toutefois, la personne désirant obtenir la carte de collecteur, devra au préalable se faire inscrire au bureau local de l'Agence de l'Or ou, à défaut, au bureau du Cadastre Minier, qui lui en délivre une attestation. Le cas échéant, le bureau du Cadastre Minier communique au bureau central de l'Agence de l'Or les renseignements sur la personne qui s'est faite inscrire.</p>	<p>However, the person who wants to obtain the collector card ought first to register himself to the local Office of the Gold Agency or, failing that, to the Office of the Mining Land Registry, which issues him a certificate. If necessary, the Office of the Mining Land Registry communicates information on the person who has registered to the Central Office of the Gold Agency.</p>
<p>La carte de collecteur, dont la durée de validité de un (1) an coïncide avec l'année civile, est valable à l'intérieur de la Commune concernée. Elle est renouvelable une ou plusieurs fois pour la même durée.</p>	<p>The collector card, with one (1) year validity period matches with the calendar year, is valid within the concerned Commune. It is extendable once or several times for the same duration.</p>
<p>Article 77.- L'octroi de la carte de collecteur est conditionné par le paiement d'un droit défini et fixé par voie réglementaire.</p>	<p>Article 77. - The granting of the collector card is conditioned by the payment of a defined and fixed charge by the statutory way.</p>
<p>Le produit du droit prévu à l'alinéa précédent est réparti entre la Province Autonome concernée et le Budget Général pour le compte de la Direction Provinciale du Ministère chargé des Mines concernée. Les modalités de cette répartition sont précisées dans le décret d'application du présent Code.</p>	<p>The product of the right predicted in the preceding paragraph is shared out between the concerned Autonomous Province and the General Budget on behalf of the concerned Provincial Management of the Ministry of Mines. The terms and conditions of this sharing out are specified in the decree of enforcement of this Code.</p>
<p>Article 78.- La demande d'octroi de carte de collecteur d'or est déposée auprès du bureau de la Direction Provinciale du Ministère chargée des Mines concernée. Le Directeur Provincial du Ministère chargée des Mines transmet le dossier de demande, accompagnée de la carte de collecteur dûment remplie à l'autorité compétente de la Province Autonome concernée, pour agrément et signature.</p>	<p>Article 78. - The application for the granting of the gold collector card is left to the office of the concerned Provincial Management of the Ministry of Mines. The Provincial Manager of the Ministry of Mines forwards the application file, with the duly collector card filled up by the relevant authority of the concerned Autonomous Province, for approval and signature.</p>
<p>La demande d'octroi de carte de collecteur d'or n'est pas recevable, si elle n'est pas appuyée par une carte professionnelle délivrée par l'autorité fiscale compétente.</p>	<p>The application for the granting of the gold collector card is not admissible, unless it is supported with a professional card issued by the relevant authority tax.</p>
<p>Après signature par l'autorité compétente de la Province Autonome concernée, la carte de collecteur d'or est délivrée par le Directeur Provincial du Ministère chargé des Mines.</p>	<p>After the signature of the concerned relevant authority of the Autonomous Province, the Provincial Manager of the Ministry of Mines issues the gold collector card.</p>
<p>La carte de collecteur est valable à partir de l'exercice en cours au moment de sa délivrance, sous réserve de l'acquittement des droits et taxes professionnels y afférents auprès des services fiscaux compétents.</p>	<p>The collector card is valid from the current fiscal year of its delivery, on condition to the payment of the relating professional charges and taxes to the relevant tax departments.</p>
<p>Article 79.- Les collecteurs agréés sont enregistrés sur un registre spécial tenu à jour par chaque Commune qui en dresse un état.</p>	<p>Article 79. - The authorized collectors are written on the updated special register by each Commune, which draws up a financial statement of it.</p>
<p>Le Directeur Provincial du Ministère chargé des Mines concerné communique à chaque fois les renseignements</p>	<p>The concerned Provincial Manager of the Ministry of Mines communicates every time the information on the person,</p>

<p>sur la personne, qui a bénéficié de l'octroi, au bureau local de l'Agence de l'Or ou, à défaut, au bureau central de la même Agence.</p> <p>Article 80.- La carte de collecteur est rigoureusement personnelle. Elle ne peut être ni cédée ni mutée ni amodiée sous quelque forme que ce soit.</p> <p>Elle ne peut servir qu'à ceux qui exercent effectivement l'activité de collecte.</p> <p>Article 81.- Une personne physique peut se faire délivrer une ou plusieurs cartes de collecteurs valables pour d'autres Communes, dans les conditions définies au présent chapitre.</p> <p>Article 82.- Les collecteurs ont l'obligation de tenir un registre des produits collectés, lequel devra être présenté à toute réquisition des autorités habilitées à exercer le contrôle. Ils adressent, en outre, un rapport semestriel d'activités, dont le contenu est précisé par voie réglementaire, au Directeur Provincial du Ministère chargé des Mines concerné ainsi qu'à l'Agence de l'Or.</p> <p>En outre, les collecteurs sont redevables de la redevance minière sur les quantités d'or collectées.</p> <p>Article 83.- Les comptoirs agréés par l'Agence de l'Or, qui sont des sociétés privées de droit malagasy spécialisées dans le commerce de l'or, peuvent acheter l'or auprès des titulaires de permis miniers exploitant ce métal, ainsi qu'auprès des collecteurs agréés, à l'intérieur du Territoire National.</p> <p>Les critères requis pour l'octroi de cet agrément du comptoir, sont précisés dans le décret d'application du présent Code.</p> <p>Article 84.- Après la collecte, la circulation et le commerce des produits de l'orpaillage suivent les règles du droit commun des produits des mines.</p>	<p>who benefited from the granting, to the local Office of the Gold Agency or, failing that, to the Central Office of the same Agency.</p> <p>Article 80. - The collector card is absolutely personal. It cannot be yielded nor transferred nor leased whatever its form may be.</p> <p>It can only be used for those who effectively carry out the collection activity.</p> <p>Article 81. - An individual can be issued one or several valid collector cards for other Communes, on conditions defined in the present chapter.</p> <p>Article 82. - The collectors have to hold a register of the collected products, which ought to be presented to all requisition of the authorities authorized to carry out the control. They address, moreover, a semi-annual report of the activities, which content is specified by the statutory way, to the concerned Provincial Manager of the Ministry of Mines as well as to the Gold Agency.</p> <p>Moreover, the collectors are liable for mining tax on the quantities of the collected gold.</p> <p>Article 83. - The counters authorized by the Gold Agency, that are the private companies having the Malagasy right and specializing in gold trade, can buy the gold to the holders of the gold mining licenses as well as to the authorized collectors within the National Territory.</p> <p>The required criteria for the granting of this counter approval are specified in the decree of enforcement of this Code.</p> <p>Article 84. - the circulation and the trade of the gold washing products follow the rules of the mine products common law, after the collection.</p>
<p style="text-align: center;">Chapitre III</p> <p style="text-align: center;">DE LA SURVEILLANCE ADMINISTRATIVE DE L'ORPAILLAGE</p> <p>Article 85.- La Commune qui délivre des autorisations d'orpaillage, veille à faire respecter par les orpailleurs concernés, les mesures de sécurité, d'hygiène et de protection de l'environnement qui sont définies par voie réglementaire.</p> <p>Article 86.- L'Agence de l'Or, qui est un organisme institué par décret, est chargée de fournir l'assistance technique ainsi que la formation, aux orpailleurs et aux Collectivités Territoriales Décentralisées, en matière de recherche et d'exploitation de l'or alluvionnaire et éluvionnaire, en matière de mesures de sécurité et d'hygiène dans les mines, en matière de protection environnementale ainsi que sur les procédures à suivre en vue de l'obtention des permis ou autorisations miniers.</p> <p>L'Agence de l'Or est habilitée à effectuer toute opération</p>	<p style="text-align: center;">Chapter III</p> <p style="text-align: center;">Monitoring System Of the Gold washing</p> <p>Article 85. - The Commune, which issues the gold washing authorizations, sees if the concerned gold washer respects the security, the hygiene and the protection of the environment measures, which are defined by the statutory way.</p> <p>Article 86. - The Gold Agency, which is an organization established by decree, is responsible for the providing of the technical assistance as well as the training, to the gold washers and to the Decentralized Territorial Communities, concerning the research, the exploitation of the fluvial deposits and soil fragments gold, regarding the security and hygiene within the mines, regarding the environmental protection as well as on the procedures to be followed to obtain the mining licenses or the mining authorizations.</p> <p>The Gold Agency is authorized to carry out all operation</p>

<p>visant à la collecte des informations nécessaires pour une maîtrise de l'activité aurifère.</p> <p>Article 87.- A la demande du Directeur de l'Agence de l'Or et après avis des autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées concernées, le Ministre chargé des Mines peut classer en réserve temporaire un ou plusieurs carrés, dans les conditions prévues à l'article 18 du présent Code.</p> <p style="text-align: center;">TITRE IV</p> <p style="text-align: center;">DU REGIME DES FOSSILES ET DES SUBSTANCES DONT LES GITES SONT RARES</p> <p style="text-align: center;">Chapitre premier</p> <p style="text-align: center;">DU REGIME DES FOSSILES</p> <p>Article 88.- De par leur utilité scientifique, notamment pour la datation des couches sédimentaires ou pour l'établissement de la spécificité géologique d'une région, les gîtes fossilifères font l'objet d'un régime particulier.</p> <p>Les gîtes fossilifères seront classés, par voie réglementaire, en trois catégories :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les gîtes fossilifères de premier ordre ; - les gîtes fossilifères de second ordre ; et - les gîtes fossilifères de troisième ordre. <p>Article 89.- Les gîtes fossilifères de premier ordre font partie du patrimoine national. Ils renferment des espèces rares ou dont la localisation stratigraphique est unique dans la formation géologique.</p> <p>Article 90.- Les gîtes fossilifères de second ordre renferment des espèces rares, mais qui sont communes à plusieurs strates géologiques. Ils peuvent faire l'objet d'autorisations pour des études scientifiques et des prélèvements d'échantillons.</p> <p>A l'issue des études, les titulaires d'autorisations sont tenus de faire parvenir auprès de l'autorité qui a procédé à l'octroi les rapports techniques sur les travaux effectués.</p> <p>Article 91.- Les gîtes fossilifères de troisième ordre, distincts des gîtes fossilifères de premier ou de second ordre, peuvent faire l'objet de recherche et d'exploitation en vertu de permis miniers.</p> <p>Article 92.- Nonobstant les dispositions qui précèdent, des fossiles peuvent être prohibés à l'exploitation et au commerce à cause de leur intérêt scientifique majeur. Leur liste est fixée par voie réglementaire.</p> <p style="text-align: center;">Chapitre II</p> <p style="text-align: center;">DES SUBSTANCES DONT LES GITES SONT RARES</p> <p>Article 93.- Sont classées parmi les substances dont les gîtes sont rares, l'aragonite et la célestite.</p> <p>Les carrés à l'intérieur desquels se trouvent leurs</p>	<p>aiming at the collection of the required information to control the gold activity.</p> <p>Article 87. - At the request of the Manager of the Gold Agency and after the opinion of the concerned authorities of the Decentralized Territorial Communities, the Minister of Mines can classify for temporary reserve one or several squares, on conditions predicted in the article 18 of this Code.</p> <p style="text-align: center;">TITLE IV</p> <p style="text-align: center;">THE REGIME OF THE FOSSILS AND SUBSTANCES WHICH LODGINGS ARE RARE</p> <p style="text-align: center;">Chapter I</p> <p style="text-align: center;">THE FOSSILS REGIME</p> <p>Article 88. - Apart from their scientific utility, particularly for the dating of the sedimentary stratum or for the establishment of the geological specificity of a district, the fossiliferous lodgings are the subject of a particular regulation.</p> <p>The fossiliferous lodgings will be classified, by the statutory way, in three categories:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The first class fossiliferous lodgings; - The second class fossiliferous lodgings; and - The third class fossiliferous lodgings. <p>Article 89. - The first class fossiliferous lodgings are part of the national heritage. They contain the rare species or species which stratigraphic localization is unique in the geological formation.</p> <p>Article 90. - The second-class fossiliferous lodgings contain the rare species, but which are common in several geological stratum. They can be subject to the authorizations for scientific studies and samplings.</p> <p>At the end of the studies, the holders of the authorizations have to forward to the authority, who proceeds the granting, the technical reports on the carried out work.</p> <p>Article 91. - The third class fossiliferous lodgings, distinct from the first and second-class fossiliferous lodgings can be the subject of research and mining in accordance with the mining licenses.</p> <p>Article 92. - Notwithstanding the preceding provisions, the fossils can be prohibited to the mining and marketing because of their major scientific interest. Their list is fixed by the statutory way.</p> <p style="text-align: center;">Chapter II</p> <p style="text-align: center;">The Substances which lodgings are Rare</p> <p>Article 93. - The aragonite and the celestite are classified among the substances which lodgings are rare.</p> <p>The squares within which their deposits are known or mined</p>
--	--

gisements connus ou exploités au dernier jour précédant la date d'entrée en vigueur du présent Code, ne sont pas susceptibles d'attribution par permis minier. L'exploitation de l'aragonite ou de la célestite à l'intérieur de ces carrés, est effectuée en vertu d'une autorisation délivrée par l'Administration minière à fin de servir les intérêts respectifs des opérateurs et des populations locales qui dépendent de cette exploitation.

L'autorisation d'exploitation de l'aragonite ou l'autorisation d'extraction de la célestite est accordée à toute personne éligible qui en fait la demande conformément à la procédure fixée par voie réglementaire. Elle est valable pour une durée de un (1) an renouvelable plusieurs fois pour la même durée, et pour la quantité de production précisée.

Ces autorisations sont sujettes au paiement d'une redevance définie en fonction de la quantité autorisée, ainsi qu'au respect de la réglementation environnementale.

Les modalités de mise en œuvre du présent article sont fixées dans le décret d'application du présent Code.

TITRE V

DES OBLIGATIONS ATTACHEES A L'EXERCICE DES ACTIVITES MINIERES

Chapitre premier

DES GENERALITES

Article 94.- Avant de commencer ses activités, le titulaire d'un permis minier a l'obligation de se présenter aux autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées du ressort et de leur remettre, contre récépissé, une copie de son permis.

A défaut de cette formalité, le titulaire ne peut solliciter l'aide des autorités locales compétentes en cas de différends avec la population.

Article 95.- Les terrains sur lesquels portent un permis de recherche ou d'exploitation expiré, non renouvelé, non transformé, annulé ou renoncé, ne se trouvent libérés de toutes obligations en résultant qu'après l'exécution des travaux de sécurité et de protection de l'environnement, objet de l'engagement du titulaire, ainsi que de ceux qui peuvent éventuellement être prescrits par l'Administration minière, dans le cadre de l'application du présent Code.

Article 96.- L'organe chargé de l'Inspection Minière assure le suivi de l'exécution des obligations incombant aux titulaires de permis miniers, en se basant sur l'étude des rapports fournis par les titulaires, ainsi que par des visites sur terrain des centres de recherches et/ou d'exploitation.

Article 97.- Le manquement par le titulaire à ses obligations est sanctionné éventuellement par des ordres de suspendre les opérations ou, en cas d'infractions, par des poursuites devant les tribunaux.

at the last day preceding the validity of this Code, are not liable to assign by the mining license. The mining of the aragonite or the celestite within these squares is carried out in accordance with an authorization issued by the mining Administration in order to serve the respective interests of the operators and the local populations who depend upon this mining.

The mining authorization of the aragonite or of the celestite is granted to all eligible person who applies for it in accordance with the procedure fixed by the statutory way. It is valid for one (1) year extendable several times for the same duration, and for the specified production quantity.

These authorizations are subject to the tax payment defined according to the authorized quantity, as well as to the respect of the environmental regulation.

The modes of implementation of this article are fixed in the decree of enforcement of this Code.

TITLE V

OBLIGATIONS RELATED TO THE EXECUTION OF THE MINING ACTIVITIES

Chapter I

GENERALITIES

Article 94. - Before the beginning of his activities, the holder of a mining license has to introduce himself to the relevant authorities of the Decentralized Territorial Communities and has to give them, against receipt, a copy of his license.

Without this formality, the holder cannot request for the assistance of the relevant local authorities in case of difference of opinion with the population.

Article 95. - The lands with the expired, not renewed, not transformed, the cancelled or the renounced exploitation or research license are freed from all resulting obligations after the carrying out of the security and environment protection works, subject of the holder's commitment; as well as those who can possibly be stipulated by the mining administration, within the limits of the enforcement of this code.

Article 96. - The system responsible for the Mining Inspection ensures the follow-up of the carrying out of the obligations that are the responsibility of the mining licenses holders, basing to the study of the reports provided by the holders, as well as by the field inspections of the exploitation and/or research centers.

Article 97. - The breach of these obligations by the holder is possibly sanctioned by the orders to suspend the operations or, in case of infringements, by legal actions in courts.

Chapitre II

DE LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Article 98. - Le Ministère chargé des Mines et le Ministère chargé de l'Environnement veillent au respect des règles visant à la protection environnementale par les titulaires de permis miniers.

Article 99. - Toute personne physique ou morale, qui exerce des activités minières, a l'obligation de prendre les mesures de protection nécessaires pour minimiser et réparer tout dommage pouvant résulter des travaux conduits dans le cadre de son activité. Ladite personne est responsable de toute dégradation de l'environnement du fait de ses travaux. Cette responsabilité n'est limitée que dans la mesure où la personne visée exerce dans le respect des lois et règlements régissant les activités minières ainsi que ceux visant à la protection de l'environnement.

Article 100. - Toute exécution de travaux liés aux activités minières, y compris la construction et l'entretien des infrastructures nécessaires à cette fin, est faite conformément au plan d'engagement environnemental ou à l'étude de son impact sur l'environnement préalablement élaboré et agréé suivant les modalités prévues par les dispositions légales et réglementaires en la matière.

Article 101. - Les modèles de documents de plan d'engagement environnemental et d'étude d'impact environnemental à fournir ainsi que les modalités de financement et de libération du responsable de ses obligations environnementales, sont précisés par des textes réglementaires.

Article 102. - Tout titulaire de permis minier, ainsi que toute personne autorisée à exercer l'orpaillage, prévoient la constitution d'une provision pour la réhabilitation et la protection de l'environnement. La description et les modalités de cette provision sont fixées par voie réglementaire.

Article 103. - Pour se dégager de l'obligation de réhabilitation environnementale, le titulaire du permis doit recevoir le quitus de l'autorité qui a donné l'autorisation environnementale, après constat *in situ* de l'achèvement des travaux de réhabilitation.

Article 104. - Tous travaux de prospection, de recherche et d'exploitation sont interdits à l'intérieur des parcs et aires protégés.

En cas d'envahissement de ces zones protégées dans l'objectif d'y entreprendre les travaux visés à l'alinéa précédent, les autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées se saisissent de l'affaire, même en l'absence de toute dénonciation formulée par des tiers.

Elles peuvent requérir l'intervention des forces de l'ordre, s'il y a lieu, ou, si elles n'en disposent pas, saisir les représentants de l'Etat les plus proches.

Chapter II

The protection of the environment

Article 98. - The Ministry of Mines and the Ministry of the Environment see if the holders of mining licenses comply with the rules aiming at the environmental protection.

Article 99. - All individual or legal entity, who carries out the mining activities, are obliged to take the required protection measures to minimize and to repair all damages resulting from the works carried out within the limits of these activities. The aforementioned person is responsible for all environmental deterioration from their work. This responsibility is only limited if the stated person carries out their activity complying with the laws and regulations ruling the mining activities as well as those aiming at the environmental protection.

Article 100. - All carrying out of the works related to the mining activities, including the construction and the maintenance of the required infrastructures for this purpose are in conformity with the environmental commitment plan or with its environmental impact studies first elaborated and agreed following the modes predicted by the concerned legal and statutory provisions.

Article 101. - The documents models of the environmental commitment plan and the environmental impact study as well as the terms and conditions of financing and of liberation of the person responsible for its environmental obligations to provide, are specified by the statutory books.

Article 102. - All holders of the mining license, as well as all persons authorized to carry out the gold washing, plan the constitution of a provision for the rehabilitation and the protection of the environment. The description and the modes of this provision are fixed by the statutory way.

Article 103. - To free from the environmental rehabilitation obligation, the license holder has to receive the discharge of the authority that gave the environmental authorization, after the *in situ* report of the completion of the rehabilitation works.

Article 104. - All prospecting, research and mining works are prohibited within the protected parks and areas.

In case of invasion of these protected area in order to undertake the works stated in the preceding paragraph, the authorities of the Decentralized Territorial Communities take up the situation, even in the absence of all denunciation formulated by the third party.

They can require the intervention of the polices, if there is, or, if they are not available, they can contact the nearest representatives of the State.

Chapitre III

DES ZONES D'INTERDICTION OU DE PROTECTION

Article 105.- Aucun travail de recherche ou d'exploitation minière ne peut être ouvert à la surface, dans une zone de quatre-vingts (80) mètres sans préjudice de restrictions particulières éventuelles :

1° / à l'entour de propriétés closes de murs ou d'un dispositif équivalent ou de toute délimitation usitée dans la région concernée, village, groupe d'habitations, puits et sources, édifices religieux, lieux de sépulture et lieux considérés comme sacrés ou tabous, sans le consentement écrit suivant le cas, soit du propriétaire, soit des autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées concernées ;

2° / de part et d'autre des voies de communication, conduites d'eau et généralement à l'entour de tous travaux d'utilité publique, de sites archéologiques, de sites culturels, de sites culturels et touristiques classés et ouvrages d'art sans autorisation du Ministre chargé des Mines après avis conforme des autorités compétentes.

Article 106.- Des zones de protection supplémentaires pourront être prescrits, par arrêté du Ministre chargé des Mines, pour la protection des édifices et agglomérations, sources, voies de communication, ouvrages d'art et travaux d'utilité publique, en tous points où il serait jugé nécessaire dans l'intérêt général à la demande des intéressés et après enquête.

A l'intérieur de ces zones, la recherche et l'exploitation minières pourront être soumises à certaines conditions.

Le titulaire d'un permis minier qui justifie d'un préjudice lié à une réduction de ses droits de recherche ou d'exploitation due à la création d'une zone supplémentaire de protection, a droit à une indemnisation dont la valeur sera équivalente à la juste valeur des droits amputés. La preuve du préjudice et de la valeur de la réduction des droits incombe au titulaire. L'indemnité est payable par le Ministère chargé des Mines, dans un délai de six (6) mois à compter de la date de l'administration des preuves par le titulaire.

Article 107.- En cas de carence des textes instituant des aires protégées ou des zones sensibles, la délimitation des zones supplémentaires de sécurité à leur adjoindre est fixée par la réglementation sectorielle sur la protection de l'environnement, après avis du Ministre chargé des Mines.

Chapitre IV

DE LA SECURITE, DE L'HYGIENE ET DES ACCIDENTS DU TRAVAIL

Article 108.- Le titulaire est tenu d'exploiter au mieux les gisements et de se conformer aux mesures générales ou particulières pouvant être ordonnées pour une meilleure utilisation des ressources.

Pour la conduite des travaux de mines ou de carrières, pour assurer la sûreté de la surface et la protection de l'environnement, la sécurité et l'hygiène du personnel

Chapter III Prohibited or Protected Zones

Article 105. - No mining or research work can be opened in the surface, within a zone of eighty (80) meters without prejudice of possible particular restrictions:

1° / around the properties enclosed of walls or an equivalent device or of all other delimitation in common use in the concerned area, village, group of houses, well and sources, religious buildings, burial places and places considered as sacred or taboos, without the written consent according to the case, either of the owner, or of the authorities of the concerned Decentralized Territorial Communities;

2° / on both sides of the communication routes, water pipes, and generally around the classified works for public utility, for archeological sites, for worship, for cultural and tourist sites and works for art without the authorization of the Minister of Mines after the opinion in accordance with the relevant authority.

Article 106. - The additional protected zones could be stipulated, by decree of the Minister of Mines, for the protection of the buildings and agglomerations, sources, communication routes, works for art and for public utility, and wherever it would be required to the general interest on the request of the interested persons and after investigation.

Within these zones, the mining research and the mine working could be submitted to certain conditions.

The holder of a mining license who justifies the damage related to a reduction of his research or his mining charges due to the creation of an additional protected zone, is entitled to compensation which value will be equivalent to the fair value of the cut charges. The proof of the damage and the reduction of the value of the charges are under the responsibility of the holder. The indemnity is payable by the Ministry of Mines, within six (6) months from the date of the administration of the evidence by the holder.

Article 107. - In case of deficiency of the statute books establishing the protected area or the sensitive areas, the delimitation of the additional security zones to add to them is fixed by the sectorial regulation on the environmental protection, after the opinion of the Minister of Mines.

Chapter IV

Security, Hygiene And Accidents of Work

Article 108. - The holder has to mine at his best the deposits and to comply with the general or particular measures that could be organized for a better use of the resources.

For the running of mines or quarries works, for the insurance of the surface safety and the environmental protection, the security and the hygiene of the staff, as well

<p>employé, ainsi que la conservation de la mine ou des mines voisines, les règles à observer seront édictées en tant que de besoin par voie réglementaire.</p> <p>Aucune indemnité n'est due au titulaire pour tout préjudice résultant de l'application d'éventuelles mesures ordonnées par l'Administration minière dans les cas de manquement aux prescriptions du présent article, pour une mise en conformité avec les textes réglementaires régissant les travaux de mines et carrières.</p> <p>Article 109.- Le titulaire d'un permis minier, dans tous travaux de mines et de carrières, est tenu de respecter les règles d'hygiène, de salubrité, de santé publique, de sécurité du travail, de radioprotection, les droits des propriétaires individuels ou collectifs, les édifices culturels et culturels, conformément aux textes en vigueur.</p> <p>Article 110.- Pour des raisons de sécurité, toute ouverture ou fermeture de centre de recherches ou d'exploitation de mines ou de carrières, toute exécution d'ouvrages souterrains, et tous travaux de recherches géologiques et minières, quel qu'en soit l'objet, doivent être déclarés au préalable au Ministère chargé des Mines.</p> <p>Article 111.- Tout accident survenu dans une mine ou dans une carrière ou leurs dépendances, est porté par le titulaire à la connaissance des Ministères respectivement chargés des Mines, du Travail et de la Santé Publique, dans les plus brefs délais, ainsi que de l'unité de la Gendarmerie territorialement compétente.</p>	<p>as the mine or the neighbouring mine conservation, the rules to be observed will be enacted as necessary by the statutory way.</p> <p>No compensation is due to the holder for all damage resulting from the possible enforcement of the measures ordered by the mining Administration in cases of breach of the regulations of this article, in order to comply with the statute books ruling the mines and quarries works.</p> <p>Article 109. - The holder of a mining license, for all mines and quarries works has to comply with the rules of hygiene, healthiness, public health, job security, protection against radiation, rights of the individual or collective owners, the worship and cultural buildings, in accordance with the valid statute books.</p> <p>Article 110. - For security reasons, all opening or closing of the mining or research center of mines or quarries, all execution of underground works, and all geological and mining research tasks, whatever is the subject, have to be declared first to the Ministry of Mines.</p> <p>Article 111. - the holder reports all occurred accident in a mine or in a quarry or in their dependencies, as soon as possible, to the Ministries of Mines, of Labour and of the Public health, as well as to the relevant territorial Police unit.</p>
<p style="text-align: center;">Chapitre V</p> <p style="text-align: center;">DE LA CONSTRUCTION ET DE L'ENTRETIEN DES INFRASTRUCTURES</p> <p>Article 112.- Les titulaires de permis miniers sont autorisés à construire et maintenir toutes les infrastructures nécessaires aux activités liées aux permis ou à l'autorisation environnementale y afférente, conformément aux dispositions du présent chapitre.</p> <p>Article 113.- Toute infrastructure construite par le titulaire d'un permis minier fait l'objet d'un plan soumis à l'autorité compétente pour visa, après avoir reçu l'accord des autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées.</p> <p>Article 114.- Les voies de communication créées par le titulaire à l'intérieur ou à l'extérieur du périmètre minier peuvent être utilisées, lorsqu'il n'en résulte aucun obstacle pour l'exploitation et sous réserve de l'accord du titulaire, pour les services des établissements miniers, industriels et commerciaux voisins sur leur demande, et être ouvertes éventuellement à l'usage public, moyennant compensation fixée d'accord parties, comportant une juste indemnisation et une participation des intéressés à l'entretien desdites voies.</p> <p>Article 115.- Toute infrastructure d'utilité publique construite par le titulaire d'un permis minier, qui reste en place à l'expiration de la validité de son permis, augmente les biens du domaine public, sauf accord contraire entre les parties.</p>	<p style="text-align: center;">Chapter V</p> <p style="text-align: center;">Construction And Maintenance of the Infrastructures</p> <p>Article 112. - The holders of the mining licenses are authorized to build and maintain all the necessary infrastructures for the activities relating to the licenses or to the environmental authorization, in accordance with the provisions of this chapter.</p> <p>Article 113. - All infrastructure built by the holder of a mining license is the subject of a plan submitted to the relevant authority for visa, after the approval of the authorities of the Decentralized Territorial Communities.</p> <p>Article 114. - The communication routes created by the holder within or outside the mining perimeter can be used, when no obstacle for the exploitation and on condition to the approval of the holder, and no obstacle for the neighbouring mining, industrial, commercial public services on their request results from them. And these communication routes can be open to the public use in return for an agreement compensation between the parties; with a fair compensation and a participation of the interested entity for their maintenance.</p> <p>Article 115. - All public utility infrastructure built by the holder of a mining license, which remains in its place on the expiry of his license validity, increases the properties of the public ownership, to the exception of a contrary agreement between the parties.</p>

Chapitre VI

DES REGISTRES ET DES COMPTES-RENDUS

Article 116.- Les textes d'application du présent Code fixent :

- les documents à tenir à jour sur tout centre de recherches ou d'exploitation de mines ;
- les documents comptables afférents aux diverses phases de l'activité du titulaire ;
- la nature et la forme des rapports que les titulaires de permis miniers ont l'obligation de fournir annuellement à l'Administration minière sur le déroulement des travaux, les résultats de la recherche, la main-d'œuvre employée, le tonnage extrait, transformé, vendu ou expédié ;
- les modalités de vente, de transport, de commerce, de transformation des substances minières, les registres et les documents y afférents.

Chapitre VII

DE LA REDEVANCE MINIERE

Article 117.- Les produits de mines extraits donnent lieu au paiement d'une redevance minière dont le montant est équivalent à 2% de leur valeur à la première vente.

En l'absence de facture établie à l'occasion de la première vente ou dans le cas de minoration de factures constatée par l'Administration minière, cette dernière procède à la fixation de l'assiette de la redevance minière, sur la base des informations afférentes aux produits vendus contenues dans le registre des laissez-passer tenu par le titulaire, et des cours moyens pratiqués, sur le marché libre, durant l'année considérée.

Le paiement de la redevance minière est à la charge du titulaire, sauf pour celle sur l'or produit par orpaillage qui est dû par le collecteur agréé.

Un arrêté conjoint des Ministres respectivement chargés des Mines et des Finances précise les modalités de recouvrement de la redevance minière sur les produits des mines.

Aucune autre ristourne, non prévue au présent Code, n'est exigible sur les produits des mines.

Article 118.- Sont exclues du calcul de la redevance minière les quantités de substances dont l'utilisation par l'exploitant pour les besoins propres de ses travaux de recherche ou d'exploitation est justifiée.

Dans le cas où les substances extraites sont destinées à être utilisées comme intrants dans la valorisation d'autres substances, dans le cadre d'une activité intégrée, la redevance minière est assise sur le produit issu de cette valorisation. Le cas échéant, l'Administration minière prend toutes mesures visant à l'affectation de leurs parts respectives aux Provinces Autonomes dans la circonscription desquelles ont été extraites des substances brutes.

Chapter VI

Registers And Reports

Article 116. - This enforcement statute books set:

- The documents to be updated in all mining or mines research center;
- The accounting documents relating to the various phases of the holder's activity;
- The nature and the form of the reports which the holders of the mining licenses are annually obliged to provide to the mining Administration concerning the progress of the works, the research results, the workforce used; the mined, the transformed, the sold or shipped tonnage;
- The relating terms and conditions of selling, transport, trade, transformation of the mining substances, registers documents.

Chapter VII The Mining Tax

Article 117. – The extracted mines products is subject to the payment of a mining tax which amount is equivalent to 2% of their value in the first selling.

For lack of invoice established in the first selling or in case of invoices reduction noticed by the mining Administration, the latter proceeds to fix the mining tax base, based upon the information relating to the sold products on the pass register held by the holder, and based upon the practiced average prices on the open market, during the considered year.

The holder is responsible for the payment of the mining tax, except for that of the gold from the gold washing which is due by the authorized collector.

A joint decree of the Ministers of Mines and Finances specifies the terms and conditions of the mining tax collection on the mines products.

No other discount that is not predicted in the present Code, is payable on the mine products.

Article 118. - The quantities of the substances used by the mining developer for the needs of his mining or research works is justified, are excluded from the mining tax calculation.

In case the extracted substances are intended to be used as inputs to the development of other substances, under an integrated activity, the mining tax is based upon the product from this development. If necessary, the mining Administration takes all measures aiming at the allocation of their respective shares to the Autonomous Provinces in the district which raw substances have been extracted.

Article 119.- Les recettes de la redevance minière sont réparties entre la Province Autonome concernée, le bureau du Cadastre Minier, l'Agence de l'Or et le Budget Général, suivant des taux fixés par voie réglementaire.

Article 120.- Le cas échéant, le produit de la redevance due sur l'extraction ou le ramassage de fossiles, de célestite, d'aragonite ou de septaria, est réparti entre les entités visées à l'article 119 ci-dessus suivant des taux fixés par voie réglementaire.

Chapitre VIII

DES INSPECTIONS

Article 121.- Chaque centre de recherches et/ou d'exploitation minières, chaque magasin de vente ou de stockage de produits de mines à l'état brut ou travaillés, chaque entrepôt de l'exportateur de produits de mines, sont soumis à l'inspection sur les lieux.

Les inspections ont pour objet de vérifier l'accomplissement de leurs obligations par les titulaires.

D'une manière générale, tous les documents et livres obligatoires sont soumis au contrôle des agents chargés des inspections.

Article 122.- Les modalités des inspections sont fixées par voie réglementaire.

TITRE VI

DES RELATIONS DES TITULAIRES AVEC LES PROPRIETAIRES DES SOLS ET DES RELATIONS ENTRE LES TITULAIRES

Chapitre premier

DES GENERALITES

Article 123.- Au cas où des contestations entre particuliers concernant les permis miniers sont portées devant les tribunaux, les rapports et avis des agents assermentés de l'Administration minière peuvent valoir rapports d'experts. Les frais d'expertise sont, dans ce cas, liquidés par les tribunaux au profit du Ministère chargé des Mines.

Article 124.- Les litiges entre titulaires ou entre titulaires et propriétaires des sols, seront portés par devant l'autorité compétente de la Province Autonome concernée, qui saisira le Comité Provincial des Mines du ressort aux fins de règlement à l'amiable.

Le cas échéant, les tribunaux statueront en dernier ressort.

Chapitre II

DES RELATIONS DES TITULAIRES AVEC LES PROPRIETAIRES DES SOLS

Article 125.- Le titulaire du permis minier et le propriétaire du sol conviennent par contrat de bail, de leurs droits et obligations respectifs.

Article 119. - The takings of the mining tax are distributed between the concerned Autonomous Province, the Office of the Mining Land Registry, the Gold Agency and the General Budget, according to the rates fixed by the statutory way.

Article 120. - If necessary, the product of the due tax on the mining or on the collecting of fossils, celestite, aragonite or septaria, is distributed between the entities aimed at in the above article 119 according to the rates fixed by the statutory way.

Chapter VIII

Inspections

Article 121. - Each research and/or mining center, each selling or stocking store of the untreated or worked mine products, each warehouse of the mine product exporter, are submitted to the field inspection.

The aim of the inspection is to verify the fulfillment of the holders' obligations.

In general, all compulsory documents and registers are submitted to the control of the Agents responsible for the inspections.

Article 122. - The modes of inspections are fixed by the statutory way.

TITLE VI

RELATIONSHIP BETWEEN THE HOLDERS AND THE LANDOWNERS AND RELATIONSHIP BETWEEN HOLDERS

Chapter I

GENERALITIES

Article 123. - In case that the disputes between private individuals concerning the mining licenses are taken before the courts, the reports and opinions of the sworn agents of the mining Administration can be applied to the assessors' reports. In this case, the courts to the benefit of the Ministry of Mines settle the assessment expenses.

Article 124. - The dispute between holders or between the holders and the landowners will be taken before the relevant authority of the concerned Autonomous Province, which will seize the relevant Provincial Mines Committee for out-of-court settlement.

If necessary, the courts will give the decision as a last resort.

Chapter II

Relationship between the Holders and the landowners

Article 125. - The holder of the mining license and the landowner agree their respective rights and obligations by the leasing contract.

<p>A défaut de contrat de bail, et si le titulaire a réalisé des travaux sur une parcelle dont le propriétaire réclamerait la jouissance par la suite, le titulaire n'a droit qu'au remboursement par le propriétaire des dépenses engagées par lui et rendues inutiles par son éviction, compensation faite, s'il y a lieu, des avantages qu'il aurait pu en tirer.</p> <p>Le titulaire d'un permis d'exploitation peut disposer pour les besoins de son exploitation minière et des industries qui s'y rattachent, des substances de carrières dont les travaux d'exploitation entraînent nécessairement l'enlèvement, moyennant le paiement d'une juste indemnisation. Le propriétaire du sol peut réclamer la disposition des substances qui ne seraient pas ainsi utilisées par l'exploitant, à moins qu'elles ne proviennent du traitement des substances minières extraites.</p> <p>Article 126.- Le titulaire a l'obligation d'informer le propriétaire du sol, de son droit d'occuper la portion de la propriété couverte par son permis minier, en particulier les terrains nécessaires à son activité et aux industries qui s'y rattachent.</p> <p>En dehors des travaux de recherche et d'exploitation proprement dits, font partie des activités industrielles et travaux visés ci-dessus, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du périmètre minier :</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'établissement et l'exploitation des centrales, postes et lignes tant en ce qui concerne l'électricité que la télécommunication, en vue exclusivement de ses propres besoins et ce, nonobstant les dispositions spécifiques légales et réglementaires concernant ses activités ; • les ouvrages de secours y compris les puits et galeries destinés à faciliter l'aéragé et l'écoulement des eaux ; • la préparation, le lavage, la concentration, le traitement mécanique, chimique, métallurgique ou bactériologique des minerais extraits, l'agglomération, la distillation, la gazéification des combustibles ; • le stockage et la mise en dépôt des produits et déchets ; • les constructions destinées aux logements, à l'hygiène et aux soins du personnel ; • les cultures vivrières destinées à son ravitaillement ; • l'établissement de toutes voies de communication notamment les rigoles, canaux, canalisations, pipe-lines, convoyeurs à bande, voies ferrées, câbles aériens, ports fluviaux ou maritimes, terrains d'atterrissage ; • l'établissement des bornes-repères et des bornes de délimitation. <p>•</p> <p>Il a l'obligation de demander au propriétaire du sol, ou aux titulaires de droits fonciers, ou aux usufruitiers, l'autorisation :</p> <p>1°/ à l'intérieur du périmètre minier, de couper le bois nécessaire à ses travaux moyennant une juste compensation conformément aux dispositions légales et réglementaires en vigueur ;</p> <p>2°/ à l'extérieur du périmètre, d'exécuter les travaux nécessaires à son activité, d'aménager toutes voies de communication, tous ouvrages de secours et d'occuper les terrains correspondants.</p> <p>A défaut d'accord amiable et, en cas de besoin, le titulaire</p>	<p>For lack of leasing contract, and if the holder has carried out works on a parcel of land which landowner requests afterwards its use, the holder has only the right to repay to the landowner his involved expenses and, compensation, if there is, of the advantages that he could benefit from became useless by his eviction.</p> <p>The holder of an exploitation license can have for his mine working and the dependant industries, the quarry substances which mining works lead necessarily to the removal, in return for the payment of a fair compensation. The landowner can request at his disposal the substances that would not be used by the mining developer, unless they come from the treatment of the extracted mining substances.</p> <p>Article 126. - The holder has to inform the landowner, of his right to take up the part of the property covered by his mining license, in particular the required lands for his activity and for the dependant industries.</p> <p>Apart from the actual research and mining works, the following lists are part of the industrial activities and works stated above, within and outside the mining perimeter:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The establishment and the running of the power stations, posts and lines concerning the electricity as well as telecommunication, exclusively for its own needs and, notwithstanding the legal and statutory specific provisions on these activities; - The first aid tasks including the wells and galleries to facilitate the ventilation and the water flow; - The preparation, the washing, the concentration, the mechanical, chemical, metallurgical or bacteriological treatment of the mined ores, the conglomeration, distillation, gasification of fuels; - The stocking and the storing of the products; - The constructions for apartments to the hygiene and care of the staff; - The food producing for resupplying; - The establishment of all communications routes particularly the drains, channels, pipes, pipelines, conveyor-belts strips, railways, overhead cables, river or maritime ports, landing; - The establishment of the boundary markers and the limitation boundaries. <p>He is compelled to ask the landowner or the holders of the properties rights, or of the usufruct rights, the authorization:</p> <p>1° / within the mining perimeter, to cut the wood necessary for his work in return for a fair compensation in accordance with the valid legal and statutory provisions;</p> <p>2° / outside the perimeter, to carry out the necessary works for his activity, to fit out all communication routes, all first aid tasks and to take up the corresponding lands.</p> <p>For lack of friendly agreement and, if need be, the holder,</p>
--	---

<p>peut avant tout recours éventuel à la juridiction compétente, faire valoir ses droits vis-à-vis du propriétaire du sol concerné, auprès des autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées du ressort, en vue d'engager une procédure de conciliation.</p> <p>En tout état de cause, le titulaire peut réaliser ces travaux dans la mesure où ceux-ci peuvent être déclarés d'utilité publique.</p> <p>Article 127.- Les modalités de l'autorisation donnée par les personnes énoncées au deuxième alinéa de l'article 126 ci-dessus, sont précisées par voie réglementaire. Dans le cas où le propriétaire du sol n'a pas sa résidence sur le périmètre octroyé au titulaire, et que ce dernier se trouve dans l'impossibilité d'entrer en contact avec lui, les autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées du ressort en sont informées par le titulaire. Elles sont alors chargées d'établir les contacts entre le titulaire et le propriétaire du sol.</p> <p>Article 128.- Les projets de travaux d'aménagement et d'installation visés à l'article 126, 2° ci-dessus, peuvent, sur demande adressée par le titulaire au Ministère chargé des Mines, être déclarés d'utilité publique exclusivement dans les cas et conditions prévus par les dispositions de l'ordonnance n° 62-023 du 19 septembre 1962 relative à l'expropriation pour cause d'utilité publique, à l'acquisition à l'amiable des propriétés immobilières par l'Etat ou les Collectivités publiques, sous réserve des obligations particulières ou complémentaires qui peuvent être imposées au titulaire. Les frais, indemnités et d'une manière générale toutes les charges résultant de la procédure d'expropriation sont supportées par le titulaire.</p> <p>Article 129.- Le titulaire est tenu de réparer tout dommage que ces travaux pourraient occasionner à la propriété superficière privée ou publique, ainsi qu'à l'environnement.</p> <p>Il ne doit en ce qui concerne le dommage causé au propriétaire du sol, privé ou public, qu'une indemnité correspondante à la valeur estimée du préjudice subi.</p>	<p>before any possible recourse to the relevant jurisdiction, can apply his rights towards the concerned landowner to the authorities of the relevant Decentralized Territorial Communities, in order to start a conciliation proceeding.</p> <p>In any case, the holder can carry out these works insofar they can be declared for the public utility.</p> <p>Article 127. - The modes of the authorization given by the stated persons in the second paragraph of the above article 126 are specified by the statutory way. In case that the landowner does not reside on the holder's granted perimeter, and that this latter is unable to make contact with him, the holder informs the authorities of the relevant Decentralized Territorial Communities of it. They are responsible to establish the contacts between the holder and the landowner.</p> <p>Article 128. - The fitting out and the installation of the works projects, stated in the above article 126, 2°, on the holder's application that is addressed to the Ministry of Mines, can be declared for public utility exclusively according to the cases and conditions predicted by the provisions of the decree n° 62-023 on September 19, 1962 relating to the expropriation for public utility, to the out of court acquisition of the real estate by the State or by the Public communities, on condition to the particular or the supplementary obligations which can be imposed to the holder. The holder supports the expenses, compensations and generally all charges from the expropriation procedure.</p> <p>Article 129. - The holder has to repair all damage that this work could cause to the private or public surfaces property, as well as to the environment.</p> <p>He only have to owe, as far as the damage caused to the landowner, private or public, a compensation corresponding to the estimated value of the undergone damage.</p>
<p style="text-align: center;">Chapitre III DES RELATIONS ENTRE LES TITULAIRES</p> <p>Article 130.- Dans le cas où il serait reconnu nécessaire d'exécuter des travaux ayant pour but soit de mettre en communication des mines voisines pour l'aérage ou l'écoulement des eaux, soit d'ouvrir des voies d'aérage, d'assèchement ou de secours destinées au service des mines voisines, les titulaires ne peuvent s'opposer à l'exécution des travaux et sont tenus d'y participer chacun dans la proportion de son intérêt.</p> <p>Article 131.- Lorsque les travaux d'exploitation d'une mine occasionne des dommages à l'exploitant d'une autre mine voisine, l'auteur des travaux en doit la réparation conformément aux règles de la responsabilité civile telles qu'elles sont définies dans la Théorie Générale des Obligations.</p>	<p style="text-align: center;">Chapter III Relationship Between The Holders</p> <p>Article 130. - In case that it would be admitted necessary to carry out the works for either get in contact with the neighbouring mines for the ventilation, or for the water flow, or for the opening routes of ventilation, of draining or of emergency services for the neighbouring mines, the holders cannot object to carry out the works and have to participate to each one in proportion to his interest.</p> <p>Article 131. - When the mining works cause some damages to the mining developer of a neighbouring mine, the perpetrator has to repair it in accordance with the regulations of the civil responsibility as defined in the General Theory of the Obligations.</p>

<p>Article 132.- Un investissson de largeur suffisante peut être prescrit pour éviter que les travaux d'une mine puissent être mis en communication avec ceux d'une mine voisine déjà instituée. L'établissement de cet investissson ne peut donner lieu à indemnité à la charge du titulaire d'une mine au profit de l'autre.</p>	<p>Article 132. - An investissson with a sufficient width can be prescribed so that the mine working cannot get in contact with those of the neighbouring mine, which has already established. The establishment of this investissson cannot object to compensation payable by the mine holder to the benefit of the other.</p>
<p style="text-align: center;">TITRE VII DE LA DETENTION, DU TRANSPORT, DE LA TRANSFORMATION ET DE LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS DES MINES</p> <p style="text-align: center;">Chapitre premier DES COLLECTIONS PERSONNELLES</p>	<p style="text-align: center;">TITLE VII POSSESSION, TRANSPORT, TRANSFORMATION AND MARKETING OF THE MINES PRODUCTS</p> <p style="text-align: center;">Chapter I PERSONAL COLLECTIONS OF THE MINES PRODUCTS</p>
<p>Article 133.- La détention de pierres et minéraux destinés à des collections personnelles n'est soumise à aucune formalité.</p>	<p>Article 133. - The possession of stones and minerals for personal collections is submitted to no formality.</p>
<p>Toute sortie du Territoire National de collections personnelles fait l'objet d'une autorisation préalable du Ministère chargé des Mines.</p>	<p>All export of personal collections is subject to a preliminary authorization of the Ministry of Mines.</p>
<p>La notion de collection personnelle est définie par arrêté du Ministre chargé des Mines.</p>	<p>The concept of personal collections is defined by decree of the Minister of Mines.</p>
<p style="text-align: center;">Chapitre II DU TRANSPORT</p>	<p style="text-align: center;">Chapter II Transport of the mines products</p>
<p>Article 134.- La détention et le transport des produits des mines font l'objet de registres et de laissez-passer selon une procédure définie dans les textes d'application du présent Code.</p>	<p>Article 134. - The possession and the transport of the mines products are subject to the registers and pass according to a procedure defined on this enforcement statute books.</p>
<p>Tout transport de produits de mines en dehors du périmètre octroyé au titulaire ou du périmètre du projet visé à l'article 38 du présent Code, selon le cas, fait l'objet d'un laissez-passer réglementaire.</p>	<p>All transport of mines products outside the perimeter granted to the holder or outside the perimeter of the project aimed at in the article 38 of this Code, according to the case, is subject to a statutory pass.</p>
<p>Toutefois, en ce qui concerne les collecteurs agréés pour la collecte des produits de l'orpaillage, à l'intérieur de leurs zones d'opération, le régime défini au Titre III du présent Code ainsi que, le cas échéant, par voie réglementaire leur est applicable.</p>	<p>However, concerning the authorized collectors for the collection of gold washing products, within their operation areas, the regime defined in the Title III of this Code as well as, if need be, by the statutory way are enforceable to them.</p>
<p>Article 135. - L'exportation de produits de mines ainsi que de fossiles non prohibés à des fins autres que commerciales, y compris les envois d'échantillons de produits de la prospection ou de la recherche minières aux fins d'analyses et d'essais industriels, est libre, sous réserve de la déclaration préalable à l'Administration minière et sur production de laissez-passer réglementaire.</p>	<p>Article 135. - The export of mines products as well as legal fossils for other than commercial purposes, including the export of products samples of the prospecting or the mining research for analysis and industrial tests are free, on condition to the prior declaration to the mining Administration and on a statutory pass.</p>
<p>La quantité autorisée est fixée, suivant les substances exportées, par voie réglementaire.</p>	<p>The authorized quantity is fixed, according to the exported substances, by the statutory way.</p>
<p style="text-align: center;">Chapitre III DE LA TRANSFORMATION</p>	<p style="text-align: center;">Chapter III Transformation of the mines products</p>
<p>Article 136.- Les dispositions du présent Chapitre sont applicables aux établissements ou parties d'établissements industriels et artisanaux travaillant les substances minières.</p>	<p>Article 136. - The provisions of this Chapter are enforceable to the establishments or to the parts of industrial and artisanal establishments working the mining substances.</p>

Article 137.- Les établissements ou parties d'établissements de transformation des substances minières devront se conformer aux lois et règlements en vigueur sur le Territoire National et particulièrement aux dispositions du présent Code.

Article 138.- Les établissements ou parties d'établissements sont classés du point de vue de leur nuisance ; ils sont distingués en deux catégories :

- établissements incommodes, insalubres ou dangereux ;
- établissements dont l'exploitation et le voisinage ne présentent pas de tels inconvénients.

Article 139.- Les établissements ou parties d'établissements incommodes, insalubres ou dangereux sont soumis aux lois et règlements en vigueur relatifs aux mines, à l'industrie, au droit du Travail et de la Santé Publique.

Article 140.- Les établissements ou parties d'établissements visés à l'article 137 ci-dessus font l'objet de déclaration à l'Administration minière.

Leur mise en service requiert l'autorisation de l'Administration minière, qui est donnée après constat des lieux pour vérifier leur conformité aux lois et règlements en vigueur visés à l'article 139 précédent, ainsi qu'au plan d'engagement environnemental ou à l'étude d'impact environnemental approuvés.

Article 141.- Pour le contrôle des produits des mines utilisés dans les établissements ou parties d'établissements de transformation, il sera tenu compte notamment des matières premières brutes et des produits finis.

Article 142.- L'autorisation de mise en service des établissements ou parties d'établissements de transformation industrielle des produits des mines, dans le cadre d'une activité minière intégrée, est donnée conjointement par les Ministères respectivement chargés des Mines et de l'Industrie.

Chapitre IV

DE LA COMMERCIALISATION

Article 143.- La commercialisation des produits de la prospection est strictement interdite.

Article 144.- La commercialisation des produits de la recherche extraits par le titulaire d'un permis « R » est strictement interdite.

Article 145.- La commercialisation des produits de l'exploitation par le titulaire du permis ou le commerçant patenté est libre, sous réserve de se conformer à la réglementation en la matière.

Article 146.- Tout commerçant de substances minérales a l'obligation de se conformer aux dispositions du Code de Commerce ainsi qu'à celles du présent Code.

Article 137. - The establishments or the parts of establishments of the mining substances transformation ought to conform to the valid laws and regulations on the National Territory and particularly to the provisions of this Code.

Article 138. - The establishments or the parts of establishments are classified by nuisance point of view; they are distinguished in two categories:

- The uncomfortable, unhealthy or dangerous establishments;
- The establishments which mining and vicinity do not present such drawbacks.

Article 139. - The uncomfortable, unhealthy or dangerous establishments or the parts of establishments are submitted to the valid laws and regulations relating to the mines, industry, the Labor and the Public health rights.

Article 140. -The establishments or the parts of establishments aimed at in the above article 137, are subject to the mining Administration declaration.

Their putting into service requires the authorization of the mining administration, which is given after the established fact to check their conformity to the valid laws and regulations aimed at in the preceding article 139, as well as to the environmental commitment plan or the approved environmental impact studies.

Article 141. - For the control of the mine products used in the transformation establishments or parts of establishments, the gross raw materials and finished products will be particularly taken into account.

Article 142. - The authorization to put into service the establishments or the parts of establishments of the mine products industrial transformation, within the limits of an integrated mining activity, is jointly given by the Ministries of Mines and of Industry.

Chapter IV

Marketing of the mines products

Article 143. - The marketing of the prospecting products is strictly prohibited.

Article 144. - The marketing of the research products extracted by the holder of the "R" license is strictly prohibited.

Article 145. - The marketing of the mining products by the license holder or by the licensed trader is free, on condition to comply with to the concerned regulation.

Article 146. - All mineral substances trader has to conform to the provisions of the trade Code as well as those of this Code.

<p>Article 147.- L'exercice de l'activité de collecteur de produits des mines est conditionné par l'autorisation délivrée par l'Administration minière, nonobstant la détention d'une carte professionnelle valide, délivrée par le service compétent.</p> <p>Le collecteur concerné a l'obligation de tenir les registres et documents prescrits pour l'exercice du commerce des produits de mines.</p> <p>Article 148.- L'exportation des produits des mines, ainsi que des substances de carrière et des fossiles, est soumise à un contrôle de conformité effectué par l'Administration minière, par rapport à la déclaration souscrite par l'exportateur.</p> <p>Article 149.- Toute déclaration d'exportation de substances minérales est accompagnée du laissez-passer réglementaire correspondant aux dites substances.</p> <p>Les exportations de substances minérales sont soumises, en outre, à la réglementation sur le rapatriement des devises.</p> <p>Article 150.- Toute exportation de pierres et de métaux précieux, ainsi que de pierres semi-précieuses, toute exportation d'échantillons de produits de mines destinés à l'industrie ou de produits de mines transformés par les industries locales, sont soumises au contrôle de qualité et de conformité par rapport aux déclarations souscrites par l'exportateur, conformément aux modalités fixées par arrêté du Ministre chargé des Mines ou par arrêté conjoint de ce dernier et des autres Ministres concernés, selon le cas.</p> <p>Pour l'exportation en quantité importante des produits de mines destinés à l'industrie et des produits de mines transformés par les industries locales, le contrôle de conformité est effectué par échantillonnage.</p> <p>Le certificat de conformité délivré par l'Administration minière, constitue l'acte administratif unique requis pour la sortie du Territoire National des pierres et des métaux précieux, ainsi que des pierres semi-précieuses.</p> <p>Article 151.- Dans le cadre du contrôle, les registres, laissez-passer et documents annexes tenus par les titulaires doivent être communiqués à la première réquisition des Administrations fiscale et douanière sous peine d'une inculpation pour refus d'exercice ou d'opposition aux fonctions prévues par le Code Général des Impôts et le Code des Douanes.</p> <p>Article 152.- Il est strictement interdit de commercialiser comme des pierres naturelles les pierres synthétiques, les pierres d'imitation, les pierres composées, les pierres traitées. Il est également interdit de commercialiser des pierres d'origine malagasy comme des pierres d'importation ou vice versa.</p> <p>Article 153.- Le poinçonnage est obligatoire sur les bijoux en or ou en argent commercialisés sur le marché national ou exportés.</p>	<p>Article 147. - The execution of the activity of the mine products collector is conditioned by the authorization issued by the mining Administration, notwithstanding the possession of a valid professional card, issued by the relevant department.</p> <p>The concerned collector has to hold the registers and documents prescribed for the execution of the mine products trade.</p> <p>Article 148. - The export of the mine products, as well as quarries substances and fossils, is submitted to a conformity control carried out by the mining Administration, compared with the declaration subscribed by the exporter.</p> <p>Article 149. - All declaration of the mineral substances export is enclosed with the legal pass corresponding to the aforesaid substances.</p> <p>The exports of mineral substances are moreover submitted to the regulation on the repatriation of foreign currencies.</p> <p>Article 150. - All export of precious metals and precious stones, as well as semi-precious stones, and all export of mine products samples for industry or for mine products transformed by the local industries, are submitted to the quality and conformity control compared with the declarations subscribed by the exporter, in accordance with the modes specified by decree of the Minister of Mines or according to the case, by joint decree between the latter and the other involved Ministers.</p> <p>For export of a large quantity of mines products for industry and mines products transformed by the local industries, the control of conformity is carried out by sampling.</p> <p>The conformity certificate issued by the mining Administration constitutes the unique administrative act required for the export of precious stones and metals, as well as semi-precious stones beyond the National Territory.</p> <p>Article 151. - Within the limits of the control, the registers, the passes and the additional documents held by the holders have to be communicated on the first requisitioning of the Tax and customs Administration on pain of the charge for the refusal to exercise or to oppose his function predicted by the general Code of Taxes and the Customs Code</p> <p>Article 152. - It is strictly prohibited to market like natural stones the synthetic stones, the imitation stones, the composed stones, and the treated stones. It is also forbidden to market the stones of the Malagasy origin as imported stones or vice versa.</p> <p>Article 153. - The hallmarking is compulsory on the gold or silver jewels marketed on the domestic deal or exported.</p>
--	--

<p style="text-align: center;">TITRE VIII</p> <p style="text-align: center;">DE LA GARANTIE DE STABILITE DES INVESTISSEMENTS MINIERES</p>	<p style="text-align: center;">TITLE VIII</p> <p style="text-align: center;">STABILITY GUARANTEE OF THE MINING INVESTMENTS</p>
<p>Article 154.- Une garantie de stabilité peut être accordée aux investissements miniers remplissant les critères définis à l'article 157 ci-dessous. Pour en bénéficier, l'investisseur déclare choisir cette option.</p>	<p>Article 154. - A stability guarantee can be granted to the mining investments filling the criteria defined in the below article 157. To benefit from it, the investor declares to choose this option.</p>
<p>La stabilité porte sur les régimes juridique, fiscal et douanier, ainsi que sur celui des changes.</p>	<p>The stability relates to the legal, fiscal and customs regimes as well as that of the exchanges.</p>
<p>Cette stabilité ne comporte aucune dérogation aux lois et règlements en vigueur : l'investisseur ayant choisi cette option est garanti du maintien de la stabilité des dispositions légales et réglementaires concernant les régimes précités, en vigueur au moment de l'accomplissement de la formalité de déclaration de l'option.</p>	<p>This stability comprises no exemption to the valid laws and regulations: the investor having chosen this option is guaranteed on the maintenance of the stability of the legal and statutory provisions relating to the valid regime mentioned above, at the moment of the fulfillment of the option declaration formality.</p>
<p>Aucune modification de la loi ou de la réglementation relative aux régimes visés au deuxième alinéa, prenant effet après la date de l'option, ne sera applicable à l'investissement pendant la durée de la garantie.</p>	<p>No alteration of the law or of the regulation relating to the regimes aimed at in the second paragraph, that is valid after the option date, will be enforceable to the investment during the guarantee period.</p>
<p>Article 155.- Nonobstant les dispositions de l'article précédent, l'investisseur peut solliciter le bénéfice de mesures plus favorables qui pourraient intervenir postérieurement à la date de l'option pour la stabilité.</p>	<p>Article 155. - Notwithstanding the provisions of the preceding article, the investor can request the benefit from the more favorable measures, which could subsequently intervene in the option date for the stability.</p>
<p>Les nouvelles mesures qui seraient plus défavorables que celles en vigueur au moment de la date de l'option, ne seront pas applicables à l'investisseur.</p>	<p>The new measures that would be more unfavourable than the valid ones at the moment of the option date will not be applicable to the investor.</p>
<p>Article 156.- La formalité de déclaration de l'option pour la garantie de stabilité est constatée par un document, dont le modèle est fixé par voie réglementaire.</p>	<p>Article 156. - The option declaration formality for the stability guarantee is noticed by a document which model is fixed by the statutory way.</p>
<p>Article 157.- Peuvent bénéficier de la garantie de stabilité les investissements dans la recherche et dans l'exploitation minière, d'un montant minimum de deux milliards cinq cent millions de francs malagasy (2.500.000.000 Fmg), que les promoteurs s'engagent à réaliser suivant le plan présenté au moment de l'option.</p>	<p>Article 157. - The research and mining investments that have a minimum amount of two billion five hundred million Malagasy francs (2.500.000.000 Fmg), that the promoters commit himself to carry out following the presented plan at the moment of the option, can benefit from the stability guarantee.</p>
<p>Article 158.- La garantie de stabilité assure à l'investisseur, notamment :</p>	<p>Article 158. - The stability guarantee ensures the investor, particularly:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • la liberté de se faire ouvrir des comptes en devises auprès des banques commerciales locales ou étrangères, conformément à la réglementation en vigueur ; • le droit de transférer à l'extérieur, conformément aux textes en vigueur au moment de la déclaration d'option, les montants en devises nécessaires aux besoins du projet, en particulier : <ul style="list-style-type: none"> • l'achat de biens et services auprès des fournisseurs étrangers ; • l'acquisition ou la location de l'équipement fabriqué ou commercialisé à l'étranger ; • le service de la dette étrangère (y compris le principal, les intérêts, les commissions et les pénalités), dans le cadre du plan de financement du projet ; • le paiement des commissions aux tiers pour des 	<ul style="list-style-type: none"> - The freedom to have accounts in foreign currencies opened with the local or foreign trade banks, in accordance with the valid regulation; - The right to transfer outside the country, in accordance with the valid statute books at the time of the option declaration, the amounts in foreign currencies necessary for the project, particularly: <ul style="list-style-type: none"> • The purchase of goods and services to the foreign suppliers; • The acquisition or the rental of the manufactured or of the commercialized equipment abroad; • The foreign debt service (including the capital, interests, commissions and penalties), within the limits of the project financing plan; • The payment of the commissions to the third parties for rendered services to the project abroad;

<p>services rendus au projet à l'étranger ;</p> <ul style="list-style-type: none"> • le paiement des honoraires aux personnes résidant à l'étranger, pour les services rendus ; • le paiement des « taxes » pour des droits accordés à l'investisseur par des tiers étrangers ; • le coût des employés expatriés et la formation à l'étranger des employés malagasy ; • la distribution aux actionnaires étrangers des dividendes sur les bénéfices nets ; • le rapatriement, par l'investisseur, des recettes de ses ventes d'actions ; • le rapatriement, par l'investisseur, des recettes de la liquidation de l'investissement ou de l'indemnisation payée en cas d'expropriation par l'Etat ; <p>• la possibilité de transfert des devises pour l'achat ou la location des équipements du projet, sans formalité supplémentaire, dès lors que lesdits équipements sont l'objet d'une liste présentée en même temps que le plan d'investissement au moment de la déclaration d'option pour le régime de stabilité ;</p> <p>• la possibilité de pratiquer un amortissement accéléré pour les investissements en équipements prévus dans le plan soumis à l'Administration au moment de l'option ;</p> <p>•</p> <p>• la possibilité de recapitaliser, au moment de l'option et conformément aux textes en vigueur, toutes les dépenses en investissement dans la phase de recherche, et de pratiquer l'amortissement accéléré sur les montants ainsi recapitalisés.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • The payment of charges to the persons residing abroad, for the rendered services; • The payment of the " taxes " for rights granted to the investor by the foreign third parties; • The cost of the expatriate employees and the abroad training of the Malagasy employees; • The distribution to the foreign shareholders of the dividends on the clear benefit; • The repatriation, by the investor, of the takings from the selling of his shares; • The repatriation, by the investor, of the takings from the investment settlement or the compensation paid in case of expropriation by the State; • The possibility to transfer foreign currencies for the purchase or the rental of the project equipments, without the additional formality, since the aforementioned equipments are the subject of a list presented at the same time with the investment plan at the moment of the option declaration for the stability regime; • The possibility to practice an accelerated payment for the investments of the equipments predicted in the plan submitted to the Administration at the moment of the option; • The possibility to recapitalize, at the moment of the option and in accordance with the valid statute books, all the capital expenditures in the research phase, and to practice the accelerated payments on the amounts thus recapitalized.
<p>L'énumération, ainsi que les modalités des avantages auxquels le régime de stabilité donne droit, sont précisées par voie réglementaire.</p>	<p>The enumeration, as well as the terms and conditions of the advantages to which the stability regime gives right, are specified by the statutory way.</p>
<p>Article 159.- La durée de la stabilité garantie à l'investisseur varie suivant les seuils d'investissement ci-après :</p> <ul style="list-style-type: none"> • huit (8) ans pour les investissements allant de 2.500.000.000 à 25.000.000.000 FMG exclus ; • quinze (15) ans pour les investissements allant de 25.000.000.000 à 250.000.000.000 FMG exclus ; • vingt (20) ans pour les investissements allant de 250.000.000.000 FMG à 1.000.000.000.000 FMG inclus. 	<p>Article 159. - The duration of the guaranteed stability to the investor varies according to the investment thresholds:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Eight (8) years for the investments from 2.500.000.000 to 25.000.000.000 FMG excluded; - Fifteen (15) years for the investments from 25.000.000.000 to 250.000.000.000 FMG excluded; - Twenty (20) years for the investments from 250.000.000.000 FMG to 1.000.000.000.000 FMG included.
<p>Le régime applicable aux investissements excédant 1.000.000.000.000 FMG sera fixé par une loi sur les grands investissements.</p>	<p>A law on large investments will fix the regime applicable to the investments exceeding 1.000.000.000.000 FMG.</p>
<p>Les seuils fixés ci-dessus seront actualisés en tant que de besoin, par indexation sur la valeur du droit de tirage spécial du Fonds Monétaire International.</p>	<p>The above fixed thresholds will be updated if the need arises, by indexing on the value of the right of special pulling of the International Monetary Funds.</p>
<p>Article 160.- Les suivi et contrôle de la mise en œuvre, par l'investisseur, du plan d'investissement remis au moment de la formalité de déclaration d'option pour le régime de stabilité, relèvent du Ministère chargé des Mines, qui peut opérer conjointement avec d'autres départements en tant que de besoin.</p>	<p>Article 160. - The follow-up and controls by the investor, of the implementation of the investment plan given at the moment of the option declaration formality for the stability regime, come under the remit of the Ministry of Mines, which can operate jointly with other departments as the need arises.</p>
<p>Les modalités des suivi et contrôle sont définies dans le décret d'application du présent Code.</p>	<p>The modes of the follow-up and control are defined in the decree of enforcement of this Code.</p>
<p>Article 161.- Toutes les obligations qui s'imposent à tout</p>	<p>Article 161. - All obligations that stand out all investor in</p>

investisseur dans le secteur minier s'appliquent à celui qui a opté pour le régime de stabilité.

Article 162.- L'investisseur ne peut continuer à bénéficier du régime de stabilité en cas de non-réalisation du plan de financement souscrit.

Article 163.- Tout litige pouvant survenir pendant la durée de la stabilité garantie, est soumis à arbitrage avant toute autre voie de recours.

TITRE IX

DES INFRACTIONS ET DES MANQUEMENTS AUX OBLIGATIONS

Chapitre premier

DES INFRACTIONS ET DES PENALITES

Article 164.- On entend par infractions minières, les violations des dispositions du Code minier et de ses textes d'application.

Elles peuvent constituer des infractions d'ordre économique ou touchant à l'ordre public économique, ou touchant à la protection de l'environnement.

Article 165.- Les actes de recherche ou d'exploitation de substances minérales, de substances de carrières ou des fossiles, sciemment commis et dûment constatés, à l'intérieur des aires protégées, ainsi que le recel, en connaissance de cause, des produits desdits actes constituent des crimes.

Les auteurs desdits actes, les coauteurs ainsi que leurs complices, et les receleurs des produits de mines ou des fossiles provenant de cette activité illicite, sont punis d'une peine de travaux forcés à temps de cinq (5) ans à dix (10) ans et d'une amende de 5.000.000 à 50.000.000 FMG, sans préjudice des dommages-intérêts que la Cour peut toujours prononcer au bénéfice des parties civiles.

Les substances ainsi que les fossiles ainsi extraits sont obligatoirement saisis et le tribunal en prononcera la confiscation.

Article 166.- Les personnes qui se livrent, sciemment et en connaissance de cause, à des actes de destruction d'un gîte fossilifère protégé ou non, commettent des crimes qui sont punis des peines édictées à l'article 165 précédent.

Article 167.- Les groupes de personnes qui envahissent et occupent les périmètres miniers réglementairement octroyés à fin d'y entreprendre des activités de nature à empêcher leurs titulaires d'exercer leur profession ou de les spolier de leurs droits, commettent un crime et sont punis d'une peine de travaux forcés de cinq (5) ans à dix (10) ans et d'une amende de 5.000.000 à 50.000.000 de FMG ou de l'une de ces deux peines seulement.

Article 168.- Les personnes qui, en connaissance de

the mining sector are enforced to the person who has opted for the stability regime.

Article 162. - The investor cannot continue to benefit from the stability regime in case of non-carrying out of the subscribed financing plan.

Article 163. - All dispute which can occur during the guarantee stability, is submitted to the arbitration before any other way for appeal.

TITLE IX

INFRINGEMENTS AND BREACHES OF THE OBLIGATIONS

Chapter I

INFRINGEMENTS AND PENALTIES

Article 164. - The mining infringements mean the violations of the provisions of the mining Code and of its enforcement statute books.

They can constitute the infringements with economic nature or touching the economic law and order, or the environmental protection.

Article 165. - The acts of research or mining of the mineral substances, of the quarry substances or the fossils, knowingly committed and duly noticed, within the conservation areas, as well as the possession of products from these areas, with full knowledge of the facts, constitute the crimes.

The perpetrators, the co perpetrators as well as their accomplices, and the receivers of the mine products or the fossils from this illicit activity, are sentenced to hard labours for five (5) years to ten (10) years and fined from 5.000.000 to 50.000.000 FMG, without detriment to the damages that the Court can always pronounce for the benefit of the public prosecutors.

The mined substances as well as the mined fossils are obligatory seized and the court will pronounce their confiscation.

Article 166. - The persons who devote themselves, knowingly and with full knowledge of the facts, to the acts of destruction of a protected or non protected fossiliferous lodging, commit the crimes, which are sentenced according to the preceding article 165.

Article 167. - The groups of persons who invade and take up legally the mining perimeters granted in order to undertake activities likely to prevent their holders from carrying out their occupation or despoiling from their rights, commit a crime and are sentenced to hard labours from five (5) to ten (10) years and fined from 5.000.000 to 50.000.000 FMG or only one of these sentences.

Article 168. - The persons who, with full knowledge of the

<p>cause, détiennent, achètent, vendent ou mettent en circulation des fossiles prohibés ou dont il est démontré qu'ils proviennent de gîtes fossilifères classés patrimoine national, sont punies d'une peine d'emprisonnement de un (1) an à cinq (5) ans et d'une amende de 1.000.000 à 25.000.000 de FMG ou de l'une de ces deux peines seulement.</p>	<p>facts, hold, buy, sell or put into circulation illegal fossils or it is proved that they come from fossiliferous lodgings classified among the national heritage, are sentenced to imprisonment from one (1) to five (5) years and fined from 1.000.000 to 25.000.000 Fmg or one of these sentences only.</p>
<p>Toutefois, si les actes précédemment énumérés sont perpétrés dans le cadre d'un trafic organisé, ils constituent des crimes et leurs auteurs, coauteurs, leurs complices, ainsi que les receleurs sont punis d'une peine de travaux forcés à temps de cinq (5) ans à dix (10) ans et d'une amende de 5.000.000 à 50.000.000 de FMG. Dans tous les cas, les fossiles sont saisis et leur confiscation prononcée par le tribunal.</p>	<p>However, if the acts previously enumerated are perpetrated within the limits of an organized traffic, they constitute the crimes and their perpetrators, co perpetrators, their accomplices, as well as the receivers are sentenced to hard labour from five (5) years to ten (10) years and fined from 5.000.000 to 50.000.000 FMG. In any case, the fossils are seized and their confiscation is pronounced by the court.</p>
<p>Article 169.- Les auteurs, coauteurs et complices des actes ci-après énumérés, qui constituent des délits, sont punis d'une peine d'emprisonnement de un (1) an à cinq (5) ans et d'une amende de 1.000.000 à 25.000.000 de FMG, ou de l'une de ces deux peines seulement. Les peines édictées sont assorties accessoirement de la saisie des substances ou des fossiles non prohibés objet de l'infraction ou obtenus grâce à sa commission. Il s'agit des actes :</p>	<p>Article 169. - The perpetrators, co perpetrators and accomplices of the following enumerated offences acts, are sentenced to imprisonment from one (1) to five (5) years and fined from 1.000.000 to 25.000.000 FMG, or only one of these sentences. The enacted sentences are matched if need be with the seizure of the legal substances or fossils that is the subject of the infringement or the substances or fossils obtained from its commission. These acts are:</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1) de détention illicite, d'achat ou de vente ou de mise en circulation à titre gratuit des substances minérales ou des fossiles non prohibés, sans pièces justificatives ou avec des pièces justificatives sciemment établies de façon inexacte ; 2) de fausse déclaration sciemment souscrite en vue de l'obtention d'un permis minier ; 3) de fausse déclaration sciemment souscrite en vue de l'obtention d'une autorisation de mise en circulation ou d'exportation de substances minérales ou de fossiles non prohibés ; 4) de falsification d'un permis minier ; 5) de mise en circulation ou d'utilisation illicites à titre gratuit ou onéreux, de laissez-passer ou de tout document portant autorisation de mise en circulation ou de commercialisation de substances minérales ou de fossiles non prohibés ; 6) de détention, d'achat ou de vente à domicile ou par colportage de substances minérales ou de fossiles non prohibés, en connaissance de leur origine frauduleuse : dans le cas de colportage, les moyens de pesage ou autres matériels utilisés pour la vente ou pour l'achat sont, en outre, obligatoirement saisis et leur confiscation prononcée par le tribunal ; le moyen de transport utilisé à l'occasion de la vente par colportage, et qui appartient à l'auteur de l'infraction, est saisi en garantie de l'amende, à défaut de consignation maximale ou de caution solvable ; 7) de falsification des appellations des substances minérales ou de certification de fausses appellations de ces substances ; 8) de prospection, de recherche ou d'exploitation illicites de substances minérales ou de fossiles non prohibés ; le cas échéant, la confiscation des substances et des moyens d'exploitation (outils, matériels, engins, moyens de transport ...) est prononcée par les tribunaux ; sont considérés comme illicites, tous travaux de recherche 	<ol style="list-style-type: none"> 1) The illicit possession, the purchase or the selling or the putting into circulation free from charges of the legal mineral substances or fossils, without or with written proofs knowingly established in an inexactitude way; 2) The false statement knowingly subscribed in order to obtain a mining license; 3) The false statement knowingly subscribed in order to obtain an authorization to put into circulation or to export the legal mineral substances or fossils; 4) The forgery of a mining license; 5) The putting into circulation or the illicit use free from charge or charged costly, of pass or of all document concerning the authorization to put into circulation or to market the legal mineral substances or fossils; 6) The possession, the purchase or the door-to-door selling or by hawking of the legal mineral substances or fossils, with full knowledge of their fraudulent origin: in case of hawking, the weighing means or other materials used for the selling or the purchase, moreover, are obligatory seized and their confiscation is pronounced by the court; the means of transport used at the time of the selling by hawking, and which belongs to the perpetrator, are seized for fine guarantee, for lack of maximum consignment or of solvent guarantee; 7) The forgery of the mineral substances names or the certification of these substances false names; 8) The prospecting, the illicit research or mining of the legal mineral substances or fossils; if necessary, the confiscation of the substances and the mining means (tools, materials, machines, means of transport) is pronounced by the courts; all research or mining works knowingly carried out without the mining license corresponding at the same time to the mining substances and to the concerned perimeters are considered as illicit;

<p>ou d'exploitation sciemment effectués sans permis minier correspondant à la fois aux substances exploitées et aux périmètres concernés ;</p> <p>9) de falsification des documents sur les résultats de la recherche obtenus sur un périmètre minier ;</p> <p>10) d'omission de déclaration de la découverte d'un ou des gisements fossilifères à l'intérieur du périmètre attribué ;</p> <p>11) de commercialisation ou d'exportation de bijoux en or ou en argent non poinçonnés ;</p> <p>12) de violation, à l'occasion de travaux miniers, des édifices ou des sites culturels ou culturels ; dans ce cas, l'interdiction de séjour dans la localité où l'infraction a été commise, allant de deux (2) à cinq (5) ans d'interdiction, est prononcée par le tribunal.</p>	<p>9) The forgery of the documents on the results of the research within a mining perimeter;</p> <p>10) The omission to declare the discovery of the fossiliferous deposits within the granted perimeter;</p> <p>11) The marketing or export of gold or silver jewels that are not hallmarked;</p> <p>12) The breach, during the work mining, of the cultuels or cultural buildings or the sites; in this case, the order denying access to the place where the infringement took place, banned from two (2) to five (5) years, is pronounced by the court.</p>
<p>Article 170.- Les auteurs des actes ci-après énumérés, qui constituent des délits, sont punis d'une peine d'emprisonnement de un (1) mois à cinq (5) ans et d'une amende de 1.000.000 à 10.000.000 de FMG, ou de l'une de ces deux peines seulement. Il s'agit des actes :</p> <p>1) de prospection de substances minérales, de substances de carrière ou de fossiles à l'intérieur des aires protégées ;</p> <p>2) de mutilation et de destruction volontaires de fossiles prohibés ou non, à l'exclusion des fossiles non prohibés qui sont travaillés en vue d'une mise en valeur commerciale ;</p> <p>3) de violation par une personne isolée d'un périmètre minier institué, par le déplacement des bornes-repères ou de délimitation du périmètre, par l'exécution d'actes de prospection, de recherches ou d'exploitation minières; les substances ou fossiles non prohibés extraits à l'occasion de la prospection, de la recherche ou de l'exploitation minières, sont obligatoirement saisis ;</p> <p>4) de déplacement de bornes-repères ou de délimitation des périmètres miniers sans autorisation de l'Administration minière, dans le cas où le titulaire a exécuté cette formalité facultative.</p>	<p>Article 170. - The perpetrator of the following enumerated offences acts, are sentenced to imprisonment from one (1) month to five (5) years and fined from 1.000.000 to 10.000.000 FMG, or only one of these sentences. These acts are:</p> <p>1) The prospecting of the mineral substances, the quarry or fossils substances within the conservation areas;</p> <p>2) The mutilation and the destruction on purpose of illegal or legal fossils, to the exclusion of the legal fossils which are worked for commercial development;</p> <p>3) The violation by an isolated person of an instituted mining perimeter, from the moving of the boundary markers or of the delimitation of the perimeter, by the execution of the prospecting, the research or the mining acts; the legal substances or fossils extracted during the prospecting, the research or the mining, are obligatory seized;</p> <p>4) The moving of the boundary markers or the delimitation of the mining perimeters without an authorization from the mining Administration, if the holder carried out this optional formality.</p>
<p>Article 171.- Toute infraction non prévue par le présent Code est réprimée conformément aux dispositions du droit commun.</p>	<p>Article 171. - All infringement that is not predicted by this Code is suppressed in accordance with the provisions of the common right.</p>
<p style="text-align: center;">Chapitre II</p> <p style="text-align: center;">DES MANQUEMENTS AUX OBLIGATIONS ET DES MESURES ADMINISTRATIVES</p>	<p style="text-align: center;">Chapter II</p> <p style="text-align: center;">The breaches of The Obligations And the Administrative Measures</p>
<p>Article 172.- Le non-paiement des frais d'administration minière annuels par carré dans le délai légal est sanctionné par l'annulation du permis correspondant, après épuisement des procédures de droit.</p> <p>Article 173.- Toute faute grave commise par le titulaire est passible de la suspension temporaire et immédiate des travaux, décidée par le Ministre chargé des Mines ou son représentant, après mise en demeure conformément aux procédures légales et réglementaires.</p>	<p>Article 172. - The non-payment of the annual mining administration charges by square within legal time is sanctioned by the cancellation of the corresponding license, after the exhaustion of the right procedures.</p> <p>Article 173. - All gross misconduct of the holder is liable for temporary and immediate suspension of the works, decided by the Minister of Mines or its representative, after the formal notification in accordance with the legal and statutory procedures.</p>

<p>Les durées des suspensions, fixées par voie réglementaire, seront fonction de l'ampleur de l'impact de la faute sur la santé et la sécurité publiques, ainsi que sur l'environnement.</p> <p>Après constat des Autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées concernées et sur leur demande, le Ministre chargé des Mines ou son représentant peut imposer au titulaire les travaux qu'elles jugent nécessaires pour la protection de la santé, de l'environnement, des travailleurs ou des mines voisines. En cas de défaillance du titulaire, l'Administration minière peut faire exécuter lesdits travaux par des tiers aux frais du titulaire.</p> <p>Article 174.- La tenue irrégulière, dûment constatée, des documents obligatoires prescrits par les lois et règlements en vigueur, est passible d'un avertissement par écrit dressé par l'Administration minière, si la faute ne constitue pas une infraction.</p> <p>En cas de récidive, une suspension des activités de l'opérateur minier peut être décidée par l'Administration minière, après mise en demeure. Cette suspension a une durée de trois (3) mois.</p> <p>A la fin de la période de suspension, l'Administration minière procède à un constat.</p> <p>Si l'irrégularité constatée a disparu, la sanction est levée.</p> <p>Dans le cas contraire, la suspension est reconduite pour une deuxième période de trois (3) mois.</p> <p>Si la mise en demeure n'a pas encore reçu satisfaction à l'expiration de la deuxième période, le contrevenant est passible d'une astreinte de 1.000.000 FMG par mois jusqu'à la régularisation.</p> <p>Article 175.- Si, à la fin des travaux de recherche et/ou d'exploitation, le titulaire d'un permis minier n'exécute pas volontairement les obligations souscrites dans le document d'étude d'impact environnemental ou le plan d'engagement environnemental, la confiscation, au profit de l'Administration minière, de la provision de réhabilitation correspondante constituée par l'exploitant est prononcée par le tribunal compétent, à la requête de l'Administration minière.</p> <p>Si la valeur de la provision ainsi confisquée ne suffit pas à couvrir les frais nécessaires à la remise en état des sites concernés, l'Administration minière peut confier l'exécution des travaux correspondant à la valeur de la différence, à un tiers. Les frais engagés pour la réalisation de ces travaux complémentaires sont mis à la charge de l'exploitant défaillant.</p> <p>Jusqu'à la fin des travaux, l'exploitant défaillant peut faire l'objet d'interdiction de sortie du territoire, prononcée par le tribunal compétent à la requête de l'Administration minière.</p> <p>Article 176.- L'orpailleur ou le groupement d'orpailleurs qui ne se conformerait pas aux prescriptions données par l'Administration minière ou l'autorité de la Commune du</p>	<p>The suspension duration, fixed by the statutory way, will be in accordance with the extent of the misconducts impact to the public health and security, as well as to the environment.</p> <p>After the report of the concerned Authorities of the Decentralized Territorial Communities and on their request, the Minister of Mines or his representative can impose on the holder the works considered as necessary for the protection of health, environment, neighbouring workers or mines. In case of the holder weakness, the mining Administration can make the aforementioned works carry out by the thirds parties at the holder's expenses.</p> <p>Article 174. - The irregular running, duly noticed, of the obligatory documents stipulated by the valid laws and regulations, is liable for a written notification from the mining Administration, if the misconduct is not an infringement.</p> <p>In case of second offence, a suspension of the mining operator activities can be decided by the mining Administration, after the formal notification. This suspension lasts three (3) months.</p> <p>At the end of the suspension period, the mining Administration proceeds to a report.</p> <p>If the noticed irregularity disappeared, the sanction is lifted.</p> <p>On the contrary, the suspension is renewed for the second time for three (3) months.</p> <p>If the formal notification has not yet received satisfaction at the expiry of the second period, the offender is liable for 1.000.000 FMG per month until the regularization.</p> <p>Article 175. - If, at the end of the research and/or the mining works, the holder of a mining license does not carry out on purpose the subscribed obligation on the document of the environmental impact study or the environmental commitment plan, the confiscation of the corresponding rehabilitation provision constituted by the holder is pronounced by the relevant court, to the benefit and at the request of the mining Administration.</p> <p>If the value of the confiscated provision is not enough for the required expenses to recondition the concerned sites, the mining Administration can entrust the completion of the works corresponding to the difference value, to a third party. The involved expenses to carry out the supplementary works are payable by the mining developer.</p> <p>Until the end of the works, the failing mining developer can be subjected to the order banning from leaving the territory, pronounced by the relevant court at the request of the mining Administration.</p> <p>Article 176. - The gold washer or the grouping of gold washers who would not conform to the recommendations given by the mining Administration or the authority of the</p>
---	--

ressort et qui visent à la sauvegarde et à la protection de l'environnement, se verra retirer son autorisation, sans préjudice des dommages-intérêts éventuels que ces dernières peuvent demander en justice.

Article 177.- Les travaux entrepris par le titulaire qui empiètent sur les zones d'interdiction définies à l'article 105 du présent Code font l'objet d'une suspension d'activités de trois (3) mois assortie de l'obligation de se retirer desdites zones après avoir réparé tout dommage éventuellement causé au site.

Si, au bout de la période de suspension, le titulaire n'a pas encore dégagé les lieux, il est passible d'une astreinte prononcée par le tribunal compétent, de 25.000 FMG par jour de retard.

Article 178.- Le défaut de communication, pour tout permis minier, des rapports périodiques obligatoires dans le délai réglementaire fait l'objet d'une lettre de rappel, dans laquelle est énoncée l'obligation de communiquer les documents dans un délai de deux (2) mois.

A l'expiration du délai imparti, au cas où le défaillant n'a pas encore fourni les rapports exigés, il fait l'objet d'une mise en demeure.

La non satisfaction à la mise en demeure expose le défaillant à une amende de 250.000 FMG par mois de retard, tout mois commencé étant dû en entier, prononcée par le tribunal compétent.

Article 179.- En cas de retard dans le paiement de la redevance minière, la somme due est majorée d'une pénalité dont le taux est fixé à deux pour cent (2%) par mois de retard.

La majoration est applicable à l'échéance du délai de trois (3) mois compté à partir de la date d'émission de l'ordre de versement réglementaire y afférent.

Article 180.- L'excuse pour « force majeure » peut être admise pour les manquements aux obligations qui sont sanctionnés par des mesures administratives.

Constitue un cas de force majeure tout événement imprévisible, irrésistible, insurmontable et indépendant de la volonté du titulaire, qui l'empêche malgré ses meilleurs efforts, de remplir ses obligations.

Les modalités d'application du présent article sont précisées dans le décret d'application du présent Code.

Article 181.- Le délai pour donner satisfaction à la mise en demeure visée au présent Chapitre, est de trois (3) mois.

Chapitre III

DE LA RECHERCHE ET DE LA CONSTATATION DES INFRACTIONS

Article 182.- La Police des Mines est exercée sous l'autorité du Ministre chargé des Mines.

relevant Commune and aiming at the environmental safeguard and protection, will have his authorization taken from him, without prejudice to the possible damages that these latter can demand justice.

Article 177. - The undertaken works by the holder who encroaches on no-go areas defined in the article 105 of this Code is subjected to the suspension of the activities for three (3) months accompanied with the obligation to withdraw from the aforesaid areas after having repaired all possibly damage caused to the site.

If, at the end of the suspension period, the holder did not clear off the places, he would be liable for 25.000 FMG per day of delay, pronounced by the relevant court.

Article 178. - The communication fault, for all mining license, of the periodical reports that are compulsory within the statutory delay is subjected to a reminder letter, in which is stated the obligation to give the documents within two (2) months.

At the expiry of the assigned period, in case when the failing did not provide the required reports, he would be subjected to a formal notification.

The non-satisfaction to the formal notification is fined to 250.000 FMG per month of delay, all started month being entirely due, pronounced by the relevant court.

Article 179. - In case of delay in the mining tax payment, the due amount is increased to a penalty which rate is fixed at two percent (2%) per month of delay.

The increase is applicable to the expiry of the three (3) months periods from the date of the issue of the related statutory of the payment notification.

Article 180. - The "absolute necessity" excuse can be accepted for the breaches of the obligations that are sanctioned by the administrative measures.

All unforeseeable, irresistible, insurmountable event and independent from the holder's will, and that prevents him in spite of his best efforts, to fulfill his obligations are the case of "absolute necessity".

The modes of enforcement of this article are specified in the decree of enforcement of this Code.

Article 181. - The time limit to give satisfaction to the formal notification aimed at in the present Chapter is three (3) months.

Chapter III

Research and observation of the infringements

Article 182. - The Mines Police force is carried on under the authority of the Minister of Mines.

Article 183.- Les agents énumérés aux articles 188 et 189 ci-après, ont qualité pour procéder à la recherche des infractions, aux enquêtes, saisies et perquisitions s'il y a lieu. La recherche des infractions inclut la possibilité de fouille corporelle.

Ils sont tenus au secret professionnel dans les termes de l'article 378 du Code pénal et passibles des peines prévues audit article. Toutefois, cette disposition ne s'oppose pas :

- à l'échange de renseignements avec les différents services fiscaux de la République ;
- aux renseignements demandés par le juge d'instruction en charge du dossier, qui concernent uniquement les faits incriminés, lorsqu'une plainte régulière a été déposée et une information judiciaire ouverte.

Les autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées n'ayant pas qualité pour verbaliser en matière d'infraction minière, peuvent concourir à la constatation en qualité d'auxiliaires. Ils peuvent saisir les agents énumérés à l'article 188 ci-après.

Dans ce cas, leurs rapports qui n'ont que valeur de renseignements, peuvent toutefois servir de base pour la rédaction des procès-verbaux.

Toute personne ayant connaissance de l'existence d'une infraction aux dispositions du présent Code peut également saisir les agents énumérés à l'article 188 ci-après.

Article 184.- Les agents de l'Administration minière habilités à constater les infractions en matière minière doivent être porteurs de leur carte de commission, dont le modèle est fixé dans le décret d'application du présent Code.

Ils exhibent cette pièce avec l'ordre de mission afférente à leur intervention.

Article 185.- Les autorités civiles et les représentants de la force publique prêteront aide et assistance aux agents habilités à la recherche des infractions dans l'exercice de leurs fonctions, toutes les fois qu'ils en seront requis.

Article 186.- Les autorités locales ainsi que les agents des forces de l'ordre qui refusent d'obtempérer à toute réquisition écrite des agents de l'Administration minière dans l'exercice de leurs fonctions, sont passibles des peines prévues, selon le cas, au Code Pénal ou par la loi n° 94-008 du 26 Avril 1995 fixant les règles relatives à l'organisation, au fonctionnement et aux attributions des Collectivités Territoriales Décentralisées.

Section I DES PROCES-VERBAUX

Article 187.- Toute infraction au présent Code ainsi qu'à ses textes d'application est constatée par un procès-verbal rédigé en une seule expédition. Il en est fait copie pour le nombre d'exemplaires jugés nécessaires. Ces copies sont certifiées conformes par les agents verbalisateurs.

Conformément à l'article 132 du Code de Procédure pénale, l'original du procès-verbal est envoyé d'office au

Article 183. - The enumerated agents in the articles 188 and 189 are entitled to proceed to the research of the infringements, investigations, seizures and searches if there are. The research of the infringements includes the possibility of corporal search.

They have to abide by confidentiality under the terms of the article 378 of the Penal code and liable for sentences predicted in the audit article. However, this provision is not opposed:

- To the exchange of information with the different tax departments of the Republic;
- To the information requested by the examining magistrate responsible for the file, relating only to the condemned facts, when a regular complaint has been left and judicial information has been opened.

The authorities of the Decentralized Territorial Communities that have not the remit to make out a report on the mining infringement, can contribute to the observation in quality of auxiliaries. They can seize the enumerated agents in the below article 188.

In this case, their reports that are only for information, can however be used as a basis for the editing of the reports.

All person having full knowledge of the existence of an infringement of the provisions of this Code can also seize the enumerated agents in the below article 188.

Article 184. - The agents of the mining Administration authorized to notice the mining infringements should be holders of their commission card which model is fixed in the decree of enforcement of this Code.

They show this card with the orders relating to their intervention.

Article 185. - The civil authorities and the representatives of the public force will attribute their assistance to the authorized agents to the infringements research in the execution of their duties, any times they require for it.

Article 186. - The local authorities as well as the police who refuses to comply with all written requisition of the mining Administration agents in the execution of their duties, are liable for the predicted sentences, according to the case, in the Penal Code or by the Law n° 94-008 on April 26, 1995 setting the rules relating to the organization, to the functioning and to the remits of the decentralized territorial communities.

Section I Reports of the infringements

Article 187. - All infringement of the present Code as well as of its enforcement statute books is noticed by reports written for only one sending. He reproduces the necessary numbers of the copies. The Agents who make out the report certify these copies.

In accordance with the article 132 of the Penal Procedure Code, the original copy of the report is sent automatically to

<p>Procureur du tribunal compétent.</p> <p>Article 188.- Les infractions au présent Code ainsi qu'à ses textes d'application sont constatées sur procès-verbaux, par des agents assermentés de l'Administration minière aux grades d'ingénieur, de technicien supérieur, d'adjoint technique de spécialités mines ou géologie, ainsi que par des officiers de police judiciaire.</p> <p>Article 189.- Les agents non assermentés de l'Administration minière, qui n'ont pas qualité pour verbaliser, peuvent concourir à la répression comme auxiliaires des agents énumérés à l'article 188 ci-dessus.</p> <p>Article 190.- Les procès-verbaux doivent indiquer qu'ils sont établis à la requête du Ministre chargé des Mines et que les poursuites sont effectuées à la diligence du Directeur central ou du Directeur Provincial du Ministère chargé des Mines.</p> <p>Les termes de la réquisition établie au nom de l'officier de police judiciaire et indiquant le corps d'attachement et son grade, doit être transcrite en tête du procès-verbal.</p> <p>Les procès-verbaux doivent énoncer notamment :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Les nom et prénom(s) du Directeur chargé des poursuites ainsi que le domicile par lui élu ; 2) Les nom, prénom(s), qualité et domicile du ou des agents verbalisateurs et/ou intervenants ; 3) Les circonstances dans lesquelles l'infraction a été constatée ; 4) L'état civil du contrevenant ou de son représentant responsable dûment mandaté, avec son domicile élu ; 5) La notification au contrevenant ou à son représentant responsable dûment mandaté de son droit d'avoir un défenseur ; 6) Le cas échéant, l'identité du défenseur ; 7) La nature précise de l'infraction ; 8) La sommation qui aura été portée au contrevenant ou son représentant responsable dûment mandaté d'assister à l'établissement du procès-verbal ; 9) S'il y a lieu, les déclarations du contrevenant ou de son représentant responsable dûment mandaté et/ou des témoins ; 10) La lecture au contrevenant ou à son représentant responsable dûment mandaté du procès-verbal ainsi établi, et, le cas échéant, la déclaration des saisies réelles et/ou fictives ; 11) Les lieu et date des saisies, si elles ont été effectuées, ainsi que la description des objets saisis suivie de leur évaluation ; 12) Les nom, qualité et domicile du gardien lorsqu'il y a saisie réelle ; le cas échéant, la désignation du lieu où le contrevenant garde les objets fictivement saisis ; 13) Les lieu et date de l'établissement du procès-verbal ; 14) Les date et heure de la clôture du procès-verbal ; 15) La notification du procès-verbal, après lecture, au contrevenant ou à son représentant responsable dûment mandaté ; 16) La mention portée par le défenseur, tant sur la forme que sur le fond, lors de l'audition. <p>Après sa clôture, le procès-verbal est présenté pour visa au Directeur chargé des poursuites.</p>	<p>the Prosecutor of the relevant court.</p> <p>Article 188. - The infringements of the present Code as well as of its enforcement statute books are noticed on the reports, by the sworn mining Administration agents of engineer, superior technician rank, technical Assistant specialised in mines or geology, as well as by the criminal investigation department officers.</p> <p>Article 189. - The non-sworn mining Administration agents, who are not entitled to make out a report, can contribute to the repression as auxiliaries of the agents enumerated in the above article 188.</p> <p>Article 190. - The reports have to indicate that they are established at the request of the Minister of Mines and the proceedings are carried out to the diligence of the central Management or the Provincial Management of the Ministry of Mines.</p> <p>The terms of the requisition established in the name of the criminal investigation department officers and indicating the commitment group and his rank, have to be transcribed in the heading of the report.</p> <p>The reports have to state particularly:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) The name and the first name(s) of the Manager responsible for the proceedings as well as the residence chosen by him; 2) The name, the first name(s), the quality and the residence of the agents who make out the reports or the intervening party; 3) The circumstances in which the infringement have been noticed; 4) The marital status of the offender or of his duly appointed representative for his chosen residence; 5) The notification of the offender or his responsible representative duly appointed for his right to have a counsel for the defence; 6) If necessary, the identity of the counsel for the defence; 7) The specified nature of the infringement; 8) the summons which would have addressed to the offender or his responsible representative duly appointed to attend the report establishment; 9) If there are, the statements of the offender or of his responsible representative duly appointed and/or of his witnesses; 10) The reading to the offender or to his responsible representative duly appointed of the established reports and, if necessary, the statement of the real and/or false seizures; 11) The place and the date of seizures, if they were carried out, as well as the description of the seized objects followed with their evaluation; 12) The name, the quality and the residence of the guard in case of real seizure; if necessary, the designation of the place where the offender keeps the objects seized in false way; 13) The place and the date of the report conclusion; 14) The date and hour of the report conclusion; 15) The notification of the report, after reading, to the offender or to his duly appointed representative; 16) The mention from the counsel for the defence, from top to bottom, during the examination.
--	--

<p>Article 191.- Si le contrevenant ou son représentant responsable dûment mandaté sont présents, avec ou sans son défenseur, lors de l'établissement du procès-verbal, ceux-ci préciseront qu'il leur en a été donné lecture, qu'ils ont été invités à signer et qu'ils en ont reçu copie.</p> <p>Le procès-verbal mentionnera l'acceptation ou le refus du contrevenant ou de son représentant responsable dûment mandaté de signer ou de recevoir la copie.</p> <p>Article 192.- Les procès-verbaux dressés par les agents habilités à la constatation des infractions en matière minière ne sont clos qu'après leur notification au contrevenant ou à son représentant responsable dûment mandaté et, s'il y a lieu, à leur défenseur.</p> <p>Les procès-verbaux sont notifiés soit à personne, soit par pli recommandé avec accusé de réception. Le domicile décliné aux verbalisateurs par le contrevenant ou son représentant responsable dûment mandaté leur est opposable. Le destinataire est réputé notifié à la date indiquée sur l'accusé de réception, le cachet de la poste faisant foi.</p> <p>Les procès-verbaux sont adressés le jour même de leur clôture au Directeur chargé des poursuites. La date de clôture est retenue comme date du procès-verbal.</p> <p>Article 193.- Toute visite ou perquisition, même infructueuse, devront être consignées dans un procès-verbal indiquant les date et heure de la visite, les nom et grade des officiers de police judiciaire ou des agents qui l'ont effectuée, les nom, profession et domicile de l'individu soupçonné, les motifs de la visite et l'heure à laquelle elle a été achevée.</p> <p>Ce procès-verbal destiné à l'usage exclusif de l'Administration est adressé au Ministère chargé des Mines, après signature des officiers de police judiciaire et/ou des agents qui ont effectué la visite, et visé par le fonctionnaire qui l'a ordonné ou y a assisté.</p> <p>Toute visite ou perquisition domiciliaire doit se faire pendant les heures légales définies dans le Code de Procédure pénale.</p> <p>Article 194.- Les procès-verbaux établis par les agents visés à l'article 188 ci-dessus font foi jusqu'à preuve du contraire.</p> <p>Ils sont enregistrés en débet dans les trente (30) jours de leur date sous peine de nullité.</p> <p style="text-align: center;">Section II</p> <p style="text-align: center;">DES VISITES ET DES PERQUISITIONS</p> <p>I.- SUR LA VOIE PUBLIQUE ET DANS LES LOCAUX OUVERTS AU PUBLIC</p>	<p>After its conclusion, the report is presented for visa to the Manager responsible for proceedings.</p> <p>Article 191. - If the offender or his responsible representative duly appointed are present, with or without his counsel for the defence, during the report establishment, it will specify that it has been read to them, and that they were invited to sign and that they received the copy of it.</p> <p>The report will mention the acceptance or the refusal of the offender or his responsible representative duly appointed to sign or to receive the copy.</p> <p>Article 192. - The reports drawn up by the agents authorized to observe the mining infringements are only closed after their notification to the offender or to his responsible representative duly appointed and, if there is, to their counsel for the defence.</p> <p>The reports are notified either to the person, or by registered letter with an acknowledgement of receipt. The residence declined to the agents who make out a report by the offender or his responsible representative duly appointed is opposed to them. The addressee judged to have notified the indicated date on the acknowledgement of receipt, the postmark.</p> <p>The reports are addressed the very day of their conclusion to the Manager responsible for the proceedings. The conclusion date is kept as the date of the report.</p> <p>Article 193. - All visit or search, even unfruitful, ought to be recorded by a report indicating the date and hour of the visit the names and rank of the criminal investigation department officers or the agents who have carried it out, the names, profession and residence of the suspected individual, the reasons for the visit and the hour when it was fulfilled.</p> <p>This report for the Administration exclusive use is addressed to the Ministry of Mines, after signature of the criminal investigation department officers and/or the agents who have carried the visit out, and stamped by the civil servant who has ordered it or who has attended to it.</p> <p>All visit or domiciliary search has to be carried out during legal hours specified by the penal procedure code.</p> <p>Article 194. - The reports established by the agents aimed at in the above article 188 are taken into account unless otherwise proof.</p> <p>They recorded the due amount within thirty (30) days on pain of nullity.</p> <p style="text-align: center;">Section II</p> <p style="text-align: center;">Visits And Searches</p> <p style="text-align: center;">I - ON THE PUBLIC HIGHWAY AND IN PREMISES OPEN TO THE PUBLIC</p>
--	--

Article 195.- Les agents habilités à la constatation des infractions en matière minière peuvent exiger à tout moment, pour contrôle, les documents obligatoires pour la détention ou le transport de substances minérales prévus au présent Code ainsi que dans ses textes d'application.

Ils peuvent, lors de leurs missions de contrôle, procéder à la fouille de tous moyens de transport, à la visite des magasins de vente et de stockage sur les chantiers de recherche, d'exploitation et de transformation. Ils peuvent également pénétrer librement dans les locaux servant de bureaux, de magasins de vente et de stockage, dans les ports et aéroports.

En présence d'une infraction flagrante commise sur des lieux publics, l'agent assermenté et commissionné peut intervenir d'office. Il doit alors exhiber sa carte de commission. S'il y a lieu, il peut solliciter l'aide des agents des forces de l'ordre présents sur les lieux ou des autorités du Fokontany concerné.

Article 196.- Dans l'exercice de leurs fonctions, les fonctionnaires et agents énumérés aux articles 188 et 189 ci-dessus, ont droit de passage sur les propriétés non clôturées. Ils peuvent également pénétrer, de jour, dans les locaux servant d'habitation, à l'occasion de poursuite à vue pour flagrant délit, et à la suite des produits ou objets transportés et introduits en fraude dans les locaux. Dans ce cas, le concours de l'officier de police judiciaire n'est pas nécessaire.

II.- DES VISITES ET DES PERQUISITIONS DOMICILIAIRES.

Article 197.- Les perquisitions sont effectuées en vertu d'un ordre écrit de l'autorité judiciaire compétente hormis le cas de flagrant.

Le mandat ou l'ordonnance de perquisition doit être signé et indiquer les nom et qualité des agents habilités à la constatation des infractions ainsi que l'identité et le grade de l'officier de police judiciaire.

Lorsque les perquisitions sont effectuées par les agents visés aux articles 188 et 189 ci-dessus, les officiers de police judiciaire sont tenus sous les peines de droit, de déférer à la réquisition écrite qui leur est faite.

Avant toute visite, le mandat ou l'ordonnance de perquisition doit être visé par l'officier de police judiciaire qui accompagne les agents.

Avant d'opérer, le mandat ou l'ordonnance de perquisition est lu à l'intéressé ou à son représentant responsable, qui sera invité à le viser. En cas de refus, il est passé outre, et le refus est consigné dans le procès-verbal.

Section III

DES FOUILLES CORPORELLES

Article 198.- On entend par fouilles corporelles, les fouilles par palpation, celles des poches ainsi que des sacs ou tous autres bagages transportés par les individus soupçonnés.

Article 195. - The agents authorized to observe the mining infringements can require at any moment, for control, the compulsory documents for possession or for transport of mineral substances predicted in the present Code as well as in its enforcement statute books.

During their missions of control, they can proceed to the search of every means of transport, to the visit of the selling and the stocking store on the research, the mining and transformation sites. They can also enter freely at the premises used as offices, as selling and the stocking store, in the ports and airports.

In case of a flagrant infringement committed in public place, the sworn and commissioned agent can intervene automatically. It has to show his commission card. If there is, he can ask for the assistance of the police to the place or of the concerned authority Fokontany.

Article 196. - In the execution of their duties, the civil servant and the enumerated agents in the above articles 188 and 189, have the right of way on the properties that are not enclosed. They can also enter during the day, in the premises used for housing in case of act proceedings, and following the transporting and the smuggling products or objects at the premises. In this case, the assistance of the criminal investigation department officer is not required.

II. - VISITS AND SEARCHES MADE AT HOME.

Article 197. - The searches are carried out in accordance with a written order of the relevant judicial authority except for the case of flagrant.

The search warrant has to be signed and with the name and quality of the agents authorized to notify the infringements as well as the identity and the rank of the criminal investigation department officer mentioned.

When the searches are carried out by the agents aimed at in the above articles 188 and 189, the criminal investigation department officers, on pain of right, have to defer to a written search made for them.

Before all visit, the search warrant has to be stamped by the criminal investigation department officer who accompanies the agents.

Before the proceeding, the search warrant is read to the involved person or to his responsible representative, who will be invited to sign it. In case of refusal, he carried on regardless, and the refusal is recorded on the report.

Section III

On Corporal searches

Article 198. - The corporal searches are the searches by palpation, the pockets as well as the bags or any other luggage carried by the suspected individuals.

Les fouilles corporelles peuvent être effectuées en cas de soupçon de fraude fondée sur des apparences externes. Elles doivent avoir lieu dans un local administratif à l'abri du regard du public, ainsi que dans les ports et les aéroports ou, sur demande des intéressés, dans les bureaux des autorités locales, de la Police ou de la Gendarmerie, ou des services de l'Administration minière.

Si la personne soupçonnée refuse d'obtempérer, les agents peuvent l'y contraindre.

Toute fouille corporelle ne peut être effectuée que par une personne du même sexe que l'individu soupçonné.

Les agents de l'Administration ou des Collectivités Territoriales Décentralisées soumis aux fouilles, ne peuvent opposer le secret professionnel aux agents de l'Administration minière visés à l'article 188 ci-dessus, qui leur demanderaient communication des documents qu'ils détiennent.

La présence de l'officier de police judiciaire n'est pas exigée pour ces fouilles, qui peuvent être effectuées de jour comme de nuit.

Chapitre IV

DE L'ANNULATION DES PERMIS MINIERS

Article 199.- Les permis miniers peuvent être annulés dans le cas de non paiement, dans le délai légal, des frais d'administration minière par carré, conformément à la procédure visée à l'article 200 ci-après.

Article 200.- Il est procédé chronologiquement comme suit pour l'annulation d'un permis :

- constatation du non-paiement des frais d'administration minière par carré ;
- affichage aux bureaux du Cadastre Minier de la liste des titulaires qui n'ont pas payé, publication de cette liste par voie de presse ;
- mise en demeure faite au titulaire par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, et information de tout créancier nanti de gage ou d'hypothèque sur le permis ;
- droit de réponse du titulaire, qui peut présenter tout document visant à sa défense, dans les quarante cinq (45) jours suivant la date de réception, le cachet de la poste faisant foi ;
- prise de décision par l'autorité ayant délivré le permis dans les trente (30) jours suivant la présentation du dossier en défense ;
- constatation du non-paiement entraînant la décision d'annulation du permis ;
- notification de la décision d'annulation à l'intéressé, par lettre recommandée avec demande d'avis de réception, et information de tout créancier nanti de gage ou d'hypothèque sur le permis ;
- inscription de la décision d'annulation au registre des permis octroyés ;
- publication de l'acte d'annulation au Journal Officiel.

Article 201.- Les personnes physiques ou morales, dont le

The corporal searches can be carried out in case of suspicion of fraud based upon the external appearances. They have to take place in an administrative room safe from the public sight as well as the ports and the airports or, on the request of the involved parties, in the local authorities offices of the Police or in the police station, or in the mining Administration departments.

If the suspected person refuses to comply with, the agents can compel him.

One person of the same sex as the suspected individual can only carry out all corporal searches.

The agents of the Administration or the Decentralized Territorial Communities submitted to the searches, cannot oppose the confidentiality to the agents of the mining Administration aimed at in the above article 188, who would require for the documents communication that they held on them.

The presence of the criminal investigation department officer is not required for these searches that can be carried out night and day.

Chapter IV

The Cancellation Of The Mining Licenses

Article 199. - The mining licenses can be cancelled in case of non payment, within the legal time limit, of the mining administrative charges by square, in accordance with the procedure stated in the below article 200.

Article 200. - The cancellation of the license is chronologically proceeded as follows:

- The observation of the non-payment of the mining administrative charges by square;
- The displaying at the offices of the Mining Land Registry of the list of the holders who did not pay, the publication of this list by the press means;
- The formal notification by registered written letter to the holder with the application for an acknowledgement of receipt, and the information to all wealthy creditor of the pledge or the mortgage on the license;
- The right of reply of the holder, who can present all document aiming at his defense, within forty five (45) days following the postmarked receipt date;
- The decision by the authority who has delivered the license within thirty (30) days following the presentation of the file to the counsel for the defence;
- The observation of the non-payment carrying to the decision to cancel the license;
- The notification of the cancellation decision to the interested party, by registered letter with an application for an acknowledgement of receipt, and the information to all wealthy creditor of the pledge or the mortgage on the license;
- The registration of the cancellation decision on the register of the granted licenses;
- The publication of the cancellation act in the Journal Officiel (JORM).

Article 201. - The individuals or legal entities, whose

(les) permis(s) a (ont) été annulé(s) en application des dispositions du présent Code, ne pourront obtenir l'octroi de nouveaux permis miniers qu'après un délai de cinq (5) ans à compter de la date d'inscription de l'annulation au registre tenu par le bureau du Cadastre Minier.

En outre, l'annulation du permis minier n'a pas pour effet de dégager le titulaire de ses obligations environnementales.

Chapitre V

DE LA SECURISATION DES DROITS MINIERES

Article 202.- Le titulaire d'un permis minier a le droit et le devoir de prendre toutes mesures utiles pour la protection de ses prérogatives. Au cas où des litiges liés au voisinage apparaissent, il saisit en premier lieu les autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées du ressort.

Article 203.- Les autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées sont chargées de veiller au respect des périmètres couverts par des permis miniers. Elles sont habilitées à intervenir pour faire évacuer immédiatement les personnes non autorisées à travailler à l'intérieur desdits périmètres à fin d'empêcher les spoliations.

Lorsqu'elles sont saisies par le titulaire, elles peuvent requérir l'intervention des forces de l'ordre, s'il y a lieu, ou, si elles n'en disposent pas, saisir les représentants de l'Etat les plus proches.

Article 204.- Pendant la période de validité d'un permis minier, aucune décision de transformation du périmètre objet du permis, en aire ou en site protégés, ne peut intervenir, sauf avec le consentement écrit du titulaire.

Article 205.- Les permis miniers octroyés en vertu du présent Code, gardent leur période de validité jusqu'à l'échéance initialement prévue, notwithstanding un changement ultérieur des régimes miniers, qui peut intervenir par application d'une loi nouvelle.

Cette disposition ne dispense pas, toutefois, le titulaire des obligations qui peuvent être requises par ladite loi nouvelle.

Chapitre VI

DE L'EXERCICE DES ACTIONS ET POURSUITES

Article 206.- Les juridictions du ressort sont compétentes pour connaître des crimes ou délits commis en violation du présent Code et de ses textes d'application.

Les cas de crime ou délit flagrant seront jugés conformément à la procédure pénale en vigueur.

Article 207.- Les actions et poursuites sont exercées à la requête du Ministre chargé des Mines, par un représentant désigné à cet effet, lequel peut toujours se porter partie civile.

Il peut prendre les conclusions qu'il juge nécessaires et est entendu à l'audience à l'appui de ses conclusions.

licenses have been canceled to enforce the provisions of this Code, will only be able to get the granting of the new mining licenses within five (5) years from the registration date of the cancellation on the register held by the office of the Mining Land Registry

Moreover, the cancellation of the mining license does not have the effect to free the holder from his environmental obligations.

Chapter V

Guarantee of the Mining Rights

Article 202. - The holder of a mining license has the right and the duty to take all useful measures for the protection of his prerogatives. In case that the disputes with the vicinity appear, he first seizes the authorities of the relevant Decentralized Territorial Communities.

Article 203. - The authorities of the Decentralized Territorial Communities are responsible for seeing that the perimeters covered by the mining licenses are respected. They are authorized to intervene to clear immediately the persons who are not authorized to work within the aforesaid perimeters to prevent from despoiling.

When they are seized by the holder, they can solicit the police intervention, if there is, or, otherwise, to seize the nearest representatives of the State.

Article 204. - During the validity period of a mining license, no decision of transformation of the perimeter subject of the license, in conservative areas or sites, can intervene, except with the written consent of the holder.

Article 205. - The mining licenses granted in accordance with the present Code, keep their validity period until the expiry initially predicted, notwithstanding a later change of the mining regimes, which can intervene by the enforcement of a new law.

This provision does not exempt, however, the holder from the obligations, which can be required by the aforementioned new law.

Chapter VI

Execution of the Actions And Proceedings

Article 206. - The relevant jurisdictions are qualified to know the crimes or offences committed to the infringement of this Code and its enforcement statute books.

The cases of crime or obvious offence will be judged in accordance with the valid penal procedure.

Article 207. - A designated representative for this purpose, which can always stand as the civil part, carries out the actions and proceedings at the request of the Minister of Mines.

He can take the decisions that he judged necessary and is heard at the audience in support of his conclusions.

**Chapitre VII
DES TRANSACTIONS**

Article 208.- Toutes les infractions au présent Code ainsi qu'à ses textes d'application, à l'exception de celles qualifiées crimes ou tendant à créer des conflits ouverts entre le contrevenant et la population locale, peuvent faire l'objet de transaction avant ou après jugement.

La transaction avant jugement a pour effet de suspendre la poursuite des infractions. Après jugement rendu définitif, il ne peut être transigé que sur les condamnations pécuniaires.

Aucune transaction ne peut être accordée si le délinquant n'en fait la demande par écrit, sur papier timbré, adressée au Ministre chargé des Mines.

Le contrevenant dispose d'un délai qui est fixé dans le décret d'application du présent Code pour transmettre sa demande. A l'expiration de ce délai, il est passé outre la procédure de transaction et l'affaire est transmise au tribunal compétent.

Article 209.- La faculté d'accepter la soumission écrite d'un contrevenant et de transiger à titre définitif soit avant, soit après jugement, appartient au Ministre chargé des Mines. Il peut toutefois déléguer ces pouvoirs par voie réglementaire.

Article 210.- Si le montant de la transaction n'est pas acquitté dans le délai fixé dans le décret d'application du présent Code, la transaction perd son effet et les poursuites sont reprises.

Article 211.- La fixation du montant de la transaction, le mode de calcul ainsi que de révision, sont définis dans les textes d'application du présent Code.

Article 212.- Le bénéfice de la transaction ne peut être accordé en cas de récidive.

Article 213.- Le produit global des transactions consenties, des ventes aux enchères ou des amendes prononcées par les tribunaux, est, après déduction des frais et taxes éventuels de toute nature, réparti suivant les modalités précisées dans les textes d'application du présent Code.

**Chapitre VIII
DES SAISIES**

Article 214.- Les substances minières saisies conformément au chapitre premier du présent Titre, sont déposées au bureau de l'Administration minière du lieu de la saisie ou, à défaut, au bureau du Trésor public le plus proche du lieu de la saisie par l'agent saisissant, en attendant qu'il soit statué sur leur sort.

Les dépôts sont effectués sous paquets ou caissettes scellés et accompagnés d'un procès-verbal de dépôt signé par les agents qui ont constaté l'infraction, le contrevenant et le dépositaire, dont une copie est communiquée au

**Chapter VII
Transactions**

Article 208. - All infringements to the present Code as well as to its enforcement statute books, to the exception of those crimes qualified or tending to create open conflicts between the offender and the local population, can be the subject of transaction before or after the judgment.

The transaction before the judgment has effect to suspend the infringements proceedings. After the definitive judgment, it can only be compromised on financial sentences.

No transaction can be granted unless the delinquent applies for it in writing, on stamped paper, addressed to the Minister of Mines.

The offender has the time limit fixed in the decree of enforcement of this Code to forward his application. On the expiry date, he carried on regardless the transaction procedure and the affair is forwarded to the relevant court.

Article 209. - The possibility to accept the written submission of an offender and to compromise definitively either before, or after the judgement, are within the remit of the Minister of Mines. He can however delegate these powers by the statutory way.

Article 210. - unless the transaction amount is paid within the time limit fixed in the decree of enforcement of this Code, the transaction loses its effect and the proceedings are resumed.

Article 211. - The fixing of the transaction amount, the calculation mode as well as the revision mode, are defined in the enforcement statute books of this Code.

Article 212. - The benefit of the transaction cannot be granted in case of the repeated offence.

Article 213. - The global product of the granted transactions, the auctions or the fines pronounced by the courts, after deduction of the possible expenses and taxes in kind, is distributed according to the terms and conditions specified in the enforcement statute books of this Code.

**Chapter VIII
Seizures of the mining substances**

Article 214. - The seized mining substances in accordance with the chapter I of this Title, are left to the mining Administration office in the seizure place or, failing that, to the nearest office of the public revenue Department where the seizure takes place by the seizing agent, meanwhile it has given a decision on their fate.

The deposits are carried out under sealed parcels or sealed small boxes and with a report of the deposit signed by the agents who have noticed the infringement, the offender and the agent, which copy is forwarded to the Ministry of the

<p>Ministère chargé du Trésor public si ces dépôts ont été effectués auprès du bureau du Trésor public.</p> <p>Les dépôts ne sont pas pris en charge dans les écritures. Ils sont seulement enregistrés dans un livre spécial coté et paraphé. Ils sont considérés comme étant effectués pour le compte du Ministère chargé des Mines.</p> <p>Article 215.- Dans le cas où les substances saisies restent sous la garde de l'Administration par défaut du contrevenant trois (3) mois après le règlement définitif du contentieux, il est procédé à la vente aux enchères publiques desdites substances. Le produit de la vente est versé au Trésor public et affecté conformément aux dispositions des textes d'application du présent Code.</p> <p>Article 216.- Copie du procès-verbal de dépôt est annexée au procès-verbal visé à l'article 190 ci-dessus adressé au Ministre chargé des Mines.</p> <p>Le Ministère chargé des Mines tient un registre coté et paraphé des dépôts ainsi effectués.</p> <p>Le Ministre chargé des Mines a seul qualité, après règlement transactionnel des affaires, pour donner mainlevée de la saisie, sur la demande écrite de l'intéressé formulée sur papier timbré.</p> <p>Le tribunal prononce, s'il y a lieu, ladite mainlevée en l'absence de transaction.</p>	<p>public revenue department if these deposits were carried out in the office of the public revenue department.</p> <p>The deposits are not written. They are only recorded on the special quoted and initialized book. They are considered as being established for the Ministry of Mines.</p> <p>Article 215. - If the seized substances remain on the guard of the Administration in the offender's absence three (3) months after the final settling of the dispute, the public auction of those aforesaid substances is carried out. The selling product is paid to the public revenue department and affected in accordance with the provisions of the enforcement of the statute books of this Code.</p> <p>Article 216. - A copy of the deposit report is annexed with the report stated in the above article 190 addressed to the Minister of Mines.</p> <p>The Ministry of Mines holds a quoted and initialized register of the deposits thus made.</p> <p>Only the Minister of Mines has, after the compromise settlement of the situation, the remit to give the seizure lifting following a written application on the stamped paper by the defender.</p> <p>The court pronounces, if there is, the aforementioned lifting in the absence of the transaction.</p>
<p style="text-align: center;">Chapitre IX</p> <p style="text-align: center;">DES PRODUITS DES AMENDES ET CONFISCATIONS</p> <p>Article 217.- Les produits des amendes et confiscations supporteront :</p> <p>1° Les redevances éludées destinées aux bénéficiaires, selon les cas :</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Budget général ; b) Budget des Provinces Autonomes ; c) Cadastre Minier ; d) Agence de l'Or ; e) Budget des Communes du lieu de constatation de l'infraction. <p>2° Les frais de toute nature ;</p> <p>3° S'il y a lieu, les parts des indicateurs.</p> <p>La somme restante constitue le produit disponible, dont la répartition est fixée par arrêté du Ministre chargé des Mines.</p>	<p style="text-align: center;">Chapter IX</p> <p style="text-align: center;">The Fine Products and confiscations</p> <p>Article 217. – The fine products and confiscations will stand for:</p> <p>1° the eluded taxes for the beneficiaries, according to the cases:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) The General budget; b) The Budget of the Autonomous Provinces; c) The Mining Land Registry; d) The Gold Agency; e) The Budget of the Communes where the infringement has been committed; <p>2° the miscellaneous expenses;</p> <p>3° If there is, the shares of the informers.</p> <p>The remaining amount constitutes of the available product, which distribution is fixed by decree of the Minister of Mines.</p>
<p style="text-align: center;">TITRE X</p> <p style="text-align: center;">DES COMITES NATIONAL ET PROVINCIAUX DES MINES</p> <p>Article 218.- Il est créé un Comité National des Mines et, au niveau de chaque Province Autonome, un Comité Provincial des Mines.</p> <p>Lesdits Comités sont des organes paritaires de dialogue, de concertation et de collaboration entre, d'une part,</p>	<p style="text-align: center;">TITLE X</p> <p style="text-align: center;">NATIONAL AND PROVINCIAL COMMITTEES of MINES</p> <p>Article 218. - The National Committee of mines is created and, as regards to each Autonomous Province, the provincial committee of mines.</p> <p>The aforesaid Committees are the organizations equally represented of the dialogue, the consultation and the</p>

l'Administration et les autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées et, d'autre part, le secteur privé opérant dans les mines.

Leur composition, leur organisation, leurs attributions, ainsi que leur fonctionnement sont fixés par décret.

En tout état de cause, le Comité National des Mines est consulté pour donner son avis motivé concernant tout projet de texte réglementant les activités minières.

Article 219.- En cas de litige entre titulaires ou entre ces derniers et les propriétaires des sols, les organisations professionnelles et les opérateurs doivent en premier ressort, recourir à un règlement à l'amiable du litige par le Comité Provincial des Mines territorialement compétent. L'accord intervenu s'impose alors aux parties.

TITRE XI

DES DISPOSITIONS DIVERSES

Chapitre premier

DISPOSITIONS GENERALES

Article 220. - Tout octroi de permis et tout mouvement ou modification des permis miniers sont portés par l'Administration minière à la connaissance des autorités locales compétentes concernées et publiées au Journal Officiel de la République.

Les autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées sont habilitées, dans le cadre de leurs pouvoirs de police, à exercer leur surveillance sur les activités minières entreprises à l'intérieur de leur territoire respectif.

Article 221.- Les registres des demandes, d'octroi et de transfert des permis miniers, ainsi que des cartes de retombes minières peuvent être consultés par le public auprès des bureaux du Cadastre Minier.

Article 222.- Les rapports, comptes-rendus et études fournis par les titulaires sont confidentiels pour la durée de validité des permis miniers. Passé ce délai, ils sont accessibles au public.

Cependant, les agents des services chargés de la Géologie et des Mines, peuvent incorporer les informations tirées desdits rapports ou comptes-rendus dans les statistiques globales qu'ils publient, en garantissant l'anonymat des données exploitées.

Chapitre II

DES RECOURS

Article 223.- Les parties qui se considèrent injustement lésées par un acte ou une décision de l'Administration, pris en application des dispositions du présent Code, ont droit aux recours suivants :

collaboration, on the one hand between the Administration and authorities of the Decentralized Territorial Communities and on the other hand, the mining private sector.

Their composition, their organization, their remits, as well as their functioning are fixed by decree.

In any case, the National Committee of Mines is available for giving his justified opinion concerning all bills regulating the mining activities.

Article 219. - In case of dispute between the holders or between the latter and the landowners, the professional organizations and the operators have first to resort to an out of court settlement of the dispute by the relevant territorial Provincial Committee of Mines. The occurred agreement is imperative to the parties.

TITLE XI

THE OTHERS PROVISIONS

Chapter I

GENERAL PROVISIONS

Article 220. - All granting of license and all movement or alteration of the mining licenses are taken by the mining Administration into the concerned relevant local authorities and published in the Journal Officiel of the Republic.

The authorities of the Decentralized Territorial Communities are authorized, within their police remits, to carry out their supervision on the mining activities undertaken within their respective territory.

Article 221. - The registers of the applications for granting and for transfer of the mining licenses, as well as for the map of the mining licenses can be available for the public in the offices of the Mining Land register.

Article 222. - The reports, minutes and studies provided by the holders are confidential during the validity period of the mining licenses. After this time limit, they are available for the public.

However, the agents of the departments responsible for Geology and the Mines can incorporate information from the aforesaid reports or minutes to the global statistics that they issue, by assuring the anonymity of the exploited data.

Chapter II

The Recourses

Article 223. - The parts which are considered unfairly wrong by an act or a decision of the Administration, to enforce the provisions of this Code, have the right to the following recourses:

- 1) les recours administratifs de droit commun ;
- 2) les recours amiables auprès du Comité National des Mines ou les Comités Provinciaux des Mines, le cas échéant, la partie diligente saisit par écrit le Comité concerné ;
- 3) le cas échéant, les recours judiciaires de droit commun.

TITRE XII

DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Chapitre premier

DES PERMIS MINIERES DE L'ETAT ET DES ORGANISMES ETATIQUES

Article 224.- Les permis miniers ainsi que les zones de recherche, dont l'Etat ou les organismes étatiques sont les titulaires, et qui font l'objet d'arrangements contractuels autres que les conventions d'établissement signées avec des tiers avant l'entrée en vigueur du présent Code, seront cédés ou transférés au profit des cocontractants privés.

Article 225.- Le Ministre chargé des Mines est habilité à prendre toutes mesures nécessaires pour la mise en œuvre des dispositions du présent chapitre.

Chapitre II

DES PERMIS MINIERES EN COURS DE VALIDITE, DETENUS PAR DES PERSONNES DE DROIT PRIVE

Article 226.- Les permis miniers délivrés ou régularisés en vertu des dispositions légales antérieures à celles du présent Code, et qui sont en cours de validité, sont soumis aux dispositions du présent Code. Ils conservent, toutefois, leur période de validité jusqu'à l'échéance initialement prévue.

Nonobstant les dispositions de l'alinéa précédent :

- Les titulaires de permis miniers de Type I peuvent également, dès l'entrée en vigueur du présent Code, demander la transformation de leurs permis en Permis « E » (Permis d'Exploitation), si le périmètre comporte plus de quatre (4) carrés, ou en Permis « PRE » (pour petits exploitants) si le nombre de carrés composant le périmètre ne dépasse pas quatre (4) carrés et s'il est utilisé des techniques artisanales, conformément aux nouvelles dispositions. Dans ce cas, ils en suivent immédiatement les régimes respectifs ;
- Les titulaires de permis de recherche de Type II et de Type III peuvent également, et à tout moment, demander la transformation de leurs permis, en Permis « R » (Permis de Recherche) pour se conformer aux nouvelles dispositions. Dans ce cas, ils en suivent immédiatement les régimes. Ils bénéficient du droit de priorité visé à l'article 35 du présent Code pour l'obtention d'un permis d'exploitation ;
- Les titulaires des permis d'exploitation minière de Type II et de Type III peuvent également, et à tout moment, demander la transformation de leurs permis en Permis « E » (Permis d'Exploitation) et se conformer immédiatement aux nouveaux régimes.

- 1) The administrative recourses of the common right;
- 2) The out of course recourse to the National Committee of Mines or at the Provincial Committees of Mines, if necessary, the diligent party seizes in writing the concerned Committee;
- 3) If necessary, the legal recourse of the common right.

TITLE XII

THE TRANSITIONAL PROVISIONS

Chapter I

THE MINING LICENCES OF THE STATE AND OF THE STATE ORGANIZATIONS

Article 224. - The mining licenses as well as the research areas, which holders are the State or the state organizations, and that are the subject of the contractual agreements others than the establishment agreements signed with the third parties before the enforcement of this Code, will be yielded or transferred to the benefit of the private contracting parties.

Article 225. - The Minister of Mines is authorized to take all the required measures to enforce the provisions of this chapter.

Chapter II

The Mining Licenses In the course of Validity, held by the civil right persons

Article 226. - The mining licenses issued or regularized in accordance with the former legal provisions of this Code, and which are in the course of validity, are submitted to the provisions of this Code. They keep, however, their validity period until the expiry initially predicted.

Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph:

- The holders of the Type I mining licenses, from the enforcement of this Code, can also ask for the transformation of their licenses into " E " License (Exploitation License), if the perimeter comprises more than four (4) squares, or into "PRE" License (for the small mining developers) if the number of the squares composing the perimeter does not exceed four (4) squares and if it used the traditional techniques, in accordance with the new provisions. In this case, they follow immediately the respective regimes;
- The holders of the Type II and Type III research license, can also and at any time, ask for the transformation of their licenses, into " R " License (Research License) in order to conform to the new provisions. In this case, they follow immediately the regimes. They benefit from the priority right stated in the article 35 of this Code to obtain a mining license;
- The holders of the Type II and Type III mine working licenses can also, and at any time, ask for the transformation of their licenses into " E " License (Mine Working License) and conform immediately to the new regimes.

Article 227.- La redevance minière visée au Chapitre VII du Titre V du présent Code n'est plus appliquée aux produits de mines extraits qui ont déjà été l'objet de la perception de la redevance *ad valorem* en vertu de la loi n° 95-016 portant Code minier.

Un inventaire des stocks desdits produits doit être effectué dès l'entrée en vigueur du présent Code.

Lors de la première vente desdits produits, la quittance attestant du paiement de la redevance *ad valorem* correspondante sera produite en justification de la non-perception de la redevance minière.

Article 228.- Les modalités d'application des dispositions du présent Chapitre sont précisées dans le décret d'application du présent Code.

Chapitre III

DES AUTORISATIONS D'EXTRACTION DE FOSSILES, DE SEPTARIA, DE L'ARAGONITE ET DE LA CELESTITE

Article 229.- Les autorisations de ramassage ou d'extraction de fossiles, de septaria, d'aragonite ou de bois fossilisé, d'ammonite et de célestite déjà délivrées, gardent leur validité jusqu'à leur échéance. Les autorisations qui ont pour objet le ramassage ou les opérations d'extraction des fossiles, dont l'exploitation ou la commercialisation sont interdites en vertu du présent Code, ne seront plus renouvelées.

Jusqu'à la fin des études visées à l'article 234 ci-après, le Ministre chargé des Mines est habilité à octroyer des autorisations d'extraction ou de ramassage de fossiles non prohibés.

Les dispositions sur la protection environnementale concernant ces autorisations, sont fixées par voie réglementaire.

Chapitre IV

DES DEMANDES DE PERMIS OU AUTORISATIONS EN INSTANCE

Article 230.- Les personnes qui ont déposé des demandes de permis de recherche minière et dont les dossiers sont encore en instance, recevront dans les six (6) mois suivant la prise effective de service du Cadastre Minier et selon leur antériorité, une Autorisation exclusive de réservation de périmètre (« AERP ») correspondante aux carrés demandés qui sont libres de tout droit minier, contre paiement du droit d'octroi correspondant.

Article 231.- Les personnes qui ont déposé des demandes de permis d'exploitation minière et dont les dossiers sont encore en instance, garderont leur antériorité pendant douze (12) mois suivant la prise de service du Cadastre Minier. Pour l'obtention d'un Permis « E » ou d'un permis « PRE » correspondant aux carrés demandés qui sont libres de tout droit, lesdites personnes sont tenues de déposer au cours de la période précédemment indiquée une nouvelle demande de permis d'exploitation conforme aux dispositions du présent Code.

Article 227. - The mining tax stated in the Chapter VII of the Title V of this Code is not applied any more to the extracted of mines products which have already the subject of the *ad valorem* tax collection in accordance with the law n° 95-016 relating to the Code mining.

Stocktaking of the aforesaid products has to be carried out from the enforcement of this Code.

At the time of the first sale of the aforesaid products, the receipt attesting the payment of the corresponding *ad valorem* tax will be justified the non-collection of the mining tax.

Article 228. - The modes of enforcement of the provisions of this Chapter are specified in the decree of enforcement of this Code.

Chapter III

The Authorizations to mine Fossils, Septaria, Aragonite And Celestite

Article 229. - The authorizations to collect or to mine fossils, septaria, aragonite or fossilized wood, ammonite and celestite that have already been issued, keep their validity until their expiry. The authorizations to collect or to mine fossils, which mining or marketing is prohibited in accordance with the present Code, will not be renewed any more.

Until the end of the studies stated in the below article 234, the Minister of Mines is authorized to grant the authorizations to mine or to collect legal fossils.

The provisions on the environmental protection concerning these authorizations are fixed by the statutory way.

Chapter IV

The pending application for License Or for Authorizations

Article 230. - The persons who apply for mining research license and whose files are still pending, will receive within six (6) months, following the effective work of the Mining Land Registry and according to their previous license, an exclusive Authorization to reserve perimeter (" AERP ") corresponding to the requested squares which are free from all mining right, against the payment of the corresponding granting charge.

Article 231. - The persons who apply for mining license and whose files are still pending, will keep their previous license for twelve (12) months following the effective work of the Mining Land registry. To obtain an License or a "PRE " license corresponding to the requested squares which are free from all right, the aforementioned persons are asked to leave during the period previously indicated a new application for mining license in conformity with the provisions of this Code.

Article 232.- Les personnes qui ont déposé des demandes de renouvellement, d'extension ou de mutation de permis, et dont les dossiers sont encore en instance, doivent les reformuler conformément aux dispositions du présent Code dans un délai de douze (12) mois à compter de la date de son entrée en vigueur. Passé ce délai, elles seront considérées comme nulles et non avenues.

Article 233.- Pendant une durée de quatre-vingt-dix (90) jours comptés à partir de la date d'entrée en vigueur du présent Code, aucune demande de permis minier ni d'autorisation exclusive de réservation de périmètre ne seront reçues.

Article 234.- Les zones où étaient exploités des gisements fossilifères, en vertu d'autorisations délivrées par l'Administration minière, feront l'objet de l'étude géologique visée à l'article 17 du présent Code en vue de la classification des gîtes en premier, second ou troisième ordres.

CHAPITRE V

DE L'OCTROI DES PERMIS « PRE » ET DE L'AGREMENT DES COLLECTEURS D'OR

Article 235.- Jusqu'à la mise en place définitive des structures des Provinces Autonomes, les Permis « PRE » et les cartes de collecteurs d'or visés respectivement aux articles 46 et 78 du présent Code sont octroyés par les Directeurs Provinciaux du Ministère chargé des mines.

TITRE XIII

DES DISPOSITIONS FINALES

Article 236.- Le présent Code abroge toutes dispositions antérieures contraires notamment celles de la loi n° 95-016 du 09 Août 1995 portant Code minier.

Les dispositions de l'article 76 de la loi n° 94-007 du 26 Avril 1995 relative aux pouvoirs, compétences et ressources des Collectivités Territoriales Décentralisées, sont, de même, abrogées en ce qui concerne les produits miniers.

Article 237.- Les modalités d'application des dispositions du présent Code seront fixées par voie réglementaire en tant que de besoin.

Article 238.- La présente loi sera publiée au *Journal Officiel* de la République.

Elle sera exécutée comme loi de l'État.

Fait à Antananarivo, le 19 Août 1999

Article 232. - The persons who apply for renewal, extension or transfer of license, and whose files are still pending, have to reformulate them in accordance with the provisions of this Code within twelve (12) months from the date of its enforcement. After this time limit, they will be considered as null and void.

Article 233. - For ninety (90) days from the date of enforcement of this Code, no application for mining license or for exclusive authorization to reserve perimeter will be accepted.

Article 234. - The areas where fossiliferous deposits were mined, in accordance with the authorizations issued by the mining Administration, will be the subject of the geological study stated in the article 17 of this Code for the classification of the lodgings in the first, second or third orders.

Chapter V

The granting of the "PRE" licenses and the approval of the gold collectors

Article 235. - Until the final installation of the structures of the Autonomous Provinces, the " PRE " Licenses and the gold collectors cards stated respectively in the articles 46 and 78 of this Code are granted by the Provincial Managers of the Ministry of mines.

TITLE XIII

THE FINAL PROVISIONS

Article 236. - This Code repeals all contrary and former provisions in particular those of the law n° 95-016 on 09 August 1995 relating to the mining Code.

The provisions of the article 76 of the law n° 94-007 on 26 April 1995 relating to the remits, competences and resources of the decentralized territorial Communities, are also repealed concerning the mining products.

Article 237. - The modes of enforcement of the provisions of this Code will be fixed by the statutory way as the need arises.

Article 238. - The present law will be published in the Journal Officiel of the Republic.

It will be enforced like the law of the State.

Antananarivo, August 19, 1999

Didier Ratsiraka

REOBLIKAN'I MADAGASIKARA
Tanindrazana- Fahafahana-Fandrosoana

MINISTERE DE L'ENERGIE ET DES MINES

LOI N° 99-022
portant Code minier

REOBLIKAN'I MADAGASIKARA
Tanindrazana- Fahafahana-Fandrosoana

MINISTRY OF ENERGY AND MINES

LAW N° 99-022
Relating to the mining Code -

--	--